

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 探讨基督徒有义务运用各(an Enquiry Into The Obligations Of Christians) 000001

2. 探讨基督徒有义务运用各(an Enquiry Into The Obligations Of Christians) 000002

3. 探讨基督徒有义务运用各(an Enquiry Into The Obligations Of Christians) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

探讨基督徒有义务运用各(An Enquiry into the Obligations of Christians)

第1/3页

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [tuː; tə] [juːz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
AN ENQUIRY INTO THE OBLIGATIONS OF CHRISTIANS , TO USE MEANS FOR THE
一个 询问 进入 这 义务 的 基督徒 ， 到 使用 方法 为了 这
[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] .
CONVERSION OF THE HEATHENS .
转换 的 这 异教徒 .

对基督徒有义务采取各种手段使异教徒皈依基督教的调查。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]
IN WHICH THE RELIGIOUS STATE OF THE DIFFERENT NATIONS OF THE WORLD , THE
在 哪个 这 宗教 状态 的 这 不同的 国家 的 这 世界 ， 这
[sək'ses] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
SUCCESS OF FORMER UNDERTAKINGS ,
成功 的 以前的 事业 ，

其中，世界各国的宗教状况，以往事业的成功，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,
AND THE PRACTICABILITY OF FURTHER UNDERTAKINGS , ARE CONSIDERED ,
和 这 实用性 的 更远 事业 ， 是 经过考虑的 ，

并考虑进一步开展工作的可行性，

[baɪ] ['wɪljəm] ['keəri] .
BY WILLIAM CAREY .
经过 威廉 凯里 .

作者：威廉·凯里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
For there is no Difference between the Jew and the Greek ; for the
为了 那里 是 不 不同之处 之间 这 犹 和 这 希腊语 ； 为了 这
[seɪm] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
same Lord over all ,
相同的 主 超过 全部 ，

因为犹太人和希腊人之间并没有分别，因为众人同有一位主。

[ɪz] [rɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .
is rich unto all that call upon him .
是 富有的 到 全部 那 称呼 之上 他 .

凡求告他的人，他都丰盛地赐福给他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .
For whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved .
为了 无论谁 将 称呼 在 这 姓名 的 这 主 将 是 已保存 .

凡求告主名的，就必得救。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'liːvd] ?
How then shall they call on him , in whom they have not believed ?
如何 然后 将 他们 称呼 在 他 ， 在 谁 他们 有 不是 相信 ？

他们既不信他，怎能求告他呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ?
and how shall they believe in him of whom they have not heard ?
和 如何 将 他们 相信 在 他 的 谁 他们 有 不是 听到 ？

他们从未听见过他，怎能信他呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ?
and how shall they hear without a Preacher ?
和 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 ?

没有传道人，他们如何能听到福音呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [priːtʃ] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] ?
and how shall they preach except they be sent ?
和 如何 将 他们 布道 除了 他们 是 发送 ?

若没有奉差遣，怎能传道呢?

[pɔːl]
PAUL
保罗

保罗

\- .
MDCCXCII .
\- .

MDCCXCII。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [meɪ] [kʌm]
As our blessed Lord has required us to pray that his kingdom may come
作为 我们的 蒙福 主 有 必需的 我们 到 祈祷 那 他的 王国 可能 来

,
,
,

正如我们慈悲的主要求我们祈祷，愿他的国降临。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and his will be done on earth as it is in heaven ,
和 他的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 ,

愿他的旨意行在地上，如同行在天上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [baɪ] [wɜːdz] ,
it becomes us not only to express our desires of that event by words ,
它 变成 我们 不是 仅有的 到 表达 我们的 欲望 的 那 事件 经过 字 ,

我们不仅应该用言语表达我们对那件事的愿望，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['lɔːfl] ['meθəd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but to use every lawful method to spread the knowledge of his name .
但 到 使用 每一个 合法的 方法 到 传播 这 知识 的 他的 姓名 .

但要用一切合法手段来传播他的名声。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ,
In order to this , it is necessary that we should become ,
在 命令 到 这 , 它 是 必要的 那 我们 应该 变得 ,

为此，我们必须成为：

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
in some measure acquainted with the religious state of the world ;
在 一些 措施 熟人 和 这 宗教 状态 的 这 世界 ;

对世界宗教状况有一定了解；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
and as this is an object we should be prompted to pursue ,
和 作为 这 是 一个 目的 我们 应该 是 提示 到 追求 ,

而这正是我们应该努力追求的目标，

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
not only by the gospel of our Redeemer , but even by the feelings of humanity ,
不是 仅有的 经过 这 福音 的 我们的 救世主 , 但 甚至 经过 这 情怀 的 人类 ,

不仅是通过我们救赎主的福音，甚至通过人类的情感，

[səʊ][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æk'tɪvəti] [ˌðeər'ɪn] [wʊd] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːfs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪs] ,
so an inclination to conscientious activity therein would form one of the strongest proofs that we are the subjects of grace ,
所以 一个 倾角 到 尽责的 活动 其中 会 形式 一 的 这 最强 证明 那 我们 是 这 主题 的 优雅 ,

因此，在这方面表现出的认真积极的态度，将构成我们蒙受恩典的最有力证明之一。

[ænd; ənd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [fɪ'lænθrəpi] ,
and partakers of that spirit of universal benevolence and genuine philanthropy ,
和 参与者 的 那 精神 的 普遍的 仁 和 真的 慈善事业 ,

以及那些秉持这种普世仁爱和真正慈善精神的人，

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .
which appear so eminent in the character of God himself .
哪个 出现 所以 杰出 在 这 特点 的 上帝 他自己 .

这些特质在上帝的品格中体现得淋漓尽致。

[sɪn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['ædəm] ,
Sin was introduced amongst the children of men by the fall of Adam ,
罪 曾是 介绍 在 这 孩子们 的 男人 经过 这 落下 的 亚当 ,

罪是亚当堕落后引入人类的。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['spredɪŋ] [ɪts] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] .
and has ever since been spreading its baneful influence .
和 有 曾经 自从 到过 传播 它是 有害的 影响 .

此后，它一直在不断扩散其有害影响。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ɐp'iəɹənsɪz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,
By changing its appearances to suit the circumstances of the times ,
经过 变化 它是 外貌 到 套装 这 情况 的 这 时代 ,

通过改变自身外观以适应时代环境，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [,kauntə'rækt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] .
it has grown up in ten thousand forms , and constantly counteracted the will and designs of God .
它 有 生长 向上 在 十 千 表格 , 和 不断地 抵消 这 将要 和 设计 的 上帝 .

它已经发展出上万种形态，并且不断地与上帝的意志和计划作对。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] ,
One would have supposed that the remembrance of the deluge would have been transmitted from father to son ,
一 会 有 据称 那 这 纪念 的 这 洪水 会 有 到过 传输 从 父亲 到 儿子 ,

人们原本以为，关于洪水的记忆会从父亲传给儿子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pə'petʃuəli] [di'tə:] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [wɪl]
and have perpetually deterred mankind from transgressing the will
和 有 永恒地 威慑 人类 从 违规 这 将要
[ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)] ; [bʌt; bət][səʊ]['blaɪndɪd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
of their Maker ; but so blinded were they ,
的 他们的 制造商 ; 但 所以 失明 是 他们 ,

他们一直告诫人类不要违背造物主的旨意；但他们却如此盲目，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [grəʊs] ['wɪkɪdnəs] [prɪ'veɪld] [weər'evə(r)] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)]
['plɑːntɪd] ,
that in the time of Abraham , gross wickedness prevailed wherever colonies were
planted ,
那 在 这 时间 的 亚伯拉罕 , 总的 邪恶 最终获胜 无论 殖民地 是
已种植 ,

在亚伯拉罕时代，凡是有殖民地建立的地方，都盛行着极其邪恶的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməraɪt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [fʊl] .
and the iniquity of the Amorites was great , though not yet full .
和 这 罪恶 的 这 亚摩利人 曾是 伟大的 , 尽管 不是 然而 满的 .

亚摩利人的罪恶虽大，但还没有满盈。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ'dɒlətri] [spred] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
After this , idolatry spread more and more ,
后 这 , 偶像崇拜 传播 更多的 和 更多的 ,

此后，偶像崇拜愈演愈烈。

[tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl][mɑːrks][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
[dɪs'pleʒə(r)] .
till the seven devoted nations were cut off with the most signal marks of divine
displeasure .
直到 这 七 奉献 国家 是 切 离开 和 这 最多 信号 标记 的 神圣的
不满 .

直到七个虔诚的民族被彻底消灭，并带有神明最明显的愤怒印记。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [stɒpt] ,
Still , however , the progress of evil was not stopped ,
仍然 , 然而 , 这 进步 的 邪恶的 曾是 不是 停止 ,

然而，邪恶的蔓延并未停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðəm'selvz] [tuː] ['ɒf(ə)n][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'genst]
[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
but the Israelites themselves too often joined with the rest of mankind against
the God of Israel .
但 这 以色列人 他们自己 也 经常 加入 和 这 休息 的 人类 反对
这 上帝 的 以色列 .

但是以色列人自己也常常与其他人一起反对以色列的上帝。

[ɪn][wʌn]['pɪəriəd][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd]
['ɑːftəwədz] ,
In one period the grossest ignorance and barbarism prevailed in the world ; and
afterwards ,
在 一 时期 这 最恶心的 无知 和 野蛮 最终获胜 在 这 世界 ; 和
然后 ,

在某个时期，世界上最愚昧、最野蛮的事物盛行；而之后，

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] , [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv][gɒd] ;
in a more enlightened age , the most daring infidelity , and contempt of God ;
在 一个 更多的 开明 年龄 , 这 最多 大胆 不忠 , 和 鄙视 的 上帝 ;

在一个更加开明的时代，却是最胆大妄为的背信弃义和对上帝的蔑视；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns]['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] ['ɪɡnərəns] , [naʊ] [baɪ] ['wɪzdəm] [njuː]
so that the world which was once over - run with ignorance , now by wisdom knew
所以 那 这 世界 哪个 曾是 一次 超过 - 跑步 和 无知 ， 现在 经过 智慧 知道
[nɒt] [ɡɒd] ,
not God ,
不是 上帝 ，

所以，从前被无知所笼罩的世界，如今因智慧而不再认识上帝。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɡɒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
but changed the glory of the incorruptible God as much as in the most
但 已更改 这 荣耀 的 这 廉洁奉公 上帝 作为 很多 作为 在 这 最多
['bɑːbərəs] ['eɪdʒɪz] ,
barbarous ages ,
野蛮 年龄 ，

却如同在最野蛮的时代一样，彻底改变了那不朽之神的荣耀。

['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'rʌptəbl] [mæn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] -
into an image made like to corruptible man , and to birds , and four -
进入 一个 图像 制成 喜欢 到 易腐烂的 男人 ， 和 到 鸟类 ， 和 四 -
['fʊtɪd] [biːsts] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
footed beasts , and creeping things .
有脚的 野兽 ， 和 爬行 事物 .

变成像必朽坏的人、飞鸟、四足走兽和爬虫的形象。

[neɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt]
Nay , as they increased in science and politeness , they ran into more abundant
不 ， 作为 他们 增加 在 科学 和 礼貌 ， 他们 跑 进入 更多的 丰富
[ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [ai'dɔlətri] .
and extravagant idolatries .
和 靡 偶像崇拜 .

不，随着科学和礼仪的进步，他们遇到了更加普遍和奢靡的偶像崇拜。

[jet] [ɡɒd] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
Yet God repeatedly made known his intention to prevail finally over all the power
然而 上帝 反复 制成 已知 他的 意图 到 占上风 最后 超过 全部 这 力量
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
of the Devil ,
的 这 魔鬼 ，

然而，上帝一再表明他最终要战胜魔鬼的一切力量的决心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
and to destroy all his works , and set up his own kingdom and interest
和 到 破坏 全部 他的 作品 ， 和 放 向上 他的 自己的 王国 和 兴趣
[ə'mʌŋ] [men] ,
among men ,
之中 男人 ，

并摧毁他的一切作为，在世人中建立自己的王国和利益。

[ænd; ənd] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [æz; əz] ['seɪtn] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] .
and extend it as universally as Satan had extended his .
和 延长 它 作为 普遍地 作为 撒但 有 扩展 他的 .

并将其像撒旦那样普遍地传播开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [keɪm] [ænd; ənd] [daɪd] , [ðæt] [ɡɒd] [mait]
It was for this purpose that the Messiah came and died , that God might
它 曾是 为了 这 目的 那 这 弥赛亚 来了 和 死亡 ， 那 上帝 可能
[biː; bi] [dʒʌst] ,
be just ,
是 只是 ，

弥赛亚降世并为之而死，正是为了这个目的，为了彰显上帝的公义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪˌfaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] .
and the justifier of all that should believe in him .
和 这 理由 的 全部 那 应该 相信 在 他 .

他是所有信他之人的辩护者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
When he had laid down his life , and taken it up again ,
什么时候 他 有 铺设 向下 他的 生活 , 和 已采取 它 向上 再次 ,

当他舍弃生命，又重新获得生命之后，

[hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
he sent forth his disciples to preach the good tidings to every creature ,
他 发送 前进 他的 门徒 到 布道 这 好的 消息 到 每一个 生物 ,

他差遣门徒向万民传福音，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [wɜːld] [tuː; tə] [gɒd] .
and to endeavour by all possible methods to bring over a lost world to God .
和 到 努力 经过 全部 可能的 方法 到 带来 超过 一个 丢失的 世界 到 上帝 .

并竭尽所能，用一切可能的方法将迷失的世界带回上帝身边。

[ðeɪ] [went] [fɔːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ;
They went forth according to their divine commission , and wonderful success attended their labours ;
他们 去 前进 根据 到 他们的 神圣的 委员会 , 和 精彩的 成功 参加 他们的 劳动 ;

他们遵照神的旨意出发，他们的努力取得了巨大的成功；

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [griːks] , [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [bɑːr'beriənz] , [iːtʃ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the civilized greeks , and uncivilized barbarians , each yielded to the cross of Christ ,
这 文明 希腊人 , 和 野蛮 野蛮人 , 每个 产生 到 这 叉 的 基督 ,

无论是文明的希腊人，还是未开化的蛮族人，都屈服于基督的十字架。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and embraced it as the only way of salvation .
和 拥抱 它 作为 这 仅有的 方式 的 救恩 .

并将其视为唯一的救赎之道。

[sɪns] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
Since the apostolic age many other attempts to spread the gospel have been made ,
自从 这 使徒的 年龄 许多 其他 尝试 到 传播 这 福音 有 到过 制成 ,

自使徒时代以来，人们还进行过许多其他传播福音的尝试。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [sək'sesf(ə)l] ,
which have been considerably successful ,
哪个 有 到过 相当 成功的 ,

这些都取得了相当大的成功，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
notwithstanding which a very considerable part of mankind are still involved in
虽然 哪个 一个 非常 大量 部分 的 人类 是 仍然 涉及 在
[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] .
all the darkness of heathenism .
全部 这 黑暗 的 异教 .

尽管如此，仍有相当一部分人类深陷于异教的黑暗之中。

[sʌm; səm] [ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ,
Some attempts are still making ,
一些 尝试 是 仍然 制作 ,

目前仍在进行一些尝试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði]
but they are inconsiderable in comparison of what might be done if the
但 他们 是 微不足道的 在 比较 的 什么 可能 是 完毕 如果 这
[həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['entəd] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] [ɒn]
whole body of Christians entered heartily into the spirit of the divine command on
所有的 身体 的 基督徒 进入 衷心地 进入 这 精神 的 这 神圣的 命令 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this subject .
这 主题 .

但是，如果全体基督徒都全心全意地领受上帝在这个问题上的诫命精神，那么与可能取得的成就相比，这些成就就显得微不足道了。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some think little about it , others are unacquainted with the state of the
一些 思考 小的 关于 它 , 其他的 是 不熟悉的 和 这 状态 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

有些人对此漠不关心，有些人则对世界现状一无所知。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [lʌv] [ðeə(r)] [welθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
and others love their wealth better than the souls of their fellow - creatures .
和 其他的 爱 他们的 财富 更好的 比 这 灵魂 的 他们的 同伴 - 生物 .

还有一些人爱惜自己的财富胜过爱惜同类的灵魂。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃæl; ʃəl]
In order that the subject may be taken into more serious consideration , I shall
在 命令 那 这 主题 可能 是 已采取 进入 更多的 严肃的 考虑 , 我 将
[ɪn'kwaɪə(r)] ,
enquire ,
查询 ,

为了使此事得到更认真的考虑，我将进行调查。

['weðə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [biː; bi] [nɒt] [stɪl] ['baɪndɪŋ]
whether the commission given by our Lord to his disciples be not still binding
无论 这 委员会 给定 经过 我们的 主 到 他的 门徒 是 不是 仍然 结合
[ɒn] [ˌjuː 'es] ,
on us ,
在 我们 ,

主赐予门徒的使命是否仍然对我们具有约束力?

— [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [vjuː] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , — [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— take a short view of former undertakings , — give some account of the
— 拿 一个 短的 看法 的 以前的 事业 , — 给 一些 帐户 的 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
present state of the world ,
展示 状态 的 这 世界 ,

——简要回顾以往的成就，——简要介绍当今世界状况，

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [dʌn] ,
consider the practicability of doing something more than is done ,
考虑 这 实用性 的 正在做 某物 更多的 比 是 完毕 ,

考虑一下做比现在做得更多的事情的可行性，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
— and the duty of Christians in general in this matter .
— 和 这 责任 的 基督徒 在 一般的 在 这 事情 .

——以及基督徒在这件事上的普遍责任。

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] , & [siː] .
AN ENQUIRY , & c .
一个 询问 , & c .

调查等。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [biː; bi]
An Enquiry whether the Commission given by our Lord to his Disciples be
一个 询问 无论 这 委员会 给定 经过 我们的 主 到 他的 门徒 是
[nɒt] [stɪl] ['baɪndɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .
not still binding on us .
不是 仍然 结合 在 我们 .

探究我主赐予门徒的使命是否仍然对我们具有约束力。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [kə'mɪʃənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz]
Our Lord Jesus Christ , a little before his departure , commissioned his apostles
我们的 主 耶稣 基督 , 一个 小的 前 他的 离开 , 委托 他的 使徒
[tuː; tə][gəʊ] ,
to Go ,
到 去 ,

我们的主耶稣基督在离世前不久，委派他的使徒们去，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ]['ɪntuː][ɔːl]
and teach all nations ; or , as another evangelist expresses it , Go into all
和 教 全部 国家 ; 或者 , 作为 其他 福音传道者 表达 它 , 去 进入 全部
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

并教导万民；或者，正如另一位福音传道者所说，“往普天下去，传扬福音”。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .
and preach the gospel to every creature .
和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

并向万民传福音。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
This commission was as extensive as possible ,
这 委员会 曾是 作为 广泛的 作为 可能的 ,

这项委托的范围尽可能广泛。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv]
and laid them under obligation to disperse themselves into every country of
和 铺设 他们 在下面 义务 到 分散 他们自己 进入 每一个 国家 的
[ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ,
the habitable globe ,
这 适宜居住 地球 ,

并责令他们分散到地球上所有适宜居住的国家。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
and preach to all the inhabitants , without exception , or limitation .
和 布道 到 全部 这 居民 , 没有 例外 , 或者 局限性 .

向所有居民宣讲福音，没有例外，没有限制。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [fɔːθ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
They accordingly went forth in obedience to the command ,
他们 因此 去 前进 在 服从 到 这 命令 ,

于是他们遵照命令出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['evɪdəntli] [rɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the power of God evidently wrought with them .
和 这 力量 的 上帝 显然 锻 和 他们 .

显然，上帝的力量与他们同在。

['meni] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðeə(r)] [deɪ] ,
Many attempts of the same kind have been made since their day ,
许多 尝试 的 这 相同的 种类 有 到过 制成 自从 他们的 天 ,

自那时以来，人们进行了多次类似的尝试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veəriəs] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [nɒt]
and which have been attended with various success ; but the work has not
和 哪个 有 到过 参加 和 各种各样的 成功 ; 但 这 工作 有 不是
[biːn] ['teɪkən] [ʌp] ,
been taken up ,
到过 已采取 向上 ,

这些尝试都取得了不同程度的成功；但这项工作尚未被采纳。

[ɔː(r)] ['prɔsikjuːtid] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ([ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) [wɪð] [ðæt] [ziːl] [ænd; ənd]
or prosecuted of late years (except by a few individuals) with that zeal and
或者 被起诉 的 晚的 年 (除了 经过 一个 很少 个人) 和 那 热情 和
[ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
perseverance with which the primitive Christians went about it .
毅力 和 哪个 这 原始 基督徒 去 关于 它 .

或者说，近年来（除少数人外）人们以早期基督徒所展现出的那种热情和毅力去追究他们的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['meni] [θɔːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
It seems as if many thought the commission was sufficiently put in execution
它 似乎 作为 如果 许多 想法 这 委员会 曾是 足够 放 在 执行
[baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] ;
by what the apostles and others have done ;
经过 什么 这 使徒 和 其他的 有 完毕 ;

似乎许多人认为，使徒和其他人所做的一切已经充分完成了这项使命；

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
that we have enough to do to attend to the salvation of our own
那 我们 有 足够的 到 做 到 出席 到 这 救恩 的 我们的 自己的
['kʌntrimən] ;
countrymen ;
同胞们 ;

我们光是顾及自己同胞的福祉就已经够忙的了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [gɒd] [ɪn'tendz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

and that , if God intends the salvation of the heathen ,

和 那 , 如果 上帝 意图 这 救恩 的 这 异教徒 ,

如果上帝意欲拯救异教徒，

[hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

he will some way or other bring them to the gospel , or the gospel to them .

他 将要 一些 方式 或者 其他 带来 他们 到 这 福音 , 或者 这 福音 到 他们 .

他总会想方设法让他们认识福音，或者把福音带给他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [sɪt] [æt; ət] [iːz] ,

It is thus that multitudes sit at ease ,

它 是 因此 那 众多 坐 在 舒适 ,

因此，许多人安然无恙地坐着。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪnəz] ,

and give themselves no concern about the far greater part of their fellow - sinners ,

和 给 他们自己 不 忧虑 关于 这 远的 更大的 部分 的 他们的 同伴 - 罪人 ,

他们丝毫不关心绝大多数同为罪人的境况。

[huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətri] .

who to this day , are lost in ignorance and idolatry .

WHO 到 这 天 , 是 丢失的 在 无知 和 偶像崇拜 .

时至今日，他们仍然深陷于无知和偶像崇拜之中。

[ðeə(r)] [siːm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ,

There seems also to be an opinion existing in the minds of some ,

那里 似乎 还 到 是 一个 观点 现存的 在 这 思想 的 一些 ,

似乎有些人心中也存在着这样一种观点：

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['prɒpə(r)] [sək'sesər] ,

that because the apostles were extraordinary officers and have no proper successors ,

那 因为 这 使徒 是 非凡的 警官 和 有 不 恰当的 继承人 ,

因为使徒是特殊的职分，没有合适的继承人，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ʌn'wɒrəntəbəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

and because many things which were right for them to do would be utterly unwarrantable for us ,

和 因为 许多 事物 哪个 是 正确的 为了 他们 到 做 会 是 完全地 不合理的 为了 我们 ,

而且，对他们来说正确的许多事情，对我们来说却是完全不合理的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

therefore it may not be immediately binding on us to execute the commission ,

所以 它 可能 不是 是 立即地 结合 在 我们 到 执行 这 委员会 ,

因此，该委托可能并不立即对我们具有约束力，我们必须执行该委托。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

though it was so upon them .

尽管 它 曾是 所以 之上 他们 .

虽然事实的确如此。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [ai] [wʊd] [ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
To the consideration of such persons I would offer the following observations .
到 这 考虑 的 这样的 人 我 会 提供 这 下列的 观察 .

针对这些人，我提出以下几点意见。

[fɜːst] , [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ,
First , If the command of Christ to teach all nations be restricted to the apostles ,
第一的 , 如果 这 命令 的 基督 到 教 全部 国家 是 受限制的 到 这 使徒 ,

首先，如果基督教导万民的命令仅限于使徒，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] ,
or those under the immediate inspiration of the Holy Ghost ,
或者 那些 在下面 这 即时 灵感 的 这 圣 鬼 ,

或那些直接受到圣灵启示的人，

[ðen] [ðæt] [ɒv; əv] [bæpˈtaiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,
then that of baptizing should be so too ; and every denomination of Christians ,
然后 那 的 洗礼 应该 是 所以 也 ; 和 每一个 面值 的 基督徒 ,

那么，施洗也应当如此；每个基督教派别，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkweɪkəz] , [duː; də] [rɒŋ] [ɪn] [bæpˈtaiz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl] .
except the Quakers , do wrong in baptizing with water at all .
除了 这 贵格会教徒 , 做 错误的 在 洗礼 和 水 在 全部 .

除了贵格会教徒之外，其他人用水施洗都是错误的。

[ˈsekəndli] , [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ,
Secondly , If the command of Christ to teach all nations be confined to the apostles ,
第二 , 如果 这 命令 的 基督 到 教 全部 国家 是 受限 到 这 使徒 ,

其次，如果基督教导万民的命令仅限于使徒，

[ðen] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɪnɪstər] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
then all such ordinary ministers who have endeavoured to carry the gospel to the heathens ,
然后 全部 这样的 普通的 部长们 WHO 有 努力 到 携带 这 福音 到 这 异教徒 ,

那么，所有那些努力向异教徒传播福音的普通传道者，

[hæv; həv][ˈæktɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] , [ænd; ənd] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
have acted without a warrant , and run before they were sent .
有 行动 没有 一个 保证 , 和 跑步 前 他们 是 发送 .

他们未经授权擅自行动，并且在接到命令前就逃跑了。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gɒd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld]

and though God has promised the most glorious things to the heathen world

和 尽管 上帝 有 承诺 这 最多 辉煌 事物 到 这 异教徒 世界

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

by sending his gospel to them ,

经过 发送 他的 福音 到 他们 ，

虽然上帝已经应许将最荣耀的事物赐给异教世界，并将福音传给了他们，

[jet] [huː'evə(r)] [gəʊz] [fɜːst] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət][ɔːl] , [wɪð] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

yet whoever goes first , or indeed at all , with that message ,

然而 谁 去 第一的 ， 或者 的确 在 全部 ， 和 那 信息 ，

然而，无论谁第一个传递这个信息，或者无论谁传递这个信息，

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,

unless he have a new and special commission from heaven ,

除非 他 有 一个 新的 和 特别的 委员会 从 天堂 ，

除非他从天上获得了新的特殊使命，

[mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

must go without any authority for so doing .

必须 去 没有 任何 权威 为了 所以 正在做 .

这样做未经任何授权。

['θɜːdli] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪk'stend]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

Thirdly , If the command of Christ to teach all nations extend only to the

第三 ，如果 这 命令 的 基督 到 教 全部 国家 延长 仅有的 到 这

[ə'pɒsəlz] ,

apostles ,

使徒 ，

第三，如果基督教导万民的命令仅限于使徒，

[ðen] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]

then , doubtless , the promise of the divine presence in this work must be so

然后 ， 毫无疑问 ， 这 承诺 的 这 神圣的 在场 在 这 工作 必须 是 所以

['lɪmɪtɪd] ;

limited ;

有限的 ；

那么，毫无疑问，这部作品中神圣临在的承诺必然是有限的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wɜːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ɪk'spresli] [pri'kluːd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

but this is worded in such a manner as expressly precludes such an idea .

但 这 是 措辞 在 这样的 一个 方式 作为 明确地 排除 这样的 一个 主意 .

但这种措辞明确排除了这种想法。

[ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Lo , I am with you always , to the end of the world .

洛 ， 我 是 和 你 总是 ， 到 这 结尾 的 这 世界 .

看哪，我必与你们同在，直到世界的尽头。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['baɪndɪŋ]

That there are cases in which even a divine command may cease to be binding

那 那里 是 案例 在 哪个 甚至 一个 神圣的 命令 可能 停止 到 是 结合

[ɪz] [əd'mɪtɪd] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

is admitted — As for instance ,

是 承认 — 作为 为了 实例 ，

人们承认，在某些情况下，即使是神的命令也可能不再具有约束力——例如，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːld] , [æz; əz][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ;

if it be repealed , as the ceremonial commandments of the jewish law ;

如果 它 是 废除 ， 作为 这 仪式 诫命 的 这 犹太人 法律 ；

如果它被废除，就像犹太律法的礼仪诫命一样；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ækt][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ə'pɒn] ,
or if there be no subjects in the world for the commanded act to be exercised upon ,
或者 如果 那里 是 不 主题 在 这 世界 为了 这 命令 行为 到 是 锻炼 之上 ,

或者，如果世界上没有任何臣民可以对所命令的行为进行执行，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sep'teniəl] [rɪ'liːs] ,
as in the law of septennial release ,
作为 在 这 法律 的 七周年 发布 ,

就像七年一次的释放规律一样，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [wen] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [dets] [fə'givn] .
which might be dispensed with when there should be no poor in the land to have their debts forgiven .
哪个 可能 是 分发 和 什么时候 那里 应该 是 不 贫穷的 在 这 土地 到 有 他们的 债务 已原谅 .

如果国内没有穷人需要免除债务，那么这种做法或许就可以省略。

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

['ɛks'viː] . [fɔːr] .
xv . 4 .
十五 . 4 .

xv.4.

[ɔː(r)] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
or if , in any particular instance , we can produce a counter - revelation ,
或者 如果 , 在 任何 特别的 实例 , 我们 能 生产 一个 柜台 - 启示 ,

或者，在任何特定情况下，如果我们能够提出相反的启示，

[ɒv; əv]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'mɑːnd] ,
of equal authority with the original command ,
的 平等的 权威 和 这 原来的 命令 ,

与原命令具有同等权威，

[æz; əz] [wen] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] - .
as when Paul and Silas were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Bythinia .
作为 什么时候 保罗 和 西拉斯 是 禁止 的 这 圣 鬼 到 布道 这 单词 在 - .

就像保罗和西拉在拜提尼亚被圣灵禁止传道一样。

[ækts] [ˌɛks'viː'aɪ] . [sɪks] . ['sɛvən] .
Acts xvi . 6 . 7 .
使徒行传 十六 . 6 . 7 .

使徒行传 16:6-7

[ɔː(r)] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
or if , in any case , there be a natural impossibility of putting it in execution .
或者 如果 , 在 任何 案件 , 那里 是 一个 自然的 不可能 的 推杆 它 在 执行 .

或者，如果出于某种原因，根本无法将其付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
It was not the duty of Paul to preach Christ to the inhabitants of
它 曾是 不是 这 责任 的 保罗 到 布道 基督 到 这 居民 的
[ˌoʊtə'hiːt] ,
Otaheite ,
奥塔希特 ,

保罗没有义务向奥塔希提岛的居民传讲基督。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv]
because no such place was then discovered , nor had he any means of
因为 不 这样的 地方 曾是 然后 发现 , 也不 有 他 任何 方法 的
['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
coming at them .
未来 在 他们 .

因为当时还没有发现这样的地方，他也没有办法去那里。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'lɛdʒd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
But none of these things can be alledged by us in behalf of the
但 没有任何 的 这些 事物 能 是 据称 经过 我们 在 代表 的 这
[nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kraɪst] .
neglect of the commission given by Christ .
忽视 的 这 委员会 给定 经过 基督 .

但是，我们不能以这些理由来指责基督没有履行祂所托付的使命。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːld] , [laɪk] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] ;
We cannot say that it is repealed , like the commands of the ceremonial law ;
我们 不能 说 那 它 是 废除 , 喜欢 这 命令 的 这 仪式 法律 ;

我们不能说它像礼仪法的诫命一样被废除了；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [pliːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
nor can we plead that there are no objects for the command to
也不 能 我们 恳求 那 那里 是 不 对象 为了 这 命令 到
[biː; bi] ['eksəd] [ə'pɒn] .
be exercised upon .
是 锻炼 之上 .

我们也不能辩称没有可以执行该命令的对象。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] ,
the far greater part of the world , as we shall see presently ,
这 远的 更大的 部分 的 这 世界 , 作为 我们 将 看 目前 ,

正如我们稍后将看到的，世界上的绝大部分地区，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['hiːðn] ['dɑːknəs] !
are still covered with heathen darkness !
是 仍然 涵盖 和 异教徒 黑暗 !

仍然笼罩在异教徒的黑暗之中!

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [kən'sɜːnɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
Nor can we produce a counter - revelation , concerning any particular nation ,
也不 能 我们 生产 一个 柜台 - 启示 , 有关 任何 特别的 国家 ,
[laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] ,
like that to Paul and Silas ,
喜欢 那 到 保罗 和 西拉斯 ,

我们也不能像保罗和西拉那样，针对任何特定国家提出相反的启示。

[kən'sɜːnɪŋ] - ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
concerning Bythinia ; and , if we could ,
有关 - ; 和 ，如果 我们 可以 ，

关于拜提尼亚；而且，如果我们可以的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['wɒrənt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
it would not warrant our sitting still and neglecting all the other parts of the world ;
它 会 不是 保证 我们的 坐着 仍然 和 疏忽 全部 这 其他 部分 的 这 世界 ；

但这并不意味着我们可以袖手旁观，忽视世界其他地区；

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd] ['saɪləs] , [wen] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hiːðn] , [went] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
for Paul and Silas , when forbidden to preach to those heathens , went elsewhere , and preached to others .
为了 保罗 和 西拉斯 ，什么时候 禁止 到 布道 到 那些 异教徒 ， 去 别处 ， 和 布道 到 其他的 .

因为保罗和西拉被禁止向那些异教徒传道，就去了别的地方，向其他人传道。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [əlɛdʒ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
Neither can we alledge a natural impossibility in the case .
两者都不 能 我们 指控 一个 自然的 不可能 在 这 案件 .

我们也不能断言此案存在自然上的不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [wei] ,
It has been said that we ought not to force our way ,
它 有 到过 说 那 我们 应该 不是 到 力量 我们的 方式 ，

有人说过我们不应该强行行事，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] ['liːdiŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ;
but to wait for the openings , and leadings of Providence ;
但 到 等待 为了 这 开口 ， 和 领导 的 普罗维登斯 ；

但要等待天意的指引和机会；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɪð] ['iːkwəl] [prə'praɪəti] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
but it might with equal propriety be answered in this case ,
但 它 可能 和 平等的 礼 是 回答 在 这 案件 ，

但在这个案例中，这个问题同样可以恰当地回答。

['naɪðə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðəʊz] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] ['deɪli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
neither ought we to neglect embracing those openings in providence which daily present themselves to us .
两者都不 应该 我们 到 忽视 拥抱 那些 开口 在 普罗维登斯 哪个 日常的 展示 他们自己 到 我们 .

我们也不应该忽视天意每天向我们展现的机遇。

[wɒt] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [duː; də] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What openings of providence do we wait for ?
什么 开口 的 普罗维登斯 做 我们 等待 为了 ？

我们究竟在等待怎样的天意降临？

[wiː; wi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] ,
We can neither expect to be transported into the heathen world without ordinary means ,
我们 能 两者都不 预计 到 是 运输 进入 这 异教徒 世界 没有 普通的 方法 ，

我们既不能指望不借助常规手段就被运送到异教徒的世界，

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [tʌŋz] , & [siː] . [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ðeə(r)] .
nor to be endowed with the gift of tongues , & c . when we arrive there .
也不 到 是 捐赠 和 这 礼物 的 舌头 , & c . 什么时候 我们 到达 那里 .

到达那里时，我们也不会被赋予说方言等恩赐。

[ðiːz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] , [bʌt; bət] [mɪ'rækjələs] [wʌnz] .
These would not be providential interpositions , but miraculous ones .
这些 会 不是 是 天意 插曲 , 但 神奇 一个 .

这些并非天意的干预，而是奇迹的干预。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɪg'zɪsts] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['baɪndɪŋ]
Where a command exists nothing can be necessary to render it binding
在哪里 一个 命令 存在 没有什么 能 是 必要的 到 使成为 它 结合
[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['rendə(r)] [ə'biːdiəns] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
but a removal of those obstacles which render obedience impossible ,
但 一个 移动 的 那些 障碍 哪个 使成为 服从 不可能的 ,

既然命令已经存在，那么要使之具有约束力，就只需要消除那些使服从成为不可能的障碍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [ɔːl'redi] .
and these are removed already .
和 这些 是 已移除 已经 .

这些都已被移除。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['pliːdɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][fækts][ɪg'zɪst][tuː; tə] [pruːv]
Natural impossibility can never be pleaded so long as facts exist to prove
自然的 不可能 能 绝不 是 恳求 所以 长的 作为 事实 存在 到 证明
[ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

只要有事实证明并非如此，就不能以自然不可能为由进行辩解。

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['pəʊpɪʃ] ['miʃənəriz] [səː'maunt] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Have not the popish missionaries surmounted all those difficulties which we have
有 不是 这 天主教 传教士 克服 全部 那些 困难 哪个 我们 有
['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l] ?
generally thought to be insuperable ?
一般来说 想法 到 是 不可逾越 ?

天主教传教士难道没有克服我们通常认为无法克服的所有困难吗?

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnitəs]['freɪtrəm] , [ɔː(r)][mə'reɪvjən] ['breðrən] ,
Have not the missionaries of the Unitas Fratrum , or Moravian Brethren ,
有 不是 这 传教士 的 这 尤尼塔斯 兄弟会 , 或者 摩拉维亚 弟兄们 ,
[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,
encountered the scorching heat of Abyssinia ,
遭遇 这 灼热 热 的 阿比西尼亚 ,

联合兄弟会（摩拉维亚弟兄会）的传教士们难道没有经历过阿比西尼亚的酷热吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [klaim] [ɒv; əv] ['griːnlənd] , [ænd; ənd]['læbrədɔː(r)] , [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ]
and the frozen climes of Greenland , and Labrador , their difficult languages
和 这 冷冻 气候 的 格陵兰 , 和 拉布拉多 , 他们的 难的 语言
, [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mænəz] ?
, and savage manners ?
, 和 野蛮的 礼仪 ?

还有格陵兰岛和拉布拉多岛的冰天雪地、它们晦涩难懂的语言和野蛮的习俗?

[ɔː(r)][hæv; həv][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][geɪn] ,
Or have not English traders , for the sake of gain ,
或者 有 不是 英语 交易员 , 为了 这 清酒 的 获得 ,

或者说，英国商人难道没有为了牟利而这样做吗?

[sə:'maunt] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bi:n] ['kaʊntɪd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz]
surmounted all those things which have generally been counted insurmountable obstacles
克服 全部 那些 事物 哪个 有 一般来说 到过 计数 不可逾越 障碍
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?
in the way of preaching the gospel ?
在 这 方式 的 布道 这 福音 ?

克服了所有那些通常被认为是传播福音道路上不可逾越的障碍?

['wɪtnəs] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] ['pɜ:ʃə] , [ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiz] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['gri:nlənd] ,
Witness the trade to Persia , the East - Indies , China , and Greenland ,
证人 这 贸易 到 波斯 , 这 东方 - 印第斯 , 中国 , 和 格陵兰 ,

见证与波斯、东印度群岛、中国和格陵兰岛的贸易往来,

[jeɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [sleɪv] - [treɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
yea even the accursed Slave - Trade on the coasts of Africa .
是的 甚至 这 被诅咒的 奴隶 - 贸易 在 这 海岸 的 非洲 .

是的,甚至包括非洲沿海地区可恶的奴隶贸易。

[men][kæn; kən][ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bɑ:bərəs] [klænz] ,
Men can insinuate themselves into the favour of the most barbarous clans ,
男人 能 暗示 他们自己 进入 这 偏爱 的 这 最多 野蛮 氏族 ,
[ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [traɪbz] ,
and uncultivated tribes ,
和 未开垦的 部落 ,

男人可以设法博得最野蛮的氏族和未开化的部落的欢心。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [geɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [səʊ'evə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]
for the sake of gain ; and how different soever the circumstances of
为了 这 清酒 的 获得 ; 和 如何 不同的 无论如何 这 情况 的
['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
trading and preaching are ,
贸易 和 布道 是 ,

为了牟利;而且,贸易和传道的境况是多么不同啊,

[jet] [ðɪs] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [ðeə(r)] ;
yet this will prove the possibility of ministers being introduced there ;
然而 这 将要 证明 这 可能性 的 部长们 存在 介绍 那里 ;

但这将证明部长级官员被派往那里的可能性;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [θɔ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [maɪ]
and if this is but thought a sufficient reason to make the experiment , my
和 如果 这 是 但 想法 一个 充足的 原因 到 制作 这 实验 , 我的
[pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] .
point is gained .
观点 是 获得 .

如果这仅仅是进行这项实验的充分理由,那么我的观点就达到了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɜ:nɪd] [di'vain][hæv; həv] [pru:vd] [frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] [ðæt]
It has been said that some learned divines have proved from Scripture that
它 有 到过 说 那 一些 学习 神灵 有 已证实 从 圣经 那
[ðə; ði][taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ;
the time is not yet come that the heathen should be converted ;
这 时间 是 不是 然而 来 那 这 异教徒 应该 是 转换 ;

据说一些博学的神学家已经从圣经中证明,异教徒皈依基督教的时机尚未到来;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜ:st][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɔfisiz]
and that first the witnesses must be slain , and many other prophecies
和 那 第一的 这 证人 必须 是 被杀 , 和 许多 其他 预言
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

首先,见证人必须被杀害,还有许多其他预言也应验了。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ([wɪtʃ] [ai] [mʌtʃ] doubt1) [jet] [ɪf] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
But admitting this to be the case (which I much doubt1) yet if any objection
但 承认 这 到 是 这 案件 (哪个 我 很多 doubt1) 然而 如果 任何 异议
[ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ,
is made from this against preaching to them immediately ,
是 制成 从 这 反对 布道 到 他们 立即地 ,

但即便承认情况确实如此（我对此深表怀疑1），如果有人因此反对立即向他们传道，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
it must be founded on one of these things ;
它 必须 是 创立 在 一 的 这些 事物 ;

它必须建立在以下几点之一之上；

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ,
either that the secret purpose of God is the rule of our duty ,
任何一个 那 这 秘密 目的 的 上帝 是 这 规则 的 我们的 责任 ,

要么说上帝的秘密旨意就是我们履行职责的准则，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][bæd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə]
and then it must be as bad to pray for them , as to
和 然后 它 必须 是 作为 坏的 到 祈祷 为了 他们 , 作为 到
[priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
preach to them ;
布道 到 他们 ;

那么，为他们祈祷就和向他们传道一样糟糕了；

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] [tɪl] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [daʊn] -
or else that none shall be converted in the heathen world till the universal down -
或者 别的 那 没有任何 将 是 转换 在 这 异教徒 世界 直到 这 普遍的 向下 -
['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] .
pouring of the Spirit in the last days .
浇注 的 这 精神 在 这 最后的 天 .

否则，在末日圣灵普降之前，异教世界将无人皈依基督教。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] ;
But this objection comes too late ;
但 这 异议 来 也 晚的 ;

但这种反对意见来得太晚了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
for the success of the gospel has been very considerable in many places
为了 这 成功 的 这 福音 有 到过 非常 大量 在 许多 地方
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

福音在许多地方已经取得了相当大的成功。

[wʌn] [[siː] ['edwədz] [ɒn] [preə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['leɪtli] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sʌtˌklɪf] .
1 [See Edwards on Prayer , on this subject , lately re - printed by Mr . Sutcliffe .
1 [看 爱德华兹 在 祷告 , 在 这 主题 , 最近 关于 - 打印 经过 先生 . 萨特克利夫 .
]
]
]

1 [参见爱德华兹的《论祈祷》，其中有关于此主题的论述，该书最近由萨特克利夫先生重印。]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
It has been objected that there are multitudes in our own
它 有 到过 反对 那 那里 是 众多 在 我们的 自己的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

有人反驳说，我们国家也有很多这样的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'mi:diət] [sfɪrz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]
and within our immediate spheres of action , who are as ignorant as
和 之内 我们的 即时 球体 的 行动 , WHO 是 作为 无知 作为
[ðə; ði] [saʊθ] - [si:] ['sævɪdʒɪz] ,
the South - Sea savages ,
这 南 - 海 野蛮人 ,

在我们直接行动范围内，还有那些像南海野蛮人一样无知的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:k] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['ʌðə(r)]
and that therefore we have work enough at home , without going into other
和 那 所以 我们 有 工作 足够的 在 家 , 没有 去 进入 其他
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

因此，我们在国内就有足够的工作要做，无需出国。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzændz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [gɒd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
That there are thousands in our own land as far from God as possible ,
那 那里 是 数千 在 我们的 自己的 土地 作为 远的 从 上帝 作为 可能的 ,

在我们自己的土地上，有成千上万的人离上帝远远的。

[ai] ['redɪli] [grɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ten] - [fəʊld] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]
I readily grant , and that this ought to excite us to ten - fold diligence in
我 容易 授予 , 和 那 这 应该 到 激发 我们 到 十 - 折叠 勤勉 在
['aʊə(r)] [wɜ:k] ,
our work ,
我们的 工作 ,

我欣然承认，而且这应该激励我们在工作中加倍努力。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [spred] [dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][fækt] ;
and in attempts to spread divine knowledge amongst them is a certain fact ;
和 在 尝试 到 传播 神圣的 知识 在 他们 是 一个 肯定 事实 ;

试图向他们传播神圣知识是毋庸置疑的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [su:pə'si:d] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] ['fɒrən]
but that it ought to supercede all attempts to spread the gospel in foreign
但 那 它 应该 到 取代 全部 尝试 到 传播 这 福音 在 外国的
[pɑ:ts] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [pru:f] .
parts seems to want proof .
部分 似乎 到 想 证明 .

但是，认为它应该凌驾于在国外传播福音的一切尝试之上，似乎还需要证据。

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Our own countrymen have the means of grace ,
我们的 自己的 同胞们 有 这 方法 的 优雅 ,

我们自己的同胞有获得恩典的途径，

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'tend] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [pri:tʃ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
and may attend on the word preached if they chuse it .
和 可能 出席 在 这 单词 布道 如果 他们 选择 它 .

如果他们选择聆听所传讲的道，他们就可以去听。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
They have the means of knowing the truth ,
他们 有 这 方法 的 会心 这 真相 ,

他们有办法知道真相，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and faithful ministers are placed in almost every part of the land ,
和 忠实 部长们 是 放置 在 几乎 每一个 部分 的 这 土地 ,

忠诚的牧师遍布全国各地。

[huːz] [sfɪrz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
whose spheres of action might be much extended if their congregations were
谁 球体 的 行动 可能 是 很多 扩展 如果 他们的 会众 是
[bʌt; bət][mɔː(r)] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] :
but more hearty and active in the cause :
但 更多的 爽朗 和 积极的 在 这 原因 :

如果他们的信众能够更加热情积极地投身于这项事业，他们的行动范围可能会大大扩大：

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] , [huː] [hæv; həv][nəʊ]['baɪb(ə)l] , [nəʊ] ['rɪt(ə)n]
but with them the case is widely different , who have no Bible , no written
但 和 他们 这 案件 是 广泛 不同的 , WHO 有 不 圣经 , 不 书面
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

但对于没有圣经、没有文字的人来说，情况就截然不同了。

([wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɒt] ,) [nəʊ] ['mɪnɪstər] , [nəʊ] [gʊd] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
(which many of them have not ,) no ministers , no good civil government ,
(哪个 许多 的 他们 有 不是 ,) 不 部长们 , 不 好的 民用 政府 ,

（而他们中的许多人并没有，）没有部长，没有良好的文官政府，

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .
nor any of those advantages which we have .
也不 任何 的 那些 优势 哪个 我们 有 .

也不包括我们所拥有的那些优势。

['pɪti] ['ðeəfɔː(r)] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Pity therefore , humanity , and much more Christianity ,
遗憾 所以 , 人类 , 和 很多 更多的 基督教 ,

因此，怜悯人类，更怜悯基督教。

[kɔːl] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
call loudly for every possible exertion to introduce the gospel amongst them .
称呼 高声 为了 每一个 可能的 用力 到 介绍 这 福音 在 他们 .

大声呼吁尽一切可能努力向他们传播福音。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Containing a short Review of former Undertakings for the Conversion of
包含 一个 短的 审查 的 以前的 事业 为了 这 转换 的
[ðə; ði] ['hiːðn] .
the Heathen .
这 异教徒 .

简要回顾以往为使异教徒皈依基督教而开展的各项活动。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]
Before the coming of our Lord Jesus Christ the whole world were either
前 这 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 这 所有的 世界 是 任何一个
['hiːðn] ,
heathens ,
异教徒 ,

在我们的主耶稣基督降临之前，全世界要么是异教徒，要么是基督徒。

[ɔː(r)][dʒuːz] ; [ænd; ənd][bəʊθ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə]
or jews ; and both , as to the body of them were enemies to
或者 犹太人 ; 和 两个都 , 作为 到 这 身体 的 他们 是 敌人 到
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the gospel .
这 福音 .

或者犹太人；而对他们来说，两者都是福音的敌人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [tɪl] ['pentɪkɒst] .
After the resurrection the disciples continued in Jerusalem till Pentecost .
后 这 复活 这 门徒 持续 在 耶路撒冷 直到 五旬节 .

复活之后，门徒们继续留在耶路撒冷，直到五旬节。

['biːɪŋ] ['deɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [mə'θaɪəs] ,
Being daily engaged in prayer and supplication , and having chosen Matthias ,
存在 日常的 已订婚的 在 祷告 和 恳求 , 和 拥有 选定 马蒂亚斯 ,

每日祷告祈求，并拣选了马提亚斯，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs][ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['ɒfɪs] , [ɒn] [ðæt] ['sɒləm] [deɪ] ,
to supply the place of Judas in the apostolic office , on that solemn day ,
到 供应 这 地方 的 犹大 在 这 使徒的 办公室 , 在 那 庄严 天 ,

在那庄严的日子里，他接替犹大在使徒职分中的位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
when they were all assembled together , a most remarkable effusion of the
什么时候 他们 是 全部 组装 一起 , 一个 最多 卓越 渗出液 的 这
['həʊli]['spɪrɪt] [tʊk] [pleɪs] ,
Holy Spirit took place ,
圣 精神 采取 地方 ,

当众人聚集在一起时，圣灵降临，场面极其壮观。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
and a capacity of speaking in all foreign languages was bestowed upon
和 一个 容量 的 请讲 在 全部 外国的 语言 曾是 授予 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们被赋予了说所有外语的能力。

[ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ]['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
This opportunity was embraced by Peter for preaching the gospel to a
这 机会 曾是 拥抱 经过 彼得 为了 布道 这 福音 到 一个
[greɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['prɔsilait] ,
great congregation of jews and proselytes ,
伟大的 会众 的 犹太人 和 皈依者 ,

彼得抓住了这个机会，向一大群犹太人和皈依基督教的人传福音。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['pɑːθiə] , ['miːdiə] , ['iːləm] , [ˌmesəpə'teɪmiə] , [dʒuː'diə] , [ˌkæpə'dəʊʃiːə] , [ðə; ði]
who were from Parthia , Media , Elam , Mesopotamia , Judea , Cappadocia , the
WHO 是 从 帕提亚 , 媒体 , 埃拉姆 , 美索不达米亚 , 犹太 , 卡帕多西亚 , 这
[prəʊ'kɒnsələ(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['frɪdʒiə] ,
proconsular Asia , Phrygia ,
领事 亚洲 , 弗里吉亚 ,

他们来自帕提亚、米底、埃兰、美索不达米亚、犹太、卡帕多西亚、亚细亚总督辖区、弗里吉亚，

[pæm'filiːə] , ['iːdʒɪpt] , ['lɪbiə] , [kriːt] , [ə'reɪbiə] , [rəʊm] ,
Pamphylia , Egypt , Lybia , Crete , Arabia , Rome ,
潘菲利亚 , 埃及 , 利比亚 , 克里特岛 , 阿拉伯 , 罗马 ,

潘菲利亚、埃及、利比亚、克里特岛、阿拉伯、罗马、

& [siː] . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['efət] [gɒd] [rɔːt] [səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
& c . and at the first effort God wrought so powerfully that three thousand
& c . 和 在 这 第一的 努力 上帝 锻 所以 强大的 那 三 千
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ,
were converted ,
是 转换 ,

等等。而且，在第一次尝试中，上帝就展现了如此强大的力量，以至于有三千人皈依基督教。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
who immediately after were baptized , and added to the church .
WHO 立即地 后 是 受洗 , 和 额外 到 这 教会 .

他们随后立即受洗，并加入教会。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə'baʊt][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
Before this great addition they consisted of but about an hundred and twenty
前 这 伟大的 添加 他们 由……组成 的 但 关于 一个 百 和 二十
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

在这次大规模扩充之前，他们只有大约一百二十人。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːst] .
but from that time they continually increased .
但 从 那 时间 他们 持续 增加 .

但从那时起，它们的数量持续增长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
It was but a little after this that Peter and John , going up to the
它 曾是 但 一个 小的 后 这 那 彼得 和 约翰 , 去 向上 到 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

不久之后，彼得和约翰上圣殿去，

[hiːld] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ; [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [tə'geðə(r)] ,
healed the lame man ; this miracle drew a great multitude together ,
已治愈 这 瘸 男人 ; 这 奇迹 画 一个 伟大的 民众 一起 ,

他治好了瘸腿的人；这个奇迹吸引了众多民众前来观看。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] , [tuː; tə] [priːtʃ]
and Peter took occasion while they stood wondering at the event , to preach
和 彼得 采取 场合 尽管 他们 站立 好奇 在 这 事件 , 到 布道
['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Jesus Christ to them .
耶稣 基督 到 他们 .

彼得趁着他们站在那里惊奇地看着眼前发生的事，向他们传讲耶稣基督。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [bɪ'liːvd] .
The consequence was that five thousand more believed .
这 结果 曾是 那 五 千 更多的 相信 .

结果是，又有五千人相信了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
This was not done without opposition ;
这 曾是 不是 完毕 没有 反对 ;

这件事并非一帆风顺；

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['sædʒusiːz] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [tuː; tə] [prɪ'vent]
the priests and sadducees tried all the methods they could invent to prevent
这 神父 和 撒都该人 尝试 全部 这 方法 他们 可以 发明 到 防止
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
them from preaching the gospel .
他们 从 布道 这 福音 .

祭司和撒都该人想尽一切办法阻止他们传福音。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sɜːtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['wɒrənt] ,
The apostles , however , asserted their divine warrant ,
这 使徒 , 然而 , 断言 他们的 神圣的 保证 ,

然而，使徒们却声称他们拥有神圣的授权。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ə'drest] [gɒd] ,
and as soon as they were set at liberty addressed God ,
和 作为 很快 作为 他们 是 放 在 自由 已解决 上帝 ,

他们一获得自由就向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [mait] [ə'tend] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz]
and prayed that a divine power might attend their labours , which petition was
和 祈祷 那 一个 神圣的 力量 可能 出席 他们的 劳动 , 哪个 请愿 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他们祈求神灵保佑他们的辛勤劳动，他们的祈求得到了回应。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
and their future ministry was very successful .
和 他们的 未来 部 曾是 非常 成功的 .

他们后来的事奉非常成功。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nə'sesəti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] ,
On account of their necessities who were engaged in this good work ,
在 帐户 的 他们的 必需品 WHO 是 已订婚的 在 这 好的 工作 ,

因为他们的需要，所以才从事这项善事。

[ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [pə'zeʃənz] , [ɔː(r)] [gʊdz] , [səʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
those amongst them who had possessions , or goods , sold them , and
那些 在 他们 WHO 有 财产 , 或者 商品 , 卖 他们 , 和
[dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['paɪəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
devoted the money to pious uses .
奉献 这 钱 到 虔诚的 用途 .

他们当中那些拥有财产或货物的人，都将其变卖，并将所得款项用于虔诚的用途。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['paɪəti] ,
About this time a man and his wife out of great pretensions to piety ,
关于 这 时间 一个 男人 和 他的 妻子 出去 的 伟大的 虚荣心 到 虔诚 ,

大约在这个时候，一对夫妇出于极大的虔诚，

[səʊld] [æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
sold an estate , and brought part of the money to the apostles ,
卖 一个 财产 , 和 带来 部分 的 这 钱 到 这 使徒 ,

他变卖了房产，并将部分所得带给了使徒们。

[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd]
pretending it to be the whole ; for which dissimulation both he and
假装 它 到 是 这 所有的 ; 为了 哪个 伪装 两个都 他 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

假装这就是全部；为此，他和他的妻子都撒了谎。

[wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ded] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] .
were struck dead by the hand of God .
是 击 死的 经过 这 手 的 上帝 .

被上帝之手击杀。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd]
This awful catastrophe however was the occasion of many more men and
这 可怕 灾难 然而 曾是 这 场合 的 许多 更多的 男人 和
['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
women being added to the church .
女性 存在 额外 到 这 教会 .

然而，这场可怕的灾难却促使更多的男女加入了教会。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ,
The miracles wrought by the apostles , and the success attending their ministry ,
这 奇迹 锻 经过 这 使徒 , 和 这 成功 参加 他们的 部 ,

使徒们所行的神迹，以及他们传道事工所取得的成功，

[stɜːd] [ʌp]['greɪtə(r)] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['sædʒusiːz] , [huː] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] ;
stirred up greater envy in the priests and saddducees , who imprisoned them ;
搅拌 向上 更大的 嫉妒 在 这 神父 和 撒都该人 , WHO 被监禁 他们 ;

这更加激起了祭司和撒都该人的嫉妒，他们将他们囚禁起来；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kən'faɪnmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ;
from which confinement they were soon liberated by an angel ;
从 哪个 监禁 他们 是 很快 解放 经过 一个 天使 ;

他们很快被一位天使从囚禁中解救出来；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn]
upon which they went immediately as they were commanded and preached in
之上 哪个 他们 去 立即地 作为 他们 是 命令 和 布道 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] :
the temple :
这 寺庙 :

他们立刻遵照圣殿里所传讲的命令和教义前往那里：

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [weə(r)] [gə'meiljəl] [speɪk]
here they were seized , and brought before the council , where Gamaliel spake
这里 他们 是 查获 , 和 带来 前 这 理事会 , 在哪里 迦玛列 说
[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,
in their favour ,
在 他们的 偏爱 ,

他们在这里被捕，并被带到议会面前，迦玛列在议会上为他们辩护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .
and they were dismissed .
和 他们 是 解雇 .

他们被解雇了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
After this they continued to prosecute their work ,
后 这 他们 持续 到 起诉 他们的 工作 ,

此后，他们继续推进他们的工作。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for the name of
欢欣鼓舞 那 他们 是 计数 值得 到 遭受 耻辱 为了 这 姓名 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他们欢欣鼓舞，认为自己配得为基督的名受辱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]
By this time the church at Jerusalem was so increased that the multiplicity
经过 这 时间 这 教会 在 耶路撒冷 曾是 所以 增加 那 这 多重性

[ɒv; əv] [ɪts] ['tempərəl] [kən'sɜːnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ni'glekt] ,
of its temporal concerns was the occasion of some neglects ,
的 它是 颞 担忧 曾是 这 场合 的 一些 疏忽 ，

此时耶路撒冷教会的规模已经非常庞大，以至于其繁杂的世俗事务导致了一些疏忽。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
which produced a dissatisfaction .
哪个 生产 一个 不满 .

这引起了不满。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ['sev(ə)n] ['paɪəs] [men] ,
The apostles , therefore , recommended to the church to chuse seven pious men ,
这 使徒 ， 所以 ， 受到推崇的 到 这 教会 到 选择 七 虔诚的 男人 ，

因此，使徒们建议教会选出七位虔诚的男子。

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [ɪts] ['tempərəl] [ə'feəz] ;
whose office it should be to attend upon its temporal affairs ;
谁 办公室 它 应该 是 到 出席 之上 它是 颞 事务 ；

其职责应是处理其日常事务；

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
that they might give themselves to prayer , and the ministry of the word .
那 他们 可能 给 他们自己 到 祷告 ， 和 这 部 的 这 单词 .

好让他们专心祈祷、传道。

['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['tʃəʊzn] , ['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [preɪd] ,
Seven were accordingly chosen , over whom the apostles prayed ,
七 是 因此 选定 ， 超过 谁 这 使徒 祈祷 ，

于是选出了七个人，使徒们为他们祷告。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['diːkənz] [baɪ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hændz] :
and ordained them to the office of Deacons by imposition of hands :
和 受戒 他们 到 这 办公室 的 执事 经过 征收 的 双手 :

他们按手礼，祝圣他们为执事：

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'kriːst] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
and these things being settled the church increased more and more .
和 这些 事物 存在 定居 这 教会 增加 更多的 和 更多的 .

这些事情解决后，教会规模越来越大。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːkənz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stiːvn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['emɪnənt]
One of these Deacons , whose name was Stephen , being a person of eminent
一 的 这些 执事 ， 谁 姓名 曾是 史蒂芬 ， 存在 一个 人 的 杰出

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
knowledge and holiness ,
知识 和 圣洁 ，

这些执事中有一位名叫司提反，他学识渊博，品德高尚。

[rɔːt] ['meni] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)]
wrought many miracles , and disputed with great evidence and energy for
锻 许多 奇迹 ， 和 争议 和 伟大的 证据 和 活力 为了

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the truth of Christianity ,
这 真相 的 基督教 ，

他行了许多神迹，并以大量的证据和充沛的精力捍卫基督教的真理。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] .
which raised him up a number of opponents .
哪个 提高 他 向上 一个 数字 的 对手 .

这为他树立了不少对手。

[ðiːz] [suːn] [prəˈkjʊəd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
These soon procured his death ,
这些 很快 采购 他的 死亡 ,

这些很快就导致了他的死亡。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðeə(r)] [rɪˈzentmənt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt]
and carried their resentment so far as to stir up such a persecution that
和 携带 他们的 怨恨 所以 远的 作为 到 搅拌 向上 这样的 一个 迫害 那
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

他们将怨恨发泄到如此地步，以至于煽动了如此严重的迫害，以至于教会……

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] , [wɒz; wəz] [dɪˈspɜːst] ,
which till now had been confined to Jerusalem , was dispersed ,
哪个 直到 现在 有 到过 受限 到 耶路撒冷 , 曾是 分散的 ,

此前一直局限于耶路撒冷的他们，现在分散开了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [ðens] , [ænd; ənd] [went]
and all the preachers except the apostles were driven thence , and went
和 全部 这 传道者 除了 这 使徒 是 驱动 因此 , 和 去
[ˈevri] [weə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
every where preaching the word .
每一个 在哪里 布道 这 单词 .

除了使徒以外，所有的传道人都离开了那里，到处传讲福音。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɔːl] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
A young man whose name was Saul , was very active in this persecution ;
一个 年轻的 男人 谁 姓名 曾是 扫罗 , 曾是 非常 积极的 在 这 迫害 ;

一位名叫扫罗的年轻人，在这场迫害中非常积极；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈʌndə(r)] [gəˈmeiljəl] , [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsænidrim] ,
he had been educated under Gamaliel , a member of the Sanhedrim ,
他 有 到过 受过教育 在下面 迦玛列 , 一个 成员 的 这 犹太公会 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈdʒiːniəs] ,
was a person of promising genius ,
曾是 一个 人 的 有前途 天才 ,

他曾师从犹太公会成员迦玛列，是一位极具天赋的人物。

[baɪ] [prəˈfeʃn] [ə; eɪ] [ˈfærɪsiː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈserɪmənɪz] .
by profession a Pharisee , and much attached to the jewish ceremonies .
经过 职业 一个 法利赛人 , 和 很多 随附的 到 这 犹太人 仪式 .

他自称是法利赛人，非常热衷于犹太教的仪式。

[wen] [ˈstiːvn] [wɒz; wəz] [stəʊnd] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When Stephen was stoned he appeared much pleased with it ,
什么时候 史蒂芬 曾是 吸食大麻 他 出现 很多 高兴 和 它 ,

斯蒂芬被石头砸伤后似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksiˈkjuːʃənə] ;
and had the custody of the clothes of his executioners ;
和 有 这 保管 的 这 衣服 的 他的 刽子手 ;

并保管着刽子手的衣服；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [hɪmˈself] ,
and from that time was fired with such a spirit of persecution himself ,
和 从 那 时间 曾是 被解雇 和 这样的 一个 精神 的 迫害 他自己 ,

从那时起，他自己也燃起了这种迫害他人的精神。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈdrægɪŋ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] ,
that he went about dragging some to prison ,
那 他 去 关于 拖拽 一些 到 监狱 ,

他把一些人拖进了监狱，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and compelling others to blaspheme the name of the Lord Jesus .
和 引人注目的 其他的 到 亵渎神明 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

并强迫他人亵渎主耶稣的名。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
Neither was he contented with exercising his rage at Jerusalem ,
两者都不 曾是 他 满足 和 锻炼 他的 愤怒 在 耶路撒冷 ,

他并不满足于仅仅将怒火发泄在耶路撒冷身上，

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]
but went to the chief priests and obtained testimonials of authority to
但 去 到 这 首席 神父 和 获得 用户评价 的 权威 到

['kæri] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [æt; ət] [də'mæskəs] .
carry on the same work at Damascus .
携带 在 这 相同的 工作 在 大马士革 .

但他去见了祭司长，获得了在大马士革继续从事同样工作的授权证书。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
But on his way , as he was almost ready to enter into the city ,
但 在 他的 方式 ， 作为 他 曾是 几乎 准备好 到 进入 进入 这 城市 ，

但当他即将进入城内时，

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ;
the Lord changed his heart in a very wonderful manner ;
这 主 已更改 他的 心 在 一个 非常 精彩的 方式 ;

主以非常奇妙的方式改变了他的心；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] ,
so that instead of entering the town to persecute ,
所以 那 反而 的 进入 这 镇 到 迫害 ,

因此，他们没有进城迫害，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][biː; bi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
he began to preach the gospel as soon as be was able .
他 开始 到 布道 这 福音 作为 很快 作为 是 曾是 有能力的 .

他一有机会就开始传福音。

[ðɪs] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
This presently brought upon him the same persecution which he had designed to
这 目前 带来 之上 他 这 相同的 迫害 哪个 他 有 设计 到

['eksəsaɪz][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ,
exercise upon others ,
锻炼 之上 其他的 ,

这反而给他带来了他原本打算施加于他人的迫害。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and even endangered his life ,
和 甚至 濒危 他的 生活 ,

甚至危及了自己的生命，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][let] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
so that the brethren found it necessary to let him down the city wall in a
所以 那 这 弟兄们 成立 它 必要的 到 让 他 向下 这 城市 墙 在 一个

['bɑːskɪt] [baɪ] [naɪt] ,
basket by night ,
篮子 经过 夜晚 ,

所以弟兄们只好在夜间用篮子从城墙上把他缒下去。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and so he escaped the hands of his enemies .
和 所以 他 逃脱 这 双手 的 他的 敌人 .

于是他逃脱了敌人的魔爪。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [weə(r)] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət]
From thence he went to Jerusalem where he preached the word , but
从 因此 他 去 到 耶路撒冷 在哪里 他 布道 这 单词 ， 但
['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [ðeə(r)] ,
being persecuted there ,
存在 受迫害 那里 ，

从那里他去了耶路撒冷，在那里传讲福音，但在那里他遭到迫害，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌsɛzəriːə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['tɑːsəs] .
he went to Cesarea , and from thence to Tarsus .
他 去 到 剖腹产 ， 和 从 因此 到 睑板 .

他去了凯撒利亚，然后从那里去了塔尔苏斯。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
In the time of this trouble in the church ,
在 这 时间 的 这 麻烦 在 这 教会 ，

在教会遭遇这场动乱的时期，

['fɪlɪp] [went] [ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət] [sə'meərɪə] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,
Philip went and preached at Samaria with great success ,
菲利普 去 和 布道 在 撒玛利亚 和 伟大的 成功 ，

腓利前往撒玛利亚传道，大获成功。

[neɪ] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,
nay so great was the work that an impostor ,
不 所以 伟大的 曾是 这 工作 那 一个 骗子 ，

不，这项工作如此出色，以至于一个冒名顶替者......

[huː] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['ledʒədəmeɪn] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz]
who had deceived the people with legerdemain tricks for a long time was
WHO 有 受骗 这 人们 和 戏法 技巧 为了 一个 长的 时间 曾是
[səʊ] [ə'meɪzd] ,
so amazed ,
所以 惊叹 ，

长期以来一直用魔术伎俩欺骗民众的人感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and even convinced , as to profess himself a Christian , and was
和 甚至 确信 ， 作为 到 宣称 他自己 一个 基督教 ， 和 曾是
[bæp'taɪzd] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'tektɪd] ,
baptized ; but was afterwards detected ,
受洗 ； 但 曾是 然后 检测到 ，

甚至自称是基督徒，并接受了洗礼；但后来被发现了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .
and appeared to be an hypocrite .
和 出现 到 是 一个 伪君子 .

他看起来像个伪君子。

[bɪ'saɪdz] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ri'æləti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
Besides him a great number believed in reality , and being baptized a church
除了 他 一个 伟大的 数字 相信 在 现实 ， 和 存在 受洗 一个 教会
[wɒz; wəz] [fɔːmd] [ðeə(r)] .
was formed there .
曾是 形成 那里 .

除了他之外，还有许多人相信真理，并接受了洗礼，在那里成立了一个教会。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['fɪlɪp] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm]
Soon after this the Lord commanded Philip to go the way which led from
很快 后 这 这 主 命令 菲利普 到 去 这 方式 哪个 引领 从
[dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['gɑːzə] ,
Jerusalem to Gaza ,
耶路撒冷 到 加沙 ,

此后不久，主命令腓力走从耶路撒冷通往加沙的路。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [æn; ən] ['juːnək] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt]
which he did , and there found an eunuch of great authority in the court
哪个 他 做过 , 和 那里 成立 一个 宦官 的 伟大的 权威 在 这 法庭
[ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə] ,
of Ethiopia ,
的 埃塞俄比亚 ,

他照做了，并在埃塞俄比亚宫廷中找到了一位权势显赫的太监。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃ] [kraɪst] , [huː] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]
to whom he preached Christ , who believed , and was baptized ; after which
到 谁 他 布道 基督 , WHO 相信 , 和 曾是 受洗 ; 后 哪个
['fɪlɪp] [priːtʃ] [æt; ət] ['æʃdɒd] ,
Philip preached at Ashdod ,
菲利普 布道 在 阿什杜德 ,

他向他们传讲基督，他们信了，并且受了洗；之后腓利在亚实突传道。

[ɔː(r)][əzoʊtəs] .
or Azotus .
或者 固氮菌 .

或固氮菌。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['piːtə(r)] [went] [tuː; tə] ['lidə] , [ɔː(r)][daɪɑːspəlɪs] , [ænd; ənd] [kjʊəd] ['iːniːəs][ɒv; əv]
About the same time Peter went to Lydda , or Diospolis , and cured Eneas of
关于 这 相同的 时间 彼得 去 到 莉达 , 或者 迪奥斯波利斯 , 和 治愈 埃涅阿斯 的
[ə; eɪ]['pɔːlzi] ,
a palsy ,
一个 麻痹 ,

大约在同一时期，彼得去了吕大（或称狄奥斯波利斯），治好了埃涅阿斯的瘫痪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt]
which was a mean of the conversion not only of the inhabitants of that
哪个 曾是 一个 意思是 的 这 转换 不是 仅有的 的 这 居民 的 那
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

这不仅是该镇居民皈依基督教的一种手段，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [kɔːld] ['sɑːrɑːn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ]
but also of the neighbouring country , called Saron , the capital of which
但 还 的 这 邻接 国家 , 称为 萨伦 , 这 首都 的 哪个
[wɒz; wəz] - ;
was Lasharon ;
曾是 - ;

但也包括邻国萨隆，其首都是拉沙隆；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and while he was there ,
和 尽管 他 曾是 那里 ,

当他在那里的时候，

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tɜːnd] [ʌp] [wɪtʃ] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
a circumstance turned up which tended much to the spread of the truth .
一个 环境 转向 向上 哪个 倾向于 很多 到 这 传播 的 这 真相 .
出现了一种有利于真相传播的情况。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['dʒɑːpə] , [ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['daɪɪŋ] , [ðeɪ] [sent]
A woman of Joppa , a sea - port town in the neighbourhood , dying , they sent
一个 女士 的 约帕 ， 一个 海 - 港口 镇 在 这 邻里 ， 垂死 ， 他们 发送
[tuː; tə] ['lidə] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] ,
to Lydda for Peter ,
到 莉达 为了 彼得 ，

附近海港城市约帕的一位妇女病危，他们派人到吕大去请彼得。

[huː] [went] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ;
who went over , and when he had prayed she was raised to life again ;
WHO 去 超过 ， 和 什么时候 他 有 祈祷 她 曾是 提高 到 生活 再次 ；

他过去祷告，她就复活了；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
which was an occasion of the conversion of many in that town .
哪个 曾是 一个 场合 的 这 转换 的 许多 在 那 镇 .

那件事促使镇上许多人皈依基督教。

['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]
Peter continued there preaching for some time , and lodged at the house
彼得 持续 那里 布道 为了 一些 时间 ， 和 已提交 在 这 房子
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tænə(r)] .
of a tanner .
的 一个 皮匠 .

彼得继续在那里传道一段时间，并住在一位制革匠的家中。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] ['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌprɑːpə'geɪʃən] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Now another circumstance also tended to the further propogation of Christianity ,
现在 其他 环境 还 倾向于 到 这 更远 传播 的 基督教 ，

还有另一种情况也促进了基督教的进一步传播。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld]
for a Roman military officer who had some acquaintance with the Old
为了 一个 罗马 军队 官 WHO 有 一些 熟人 和 这 老的
['testəmənt] ['skrɪptʃəz] ,
Testament Scriptures ,
遗嘱 经文 ，

对于一位对旧约圣经有所了解的罗马军官来说，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːkəmsaɪz] , [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
but was not circumcised , was one day engaged in prayer in his house at
但 曾是 不是 包皮环切术 ， 曾是 一 天 已订婚的 在 祷告 在 他的 房子 在
[ˌsɛzəriːə] ,
Cesarea ,
剖腹产 ，

但他没有受割礼，有一天在凯撒利亚的家中祷告，

[wen] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
when an angel appeared to him ,
什么时候 一个 天使 出现 到 他 ，

当一位天使向他显现时，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɑːpə] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and bid him send for Peter from Joppa to preach in his house .
和 出价 他 发送 为了 彼得 从 约帕 到 布道 在 他的 房子 .

并吩咐他从约帕请彼得到他家来传道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd]
Before this the work of God had been wholly confined to the jews , and
前 这 这 工作 的 上帝 有 到过 完全 受限 到 这 犹太人 , 和
['dʒuːɪʃ] ['prɔsilait] ,
jewish proselytes ,
犹太人 皈依者 ,

在此之前，上帝的工作完全局限于犹太人和皈依基督教的犹太人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] [kən'træktɪd] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]
and even the apostles appeared to have had very contracted ideas of
和 甚至 这 使徒 出现 到 有 有 非常 合同 想法 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ;
the Christian dispensation ;
这 基督教 豁免 ;

甚至连使徒们似乎对基督教的教义也有着非常狭隘的理解；

[bʌt; bət] [naʊ] [gɒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
but now God by a vision discovered to Peter that Christianity was to be
但 现在 上帝 经过 一个 想象 发现 到 彼得 那 基督教 曾是 到 是
[spred] ['ɪntuː] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
spread into all nations .
传播 进入 全部 国家 .

但现在，上帝通过异象向彼得启示，基督教将传播到所有国家。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] , [æt; ət] [ˌsɛzəriːə] ,
He accordingly went and preached at the house of Cornelius , at Cesarea ,
他 因此 去 和 布道 在 这 房子 的 科尼利厄斯 , 在 剖腹产 ,
[wen] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ,
when several were converted ,
什么时候 一些 是 转换 ,

于是他前往凯撒利亚，在哥尼流的家中传道，有几个人因此归信基督。

[ænd; ənd] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [leɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
and baptized , and the foundation of a church laid in that city .
和 受洗 , 和 这 基础 的 一个 教会 铺设 在 那 城市 .

并受洗，在那座城市奠定了教会的基础。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spɜːst] ['mɪnɪstər] ['hævɪŋ] [fled] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] [ɪn] ['sɪriə] ,
Some of the dispersed ministers having fled to Antioch in Syria ,
一些 的 这 分散的 部长们 拥有 逃亡 到 安提阿 在 叙利亚 ,

一些流散的牧师逃往叙利亚的安提阿。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
began to preach to the greeks in that city about the same time ,
开始 到 布道 到 这 希腊人 在 那 城市 关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时期，他开始向该城的希腊人传道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [sent] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːrnəbəs] ,
and had good success ; upon which the apostles sent Paul and Barnabas ,
和 有 好的 成功 ; 之上 哪个 这 使徒 发送 保罗 和 巴拿巴 ,
[huː] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
who instructed and strengthened them ,
WHO 指示 和 加强 他们 ,

他们取得了很大的成功；于是使徒们差遣保罗和巴拿巴去教导和坚固他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['ɔːlsəʊ] ,
and a church was formed in that city also ,
和 一个 教会 曾是 形成 在 那 城市 还 ,

于是，那个城市也成立了一间教会。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [sent] [aʊt] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['priːtʃə] .
which in a little time sent out several eminent preachers .
哪个 在 一个 小的 时间 发送 出去 一些 杰出 传道者 .

不久之后，它就派出了几位杰出的传教士。

[ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In the Acts of the apostles we have an account of four of the
在 这 使徒行传 的 这 使徒 我们 有 一个 帐户 的 四 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['dʒɜːrniz] [wɪtʃ] [pɔːl] ,
principal journies which Paul ,
主要的 旅程 哪个 保罗 ,

在《使徒行传》中，我们记载了保罗的四次主要旅程：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌʌndə'tʊk] .
and his companions undertook .
和 他的 同伴 承担 .

他的同伴们也承担了这项任务。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['bɑːrnəbəs] , [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
The first , in which he was accompanied by Barnabas , is recorded in the xiii
这 第一的 , 在 哪个 他 曾是 伴随 经过 巴拿巴 , 是 记录 在 这 十三
. [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] .
. and xiv .
. 和 十四 .

第一次，他与巴拿巴同行，记载于第十三章和第十四章。

['tʃæptəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] .
chapters , and was the first attack on the heathen world .
章节 , 和 曾是 这 第一的 攻击 在 这 异教徒 世界 .

章节，也是对异教世界的第一次攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði]['lesə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
It was a journey into the lesser Asia .
它 曾是 一个 旅行 进入 这 较少 亚洲 .

这是一次深入小亚洲的旅程。

[ɪn][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] .
In their way they passed over the island of Cyprus .
在 他们的 方式 他们 通过了 超过 这 岛 的 塞浦路斯 .

他们途中经过了塞浦路斯岛。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ɒn][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [met] [wɪð] [greɪt]
No sooner had they entered on their undertaking , than they met with great
不 很快 有 他们 进入 在 他们的 承诺 , 比 他们 遇见 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] ;
difficulty ;
困难 ;

他们刚开始着手这项事业，就遇到了很大的困难；

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] ,
for Mark , whom they had taken as their minister , deserted them ,
为了 标记 , 谁 他们 有 已采取 作为 他们的 部长 , 荒凉的 他们 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
and returned to Jerusalem ,
和 返回 到 耶路撒冷 ,

因为他们所拣选的仆人马可，却离弃他们，返回了耶路撒冷。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwaɪət] .
where , it seems , he thought he should enjoy the greatest quiet .
在哪里 , 它 似乎 , 他 想法 他 应该 享受 这 最 安静的 .

他似乎认为在那里他应该能享受到最大的宁静。

[pɔ:l] [ænd; ənd]['bɑːrnəbəs][haʊ'evə(r)] [went] ['fɔːwəd] ; [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ðeɪ] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
Paul and Barnabas however went forward ; in every city they preached the word of the Lord ,
保罗 和 巴拿巴 然而 去 向前 ; 在 每一个 城市 他们 布道 这 单词 的 这 主 ,

然而，保罗和巴拿巴却继续前行；他们在各城里传讲主的道，

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sinəgɔg, -gɔ:g][ænd; ənd][fɜːst] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .
entering into the jewish synagogues and first preaching Christ to them , and then to the gentiles .
进入 进入 这 犹太人 犹太教堂 和 第一的 布道 基督 到 他们 , 和 然后 到 这 非犹太人 .

进入犹太人的会堂，先向他们传讲基督，然后再向外邦人传讲基督。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪð] [greɪt] ['kændə(r)][ænd; ənd] ['iːgənəs] [baɪ][sʌm; səm] ,
They were heard with great candour and eagerness by some ,
他们 是 听到 和 伟大的 坦率 和 渴望 经过 一些 ,

有些人非常坦诚和热切地听了他们的话。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [rɒθ] , [ænd; ənd]['kruːəl][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and rejected by others with obstinacy and wrath , and cruel persecution .
和 拒绝 经过 其他的 和 固执 和 愤怒 , 和 残忍的 迫害 .

并遭到他人的顽固拒绝和愤怒对待，以及残酷的迫害。

[wʌn] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][gɒdz] ,
One while they had enough to do to restrain the people from worshipping them as gods ,
一 尽管 他们 有 足够的 到 做 到 抑制 这 人们 从 崇拜 他们 作为 神 ,

一方面，他们忙于阻止人们将他们奉为神明；另一方面，他们又忙于阻止人们将他们奉为神明。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [pɔ:l] [wɒz; wəz] [stəʊnd] , [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
and soon after , Paul was stoned , dragged out of the city , and left for dead .
和 很快 后 , 保罗 曾是 吸食大麻 , 拖拽 出去 的 这 城市 , 和 左边 为了 死的 .

不久之后，保罗被石头砸伤，拖出城外，弃之不顾，以为已经死了。

['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['dɜːrbi] , [ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ,
Having penetrated as far as Derbe , they thought proper to return by the way that they came ,
拥有 渗透 作为 远的 作为 德尔贝 , 他们 想法 恰当的 到 返回 经过 这 方式 那 他们 来了 ,

他们一路深入到杰尔贝，觉得应该原路返回。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊn] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn][məʊst] ,
calling at every city where they had sown the good seed , and finding in most ,
呼叫 在 每一个 城市 在哪里 他们 有 播种 这 好的 种子 , 和 寻找 在 最多 ,

他们挨家挨户地拜访他们曾经撒下好种子的每一个城市，发现大多数城市都......

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
if not all these places , some who had embraced the gospel ,
如果 不是 全部 这些 地方 , 一些 WHO 有 拥抱 这 福音 ,

即使不是所有这些地方，也有一些地方已经接受了福音。

[ðeɪ] [ig'zɔ:t] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [fɔ:md] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]
they exhorted and strengthened them in the faith , formed them into a
他们 劝勉 和 加强 他们 在 这 信仰 , 形成 他们 进入 一个
[tʃɜ:tʃ] [steɪt] ,
church state ,
教会 状态 ,

他们劝勉并坚固他们的信仰，将他们建立为一个教会国家。

[ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [ðem; ðəm] ['eldəz] , [fɑ:st, fæst][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and ordained them elders , fasted and prayed with them ;
和 受戒 他们 长者 , 禁食 和 祈祷 和 他们 ;

并立他们为长老，与他们一同禁食祷告；

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] ,
and so having commended them to the Lord on whom they had believed ,
和 所以 拥有 赞扬 他们 到 这 主 在 谁 他们 有 相信 ,

于是，他们把他们交托给了他们所信奉的主。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['æntɪˌɒk] [ɪn] ['sɪriə] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [fɜ:st] [set] [aʊt] ,
returned to Antioch in Syria , from whence they first set out ,
返回 到 安提阿 在 叙利亚 , 从 何处 他们 第一的 放 出去 ,

他们返回了最初出发的叙利亚安条克。

[ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:l] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and rehearsed to the church all that God had done with them ,
和 排练 到 这 教会 全部 那 上帝 有 完毕 和 他们 ,

他们向教会讲述了上帝通过他们所做的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .
and how he had opened the door of faith to the gentiles .
和 如何 他 有 打开 这 门 的 信仰 到 这 非犹太人 .

以及他如何向外邦人敞开了信仰之门。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌsɜ:kəm'sɪʒn] ,
About this time a dispute arising in the churches concerning circumcision ,
关于 这 时间 一个 争议 产生 在 这 教堂 有关 割礼 ,

大约在这个时候，教会内部出现了关于割礼的争论，

[pɔ:l] [ænd; ənd]['bɑ:rnəbəs][wɜ:(r); wə(r)] [di'pju:t] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
Paul and Barnabas were deputed to go up to Jerusalem ,
保罗 和 巴拿巴 是 委派 到 去 向上 到 耶路撒冷 ,

保罗和巴拿巴奉命上耶路撒冷去。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
to consult the apostles and elders on the subject .
到 咨询 这 使徒 和 长者 在 这 主题 .

就此事咨询使徒和长老。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] , [ðeɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['dʒu:dəs][ænd; ənd]['saɪləs] , [rɪ'tɜ:nd]
This business being adjusted , they , accompanied with Judas and Silas , returned
这 商业 存在 调整 , 他们 , 伴随 和 犹大 和 西拉斯 , 返回
[tu:; tə] ['æntɪˌɒk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
to Antioch with the general resolution ,
到 安提阿 和 这 一般的 解决 ,

此事处理妥当后，他们带着犹大和西拉，将最终决议带回了安提阿。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] , ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]
and continued there for a season , teaching and preaching the word of
和 持续 那里 为了 一个 季节 , 教学 和 布道 这 单词 的
[ðə; ði] [lɔ:d] .
the Lord .
这 主 .

他们在那里待了一段时间，教导和宣讲主的道。

[pɔːl] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['bɑːrnəbəs] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] ,
Paul now proposed to Barnabas , his fellow - labourer ,
保罗 现在 建议的 到 巴拿巴 , 他的 同伴 - 劳动者 ,

保罗现在向他的同工巴拿巴求婚了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['vɪzɪt][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ,
that they might visit their brethren in the places where they had been already ,
那 他们 可能 访问 他们的 弟兄们 在 这 地方 在哪里 他们 有 到过 已经 ,

以便他们可以探望他们曾经去过的地方的弟兄姐妹，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
and see how they did .
和 看 如何 他们 做过 .

看看他们做得怎么样。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːrnəbəs] ['redɪli] [æk'siːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'baʊt]
To this Barnabas readily acceded , but a difference arising between them about
到 这 巴拿巴 容易 同意 , 但 一个 不同之处 产生 之间 他们 关于
['teɪkɪŋ] [dʒɒn] [mɑːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
taking John Mark with them ,
采取 约翰 标记 和 他们 ,

巴拿巴欣然同意，但他们之间却在是否带上约翰·马可这件事上产生了分歧。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)]
who had deserted them before , these two eminent servants of God were
WHO 有 荒凉的 他们 前 , 这些 二 杰出 仆人 的 上帝 是
['pɑːtɪd] [ə'sʌndə(r)] ,
parted asunder ,
分手了 分离 ,

由于之前有人背弃了他们，这两位杰出的上帝仆人就此分离。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [tə'geðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
and never appear to have travelled together any more .
和 绝不 出现 到 有 旅行 一起 任何 更多的 .

他们似乎再也没有一起旅行过了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [haʊ'evə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They continued however each to serve in the cause of Christ , though they could
他们 持续 然而 每个 到 服务 在 这 原因 的 基督 , 尽管 他们 可以
[nɒt] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .
not walk together .
不是 走 一起 .

然而，尽管他们不能一起前行，但他们仍然各自继续为基督的事业服务。

['bɑːrnəbəs] [tʊk] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə]['saɪprəs] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk]
Barnabas took John , and sailed to Cyprus , his native island , and Paul took
巴拿巴 采取 约翰 , 和 航行 到 塞浦路斯 , 他的 本国的 岛 , 和 保罗 采取
['saɪləs] ,
Silas ,
西拉斯 ,

巴拿巴带着约翰乘船回到他的故乡塞浦路斯岛，保罗则带着西拉。

[ænd; ənd] [went] [θruː] ['sɪriə] [ænd; ənd] [si'liʃə] [tuː; tə] ['dɜːrbi] [ænd; ənd] ['lɪstrə] ,
and went through Syria and Cilicia to Derbe and Lystra ,
和 去 通过 叙利亚 和 西里西亚 到 德尔贝 和 吕斯特拉 ,

他们途经叙利亚和西里西亚，到达德尔贝和吕斯特拉。

['sɪtɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['bɑːrnəbəs][hæd; həd] [priːtʃ] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [ɪk'skɜːʃn] .
cities where he and Barnabas had preached in their first excursion .
城市 在哪里 他 和 巴拿巴 有 布道 在 他们的 第一的 短途旅行 .

他和巴拿巴第一次巡回布道时曾到过的城市。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
Here they found Timothy , a promising young man , whom they encouraged to engage
这里 他们 成立 蒂莫西 , 一个 有前途 年轻的 男人 , 谁 他们 鼓励 到 从事
[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
in the ministry .
在 这 部 .

他们在这里遇到了有前途的年轻人提摩太，并鼓励他投身于传道事业。

[pɔːl] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['lɪstrə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'skɜːʃn] ,
Paul being now at Lystra , which was the boundary of his first excursion ,
保罗 存在 现在 在 吕斯特拉 , 哪个 曾是 这 边界 的 他的 第一的 短途旅行 ,

保罗此时已到达路司得，那里是他第一次远征的边界。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɔːl'redi] ['plɑːntɪd] ,
and having visited the churches already planted ,
和 拥有 到访 这 教堂 已经 已种植 ,

在走访了已经建立的教会之后，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['eldəz] [rɪ'leɪtɪŋ]
and delivered to them the decrees of the apostles and elders relating
和 发表 到 他们 这 法令 的 这 使徒 和 长者 相关
[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
to circumcision ,
到 割礼 ,

并将使徒和长老们关于割礼的法令传达给他们。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'lɑːdʒd] ,
seems to have felt his heart enlarged ,
似乎 到 有 毛毡 他的 心 放大 ,

似乎感到心脏增大了。

[ænd; ənd] [ə'sei] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and assayed to carry on the glorious work of preaching the gospel to the
和 检测 到 携带 在 这 辉煌 工作 的 布道 这 福音 到 这
['hiːðn] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent] .
heathen to a greater extent .
异教徒 到 一个 更大的 程度 .

并尝试将向异教徒传播福音的伟大事业进一步拓展。

[wɪð] ['saɪləs][ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] journey2 [tʊk] [ə; eɪ] ['westən] [də'rekʃ(ə)n] ,
With Silas and Timotheus he in his second journey2 took a western direction ,
和 西拉斯 和 提摩太 他 在 他的 第二 journey2 采取 一个 西 方向 ,

他与西拉和提摩太在第二次旅程中向西行进。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['frɪdʒiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [gə'leɪʃə] .
passing through Phrygia , and the region of Galatia .
通过 通过 弗里吉亚 , 和 这 地区 的 加拉太 .

途经弗里吉亚和加拉太地区。

['hævɪŋ] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] ,
Having preached the word in these parts with considerable success ,
拥有 布道 这 单词 在 这些 部分 和 大量 成功 ,

他曾在这片地区传道，并取得了相当大的成功，

[θriː][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][prəʊ'kɒnsələ(r)]
3 he and his companions wished to have gone into the proconsular
3 他 和 他的 同伴 希望 到 有 已消失 进入 这 领事
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

3 他和他的同伴们原本希望进入亚洲总督辖区，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'sei] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] - ; [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [fə'bɪd(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and afterwards assayed to go into Bythinia ; but begin forbidden of the
和 然后 检测 到 去 进入 - ; 但 开始 禁止 的 这

['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

后来他们尝试前往比提尼亚；但圣灵禁止他们前往。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] ;
who seems to have had a special design of employing them elsewhere ;
WHO 似乎 到 有 有 一个 特别的 设计 的 雇用 他们 别处 ;

他似乎有意将他们安置到其他地方；

['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['mɪsɪə] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['trəuæs][ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .
passing by Mysia they came down to Troas on the sea - coast .
通过 经过 密西亚 他们 来了 向下 到 特罗阿斯 在 这 海 - 海岸 .

他们经过密西亚，来到了海边的特洛阿斯。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]
Here a vision appeared to Paul , in which he was invited to go over to
这里 一个 想象 出现 到 保罗 , 在 哪个 他 曾是 受邀 到 去 超过 到

[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .
Macedonia .
马其顿 .

在这里，保罗看到了异象，异象中他被邀请前往马其顿。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Obedient to the heavenly vision , and greatly encouraged by it ,
听话 到 这 天上 想象 , 和 非常 鼓励 经过 它 ,

顺服于来自天上的异象，并因此深受鼓舞，

[ðeɪ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
they with all speed crossed the Egean Sea , and passing through the island of
他们 和 全部 速度 交叉 这 爱琴海 海 , 和 通过 通过 这 岛 的

[sæməθreɪʃə] ,
Samothracia ,
萨莫色雷斯 ,

他们全速渡过爱琴海，途经萨莫色雷斯岛，

['lændɪd][æt; ət] [ni'æpəlɪs] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['fɪlɪpaɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv]
landed at Neapolis , and went from thence to Philippi , the chief city of
登陆 在 那不勒斯 , 和 去 从 因此 到 菲利皮 , 这 首席 城市 的

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .
that part of Macedonia .
那 部分 的 马其顿 .

在尼阿波利斯登陆，然后从那里前往马其顿这一地区的主要城市腓立比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [pɔːl] [priːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [baɪ][ə; eɪ]
It was here that Paul preached on a Sabbath day to a few women by a
它 曾是 这里 那 保罗 布道 在 一个 安息日 天 到 一个 很少 女性 经过 一个

['rɪvə(r)][saɪd] ,
river side ,
河 边 ,

保罗曾在安息日于河边向几位妇女传道。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌθaɪə'taɪrə] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd]
and Lydia , a woman of Thyatira , was converted and baptized , and
和 莉迪亚 , 一个 女士 的 推雅推喇 , 曾是 转换 和 受洗 , 和

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her household with her .
她 家庭 和 她 .

推雅推喇女子吕底亚归信基督教，受了洗，她全家也都和她一起受洗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] , [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪər] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
It was here that a poor girl , who brought her employers considerable
它 曾是 这里 那 一个 贫穷的 女孩 , WHO 带来 她 雇主 大量
[ˈprɒfɪt][baɪ] [fɔːˈtelɪŋ] [ɪˈvents] ,
profit by foretelling events ,
利润 经过 预言 活动 ,

正是在这里，一位贫穷的女孩通过预言未来为她的雇主带来了可观的利润。

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ɪˈdʒektɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt]
followed the apostles , had her spirit of divination ejected , on which account
随后 这 使徒 , 有 她 精神 的 占卜 被弹出 , 在 哪个 帐户
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
her masters were much irritated ,
她 大师 是 很多 受刺激 ,

她跟随使徒，结果被驱逐了占卜之灵，这让她的主人非常恼火。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][ˈsaɪləs]
and raised a tumult , the effect of which was , that Paul and Silas
和 提高 一个 骚乱 , 这 影响 的 哪个 曾是 , 那 保罗 和 西拉斯
[wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprɪznd] .
were imprisoned .
是 被监禁 .

这引起了骚动，结果保罗和西拉被关进了监狱。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - [ruːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
But even this was over - ruled for the success of the gospel ,
但 甚至 这 曾是 超过 - 裁决 为了 这 成功 的 这 福音 ,

但即便如此，为了福音的传播，这也被搁置了。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
in that the keeper of the prison , and all his house ,
在 那 这 守门员 的 这 监狱 , 和 全部 他的 房子 ,

监狱的看守和他的全家，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
were thereby brought to believe in the Lord Jesus Christ , and were
是 从而 带来 到 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 是
[bæpˈtaɪzd] .
baptized .
受洗 .

因此他们信奉了主耶稣基督，并接受了洗礼。

[ˌtuːˈtuː] [[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈdʒɜːni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhiːðn] [wɜːld] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [ækts]
2 [The account of this second journey into the heathen world begins at Acts
2 [这 帐户 的 这 第二 旅行 进入 这 异教徒 世界 开始 在 使徒行传
[ˈɛksˈviː] . - .
xv . 40 .
十五 . - .

2 [第二次进入异教世界的记载始于《使徒行传》第十五章第40节。

[ænd; ənd] [endz] [tʃæp] .
and ends chap .
和 结束 小伙子 .

本章结束。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .]
xviii . 22 .]
十八 . - .]

xviii.22.]

[θriː] [[siː] [tʃeɪtʃ] .
3 [See ch .
3 [看 ch .

3 [参见第 3 章]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xviii . 23 .
十八 . - .

十八.23.

[ænd; ənd][gæl][ai] . [ˌtuːˈtuː] .]
and Gal i . 2 .]
和 加尔 我 . 2 .]

和 Gal i. 2.]

[frɒm; frəm] [ˈfɪlɪpaɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈθʌrə] [æmˈfɪpəlɪs] , [ˌæpəˈloʊniə] , [ˌθesəˈloˈnaɪkər] , ([naʊ]
From Philippi they passed thorough Amphipolis , Apollonia , Thessalonica , (now
从 菲利皮 他们 通过了 彻底 安菲波利斯 , 阿波罗尼亚 , 塞萨洛尼基 , (现在
- ,) [bɪˈriːə] , [ˈæθənz] ,
Salonichi ,) Berea , Athens ,
- ,) 贝雷亚 , 雅典 ,

他们从腓立比出发，途经安菲波利斯、阿波罗尼亚、塞萨洛尼基（今萨洛尼基）、贝雷亚、雅典，

[ænd; ənd] [ˈkɔrɪnθ] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [went] .
and Corinth , preaching the gospel wherever they went .
和 科林斯 , 布道 这 福音 无论 他们 去 .

他们来到哥林多前书，无论走到哪里都传扬福音。

[frɒm; frəm] [hens] [pɔːl] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ˈsɪriə] , [ˈəʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːl] [æt; ət]
From hence Paul took ship and sailed to Syria , only giving a short call at
从 因此 保罗 采取 船 和 航行 到 叙利亚 , 仅有的 给予 一个 短的 称呼 在
[ˈefɪsəs] ,
Ephesus ,
以弗所 ,

保罗从这里乘船前往叙利亚，只在以弗所短暂停留了一下。

[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][dʒəˈruːsələm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] ; [ænd; ənd]
determining to be at Jerusalem at the feast of the passover ; and
确定 到 是 在 耶路撒冷 在 这 盛宴 的 这 逾越节 ; 和
[ˈhævɪŋ] [səˈluːtɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
having saluted the church ,
拥有 敬礼 这 教会 ,

决定在逾越节期间前往耶路撒冷；并向教会致以问候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɛzəriːə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˈæntɪˌɒk] .
he came to Cesarea , and from thence to Antioch .
他 来了 到 剖腹产 , 和 从 因此 到 安提阿 .

他来到凯撒利亚，然后从那里来到安提阿。

[hɪə(r)] [endid] [pɔːlz] [ˈsekənd] [ˈdʒɜːni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm]
Here ended Paul's second journey , which was very extensive , and took up some
这里 结束 保罗的 第二 旅行 , 哪个 曾是 非常 广泛的 , 和 采取 向上 一些
[jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
years of his time .
年 的 他的 时间 .

保罗的第二次旅程到此结束，这次旅程非常漫长，耗费了他数年的时间。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [met] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['laɪkwaɪz]
He and his companions met with their difficulties in it , but had likewise
他 和 他的 同伴 遇见 和 他们的 困难 在 它 , 但 有 同样地
[ðeə(r)] [in'kʌridʒmənt] .
their encouragements .
他们的 鼓励 .

他和他的同伴们在过程中遇到了困难，但也得到了鼓励。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
They were persecuted at Philippi , as already noticed ,
他们 是 受迫害 在 菲利皮 , 作为 已经 注意到 ,

如前所述，他们在腓立比遭受了迫害。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][məʊst] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] .
and generally found the Jews to be their most inveterate enemies .
和 一般来说 成立 这 犹太人 到 是 他们的 最多 根深蒂固 敌人 .

他们普遍认为犹太人是他们最顽固的敌人。

[ðiːz] [wʊd] [reɪz] ['tjuːmʌlt] , [ɪn'fleɪm] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
These would raise tumults , inflame the minds of the gentiles against them ,
这些 会 增加 骚乱 , 发炎 这 思想 的 这 非犹太人 反对 他们 ,

这些举动会引发骚乱，激起非犹太人对他们的仇恨。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn]
and follow them from place to place , doing them all the mischief in
和 跟随 他们 从 地方 到 地方 , 正在做 他们 全部 这 恶作剧 在
[ðeə(r)]['paʊə(r)] .
their power .
他们的 力量 .

一路尾随他们，尽其所能地捉弄他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ˌθesə'lo'naɪkər] , [bɪ'riːə] , [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] .
This was the case especially at Thessalonica , Berea , and Corinth .
这 曾是 这 案件 尤其 在 塞萨洛尼基 , 贝雷亚 , 和 科林斯 .

这种情况在帖撒罗尼迦、庇哩亚和哥林多尤其普遍。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðeə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd]
But amidst all their persecutions God was with them , and strengthened
但 在……之中 全部 他们的 迫害 上帝 曾是 和 他们 , 和 加强
[ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
them in various ways .
他们 在 各种各样的 方式 .

但在他们所遭受的一切迫害中，神与他们同在，并以各种方式坚固他们。

[æt; ət] [bɪ'riːə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kændɪdli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] ['feəli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]
At Berea they were candidly received , and their doctrine fairly tried by the
在 贝雷亚 他们 是 坦率地说 已收到 , 和 他们的 教义 相当 尝试 经过 这
['həʊli] ['skrɪptʃəz] ;
Holy Scriptures ;
圣 经文 ;

在庇哩亚，他们受到了坦诚的接待，他们的教义也得到了圣经的公正检验；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] .
and therefore , it is said , many of them believed .
和 所以 , 它 是 说 , 许多 的 他们 相信 .

因此，据说他们中的许多人都相信了。

[æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [jet] [sʌm; səm]
At other places , though they affected to despise the apostle , yet some
在 其他 地方 , 尽管 他们 做作的 到 鄙视 这 使徒 , 然而 一些
[kleɪv; 'klɑ:veɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
clave unto him .
克拉维 到 他 .

在其他地方，虽然有人假装鄙视这位使徒，但有些人却对他十分忠诚。

[æt; ət] ['kɔrɪnθ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ;
At Corinth opposition rose to a great height ;
在 科林斯 反对 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 ;

在哥林多，反对势力达到了空前的高度；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] , ['seɪɪŋ] , [bi:; bi][nɒt][ə'freɪd] ,
but the Lord appeared to his servant in a vision , saying , Be not afraid ,
但 这 主 出现 到 他的 仆人 在 一个 想象 , 说 , 是 不是 害怕的 ,

但主在异象中向他的仆人显现，说："不要害怕。"

[bʌt; bət] [spi:k] , [ænd; ənd][həʊld][nɒt] [ðaɪ] [pi:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ði:] ,
but speak , and hold not thy peace , for I am with thee ,
但 说话 , 和 抓住 不是 你的 和平 , 为了 我 是 和 你 ,

但请开口说话，不要保持沉默，因为我与你同在。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][set][ɒn] [ði:] [tu:; tə] [hɜ:t] [ði:] ;
and no man shall set on thee to hurt thee ;
和 不 男人 将 放 在 你 到 伤害 你 ;

没有人会来伤害你；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
for I have much people in this city .
为了 我 有 很多 人们 在 这 城市 .

因为我在这个城市里有很多家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [meɪd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['gæliəʊ] ,
And the promise was abundantly made good in the spirit discovered by Gallio ,
和 这 承诺 曾是 大量 制成 好的 在 这 精神 发现 经过 加利奥 ,

而这承诺在加利奥所发现的精神中得到了充分的实现。

[ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] , [hu:] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][,ækju:'zeiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
the proconsul , who turned a deaf ear to the accusations of the jews ,
这 总督 , WHO 转向 一个 聋 耳朵 到 这 指控 的 这 犹太人 ,

那位对犹太人的指控置若罔闻的总督，

[ænd; ənd]['nəʊbli] [dɪ'klaɪnd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] ['mætəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .
and nobly declined interfering in matters beside his province .
和 高贵地 拒绝 干扰 在 事情 旁 他的 省 .

他高尚地拒绝干涉其省份以外的事务。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] ,
Upon the whole a number of churches were planted during this journey ,
之上 这 所有的 一个 数字 的 教堂 是 已种植 期间 这 旅行 ,

总的来说，在这段旅程中建立了许多教会。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]['ɑ:ftə(r)] [ʃɒn] [æz; əz] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
which for ages after shone as lights in the world .
哪个 为了 年龄 后 闪耀 作为 灯 在 这 世界 .

此后漫长岁月里，它们如同明灯照亮世界。

[wen] [pɔ:l] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['æntɪˌɒk] , [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] ,
When Paul had visited Antioch , and spent some time there ,
什么时候 保罗 有 到访 安提阿 , 和 花费 一些 时间 那里 ,

保罗曾到访安提阿，并在那里待了一段时间。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] ['hiːðn] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
he prepared for a third journey into heathen countries , the account of
他 准备 为了 一个 第三 旅行 进入 异教徒 国家 ， 这 帐户 的
[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
which begins Acts xviii . 23 .
哪个 开始 使徒行传 十八 . - .

他准备第三次前往异教国家，这次旅行的记载从《使徒行传》第十八章第23节开始。

[ænd; ənd] [endz] [tʃæp] .
and ends chap .
和 结束 小伙子 .

本章结束。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
xxi . 17 .
二十一 . - .

xxi.17.

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɒv; əv] [gə'leɪʃə] [ænd; ənd]
At his first setting out he went over the whole country of Galatia and
在 他的 第一的 环境 出去 他 去 超过 这 所有的 国家 的 加拉太 和
['frɪdʒiə] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Phrygia in order ,
弗里吉亚 在 命令 ，

他第一次出发时，按顺序走遍了加拉太和弗里吉亚全境。

['streŋθnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ; [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [kəʊsts] [keɪm] [tuː; tə]
strengthening all the disciples ; and passing through the upper coasts came to
强化 全部 这 门徒 ； 和 通过 通过 这 上 海岸 来了 到
['efɪsəs] .
Ephesus .
以弗所 .

他们坚固了所有门徒；他们走遍沿海一带，来到以弗所。

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] , [hiː; hi]['bəʊldli] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
There for the space of three months , he boldly preached in the jewish
那里 为了 这 空间 的 三 几个月 ， 他 大胆地 布道 在 这 犹太人
['sɪnəgɒg] ,
synagogue ,
犹太教堂 ，

在那里，他连续三个月在犹太教堂里大胆地布道。

[dɪ'spjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
disputing , and persuading the things concerning the kingdom of God .
争议 ， 和 说服 这 事物 有关 这 王国 的 上帝 .

辩论并劝说有关神国的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [dʒuːz][hæd; həd]['əʊpənli][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
But when the hardened jews had openly rejected the gospel ,
但 什么时候 这 硬化 犹太人 有 公然 拒绝 这 福音 ，

但是，当顽固的犹太人公开拒绝福音之后，

[ænd; ənd] [speɪk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [pɔːl] ['əʊpənli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
and spake evil of that way before the multitude , Paul openly separated the
和 说 邪恶的 的 那 方式 前 这 民众 ， 保罗 公然 分开 这
[dɪ'saɪpl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
disciples from them ,
门徒 从 他们 ，

保罗当着众人的面毁谤他们，公开将门徒与他们隔绝开来。

[ænd; ənd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][wʌn] [tɪ'rænəs] .
and assembled in the school of one Tyrannus .
和 组装 在 这 学校 的 一 暴君 .

并聚集在暴君的学校里。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,
This , it is said , continued for the space of two years ,
这 , 它 是 说 , 持续 为了 这 空间 的 二 年 ,

据说，这种情况持续了两年之久。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][prəʊ'kɒnsələ(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
so that all they who dwelt in the proconsular Asia heard the word of the Lord
所以 那 全部 他们 WHO 居住 在 这 领事 亚洲 听到 这 单词 的 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

因此，所有居住在亚细亚总督辖区的人都听到了主耶稣的道。

[bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd] [griːks] .
both jews and greeks .
两个都 犹太人 和 希腊人 .

犹太人和希腊人。

['sɜːt(ə)n] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kən'vɜːtɪd] , [huː]
Certain magicians , about this time were exposed , and others converted , who
肯定 魔术师 , 关于 这 时间 是 裸露 , 和 其他的 转换 , WHO
[bɜːnt] [ðeə(r)] [bʊks] ,
burnt their books ,
烧焦的 他们的 图书 ,

大约在这一时期，一些魔法师的真面目被揭穿，另一些魔法师则改信正统魔法，并焚毁了他们的魔法书。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðeə(r)] [diːdz] .
and confessed their deeds .
和 坦白 他们的 契约 .

并坦白了自己的罪行。

[səʊ] ['maɪtɪli] [gruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] .
So mightily grew the word of the Lord , and prevailed .
所以 非常 生长 这 单词 的 这 主 , 和 最终获胜 .

于是，主的道大大兴旺，并且得胜有余。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ] [dɪ'miːtriəs] , [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] , [pɔːl] [went] ['ɪntuː]
After this an uproar being raised by Demetrius , the silversmith , Paul went into
后 这 一个 骚动 存在 提高 经过 狄米特里 , 这 银匠 , 保罗 去 进入
[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ,
Macedonia ,
马其顿 ,

此后，银匠底米丢大闹了一场，保罗就去了马其顿。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [pɑːst]
visited the churches planted in his former journey , and from thence passed
到访 这 教堂 已种植 在 他的 以前的 旅行 , 和 从 因此 通过了
['ɪntuː] [griːs] .
into Greece .
进入 希腊 .

他走访了之前旅途中建立的教会，然后从那里进入希腊。

['hævɪŋ] [priːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]
Having preached up and down for three months , he thought of sailing
拥有 布道 向上 和 向下 为了 三 几个月 ， 他 想法 的 帆船
[frɒm; frəm] [ðens] [də'rektli] [tuː; tə] ['sɪriə] ;
from thence directly to Syria ;
从 因此 直接地 到 叙利亚 ；

在各地传道三个月后，他打算直接从那里乘船前往叙利亚；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dʒuːz] , [huː] [leɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
but in order to avoid the jews , who laid wait for him near the sea coast ,
但 在 命令 到 避免 这 犹太人 ， WHO 铺设 等待 为了 他 靠近 这 海 海岸 ，

但为了躲避埋伏在海边的犹太人，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [θruː] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['trəuæs] , [baɪ]
he took another course through Macedonia , and from thence to Troas , by
他 采取 其他 课程 通过 马其顿 ， 和 从 因此 到 特罗阿斯 ， 经过
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] .
the way of Philippi .
这 方式 的 菲利皮 .

他另辟蹊径，途经马其顿，然后从那里经腓立比到达特罗亚。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [priːtʃ] [æt; ət]
There is no mention made in his former journey of his having preached at
那里 是 不 提到 制成 在 他的 以前的 旅行 的 他的 拥有 布道 在
['trəuæs] ;
Troas ;
特罗阿斯 ；

在他之前的游记中，并没有提到他曾在特罗亚斯传道的事；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ,
yet it seems he did , and a church was gathered ,
然而 它 似乎 他 做过 ， 和 一个 教会 曾是 聚集 ，

然而，他似乎真的这么做了，于是教会聚集了一群人。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] .
with whom the apostle at this time united in breaking of bread .
和 谁 这 使徒 在 这 时间 团结的 在 打破 的 面包 .

使徒当时与他们一同擘饼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [juːtəkəs] , [huː] ['biːɪŋ]
It was here that he preached all night , and raised Eutychus , who being
它 曾是 这里 那 他 布道 全部 夜晚 ， 和 提高 尤提克斯 ， WHO 存在
[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sliːp] ,
overcome with sleep ,
克服 和 睡觉 ，

他在这里彻夜布道，叫醒了昏昏欲睡的犹推古。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ded] .
had fallen down , and was taken up dead .
有 倒下 向下 ， 和 曾是 已采取 向上 死的 .

他摔倒在地，被人发现已经死亡。

[frɒm; frəm] [hens] [ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪriə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [kɔːld] [æt; ət] [mɪ'liːtəs] ,
From hence they set sail for Syria , and in their way called at Miletus ,
从 因此 他们 放 帆 为了 叙利亚 ， 和 在 他们的 方式 称为 在 米利都 ，

他们从那里启航前往叙利亚，途中在米利都停留了一段时间。

[weə(r)] [pɔːl] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
where Paul sent for the elders of the church of Ephesus ,
在哪里 保罗 发送 为了 这 长者 的 这 教会 的 以弗所 ，

保罗在那里召集了以弗所教会的长老们，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] [məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] ,
and delivered that most solemn and affectionate farewell ,
和 发表 那 最多 庄严 和 亲热 告别 ,

并发表了那份最庄重、最深情的告别词。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] 20th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
recorded in the 20th chapter of the Acts of the Apostles .
记录 在 这 20th 章 的 这 使徒行传 的 这 使徒们 .

记载于《使徒行传》第20章。

[frɒm; frəm] [hens] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['taɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] ['tæri] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd]
From hence they sailed for Tyre , where they tarried seven days , and
从 因此 他们 航行 为了 胎 , 在哪里 他们 滞留 七 天 , 和
[frɒm; frəm] [ðens] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
from thence proceeded to Jerusalem .
从 因此 继续 到 耶路撒冷 .

他们从那里乘船前往推罗，在那里停留了七天，然后从那里前往耶路撒冷。

[pɔːlz] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] ['dʒɜːni] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['vɔɪɪdʒ]) [wɒz; wəz][tuː; tə] [rəʊm] ,
Paul's fourth and last journey (or rather voyage) was to Rome ,
保罗的 第四 和 最后的 旅行 (或者 相当 航程) 曾是 到 罗马 ,

保罗的第四次也是最后一次旅程（或者更确切地说是航行）是去罗马。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
where he went in the character of a prisoner .
在哪里 他 去 在 这 特点 的 一个 囚犯 .

他以囚犯的身份去了那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌæpri'hend] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ; [bʌt; bət]
For being at Jerusalem he was quickly apprehended by the jews ; but
为了 存在 在 耶路撒冷 他 曾是 迅速地 被捕 经过 这 犹太人 ; 但
['biːɪŋ] ['reskjuːd] [baɪ] ['lisiæs] ,
being rescued by Lysias ,
存在 获救 经过 吕西亚斯 ,

他因身在耶路撒冷，很快就被犹太人抓获；但被吕西亚斯救出后，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌsɛzəriːə] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .
the chief captain , he was sent to Cesarea to take his trial .
这 首席 队长 , 他 曾是 发送 到 剖腹产 到 拿 他的 审判 .

这位首席队长被派往凯撒利亚受审。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔː(r)] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [druː'silə] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Here he made his defence before Felix and Drusilla , in such sort that the judge
这里 他 制成 他的 防御 前 菲利克斯 和 德鲁西拉 , 在 这样的 种类 那 这 法官
,
,
,

在这里，他向费利克斯和德鲁西拉进行了辩护，以至于法官……

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
instead of the prisoner , was made to tremble .
反而 的 这 囚犯 , 曾是 制成 到 颤抖 .

囚犯反而被弄得浑身颤抖。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔː(r)] ['fɛstəs] , [ə'grɪpə] , [ænd; ənd] [bəː'nis] ,
Here also he made his defence before Festus , Agrippa , and Bernice ,
这里 还 他 制成 他的 防御 前 费斯图斯 , 阿格里帕 , 和 伯尼斯 ,

在这里，他也向费斯图斯、亚基帕和贝妮丝进行了辩护。

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə'grɪpə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
with such force of evidence that Agrippa was almost persuaded to be a
和 这样的 力量 的 证据 那 阿格里帕 曾是 几乎 被说服 到 是 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

证据如此确凿，以至于亚基帕几乎被说服成为一名基督徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
But the malice of the jews being insatiable ,
但 这 恶意 的 这 犹太人 存在 贪得无厌 ,

但犹太人的恶意永无止境，

[ænd; ənd] [pɔːl] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,
and Paul finding himself in danger of being delivered into their hands ,
和 保罗 寻找 他自己 在 危险 的 存在 发表 进入 他们的 双手 ,

保罗发现自己有落入他们手中的危险，

[wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] .
was constrained to appeal unto Caesar .
曾是 受限 到 上诉 到 凯撒 .

被迫向凯撒上诉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [rəʊm] ,
This was the occasion of his being sent to Rome ,
这 曾是 这 场合 的 他的 存在 发送 到 罗马 ,

这就是他被派往罗马的原因。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt]
where he arrived after a long and dangerous voyage , and being shipwrecked
在哪里 他 到达的 后 一个 长的 和 危险的 航程 , 和 存在 遭遇海难
[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['mɛlɪtə] ,
on the island of Melita ,
在 这 岛 的 梅利塔 ,

经过漫长而危险的航行，他在梅利塔岛遭遇海难后抵达了那里。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɔːt] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['pʊbliəs] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .
where he wrought miracles , and Publius , the governor , was converted .
在哪里 他 锻 奇迹 , 和 普布利乌斯 , 这 州长 , 曾是 转换 .

他在那里行了许多神迹，总督普布利乌斯也皈依了基督教。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rəʊm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ðə; ði][dʒuːz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
When he arrived at Rome he addressed his countrymen the jews , some of
什么时候 他 到达的 在 罗马 他 已解决 他的 同胞们 这 犹太人 , 一些 的
[huːm] [bɪ'liːvd] ;
whom believed ;
谁 相信 ;

他抵达罗马后，向他的同胞犹太人发表了讲话，其中一些人相信了他；

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)z][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
but when others rejected the gospel , he turned from them to the
但 什么时候 其他的 拒绝 这 福音 , 他 转向 从 他们 到 这
['dʒentailz] ,
gentiles ,
非犹太人 ,

但当其他人拒绝福音时，他就转而向外邦人传道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [j'iəz] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haɪəd] [haʊs] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and for two whole years dwelt in his own hired house preaching the kingdom
和 为了 二 所有的 年 居住 在 他的 自己的 雇用 房子 布道 这 王国
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他整整两年都住在自己租来的房子里，宣扬上帝的国度。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪð] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] ,
and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ , with all confidence ,
和 教学 那些 事物 哪个 忧虑 这 主 耶稣 基督 , 和 全部 信心 ,
[nəʊ][mæn] [fə'bɪdɪŋ] [hɪm] .
no man forbidding him .
不 男人 禁止 他 .

他满怀信心地教导有关主耶稣基督的事，没有人禁止他。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]
Thus far the history of the Acts of the Apostles informs us of the
因此 远的 这 历史 的 这 使徒行传 的 这 使徒们 通知 我们 的 这
[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ;
success of the word in the primitive times ;
成功 的 这 单词 在 这 原始 时代 ;

到目前为止，《使徒行传》的历史告诉我们，福音在早期时代取得了成功；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]
and history informs us of its being preached about this time , in many other
和 历史 通知 我们 的 它是 存在 布道 关于 这 时间 , 在 许多 其他
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

历史记载，当时在许多其他地方也曾宣扬过这种理念。

['piːtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['bæbɪlən] ; [pɔːl] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [speɪn] ,
Peter speaks of a church at Babylon ; Paul proposed a journey to Spain ,
彼得 说话 的 一个 教会 在 巴比伦 ; 保罗 建议的 一个 旅行 到 西班牙 ,

彼得提到巴比伦的教会；保罗提议前往西班牙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns]
and it is generally believed he went there , and likewise came to France
和 它 是 一般来说 相信 他 去 那里 , 和 同样地 来了 到 法国
[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .
and Britain .
和 英国 .

人们普遍认为他去过那里，也去过法国和英国。

['ændruː] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪθɪən] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .
Andrew preached to the Scythians , north of the Black Sea .
安德鲁 布道 到 这 斯基泰人 , 北 的 这 黑色的 海 .

安德烈向黑海以北的斯基泰人传道。

[dʒɒn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [priːtʃ] [ɪn]['ɪndiə] ,
John is said to have preached in India ,
约翰 是 说 到 有 布道 在 印度 ,

据说约翰曾在印度传教。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['pɑːtməs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
and we know that he was at the Isle of Patmos , in the Archipelago .
和 我们 知道 那 他 曾是 在 这 小岛 的 帕特莫斯 , 在 这 群岛 .

我们知道他当时在帕特莫斯岛，位于群岛之中。

['fɪlɪp] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [priːtʃ] [ɪn]['ʌpə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['siθiə] , [ænd; ənd] ['frɪdʒiə] ;
Philip is reported to have preached in upper Asia , Scythia , and Phrygia ;
菲利普 是 据报道 到 有 布道 在 上 亚洲 , 斯基泰 , 和 弗里吉亚 ;
[bɑː'θɒləmjuː] [ɪn]['ɪndiə] ,
Bartholomew in India ,
巴塞洛缪 在 印度 ,

据记载，腓力曾在亚洲北部、斯基泰和弗里吉亚传道；巴多罗买曾在印度传道。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['gændʒiːz] , ['frɪdʒiə] , [ænd; ənd] [ɑː'miːniə] ; ['mæθjuː] [ɪn][ə'reɪbiə] , [ɔː(r)]
on this side the Ganges , Phrygia , and Armenia ; Matthew in Arabia , or
在 这 边 这 恒河 , 弗里吉亚 , 和 亚美尼亚 ; 马修 在 阿拉伯 , 或者
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ˌiːθi'əʊpiə] ,
Asiatic Ethiopia ,
亚洲 埃塞俄比亚 ,

这边是恒河、弗里吉亚和亚美尼亚；这边是阿拉伯半岛，或称亚洲的埃塞俄比亚。

[ænd; ənd] ['pɑːθiə] ; ['tɒməs] [ɪn]['ɪndiə] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkɒrə'mænd(ə)l] ,
and Parthia ; Thomas in India , as far as the coast of Coromandel ,
和 帕提亚 ; 托马斯 在 印度 , 作为 远的 作为 这 海岸 的 科罗曼德尔 ,

还有帕提亚；托马斯在印度，远至科罗曼德尔海岸，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ; ['saɪmən] , [ðə; ði] ['keɪnənaɪt] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
and some say in the island of Ceylon ; Simon , the Canaanite , in Egypt ,
和 一些 说 在 这 岛 的 锡兰 ; 西蒙 , 这 迦南人 , 在 埃及 ,

有人说是在锡兰岛；有人说是在埃及，是迦南人西蒙。

[saɪ'riːniː] , [ˌmɒrɪ'teɪniə] , ['lɪbiə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens]
Cyrene , Mauritania , Lybia , and other parts of Africa , and from thence
昔兰尼 , 毛里塔尼亚 , 利比亚 , 和 其他 部分 的 非洲 , 和 从 因此
[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] ;
to have come to Britain ;
到 有 来 到 英国 ;

昔兰尼、毛里塔尼亚、利比亚和非洲其他地区，并由此来到英国；

[ænd; ənd][dʒuːd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['lesə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
and Jude is said to have been principally engaged in the lesser Asia ,
和 裘德 是 说 到 有 到过 主要 已订婚的 在 这 较少 亚洲 ,
[ænd; ənd] [griːs] .
and Greece .
和 希腊 .

据说裘德主要在小亚细亚和希腊活动。

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] ['plɪni] ,
Their labours were evidently very extensive , and very successful ; so that Pliny ,
他们的 劳动 是 显然 非常 广泛的 , 和 非常 成功的 ; 所以 那 老普林尼 ,
[ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
the younger ,
这 年轻 ,

他们的工作显然非常广泛，也非常成功；因此，小普林尼

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
who lived soon after the death of the apostles , in a letter to the
WHO 居住地 很快 后 这 死亡 的 这 使徒 , 在 一个 信 到 这
['empərə(r)] ,
emperor ,
皇帝 ,

在使徒们去世后不久，一位名叫保罗的人在给皇帝的信中写道：

['treɪdʒən] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [spred] , [nɒt] ['əʊnli] [θruː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz]
Trajan , observed that Christianity had spread , not only through towns and cities
图拉真 , 观察到 那 基督教 有 传播 , 不是 仅有的 通过 城镇 和 城市
, [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [həʊl] ['kʌntriz] .
, but also through whole countries .
, 但 还 通过 所有的 国家 .

图拉真观察到，基督教不仅在城镇中传播，而且在整个国家中传播。

[ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ,
Indeed before this , in the time of Nero ,
的确 前 这 , 在 这 时间 的 尼禄 ,

事实上，在此之前，在尼禄时期，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prevələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
it was so prevalent that it was thought necessary to oppose it by
它 曾是 所以 流行 那 它 曾是 想法 必要的 到 反对 它 经过
[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] ,
an Imperial Edict ,
一个 帝国 法令 ,

这种现象如此普遍，以至于人们认为有必要通过帝国法令来制止它。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gʌvənəz] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd]
and accordingly the proconsuls , and other governors , were commissioned
和 因此 这 总督 , 和 其他 州长们 , 是 委托
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to destroy it .
到 破坏 它 .

因此，总督和其他官员奉命将其摧毁。

['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
Justin Martyr , who lived about the middle of the second century , in his
贾斯汀 烈士 , WHO 居住地 关于 这 中间 的 这 第二 世纪 , 在 他的
['daɪəlɒg] [wɪð] ['traɪfoʊ] ,
dialogue with Trypho ,
对话 和 色氨酸 ,

生活在公元二世纪中叶的殉道者贾斯汀，在他与特里丰的对话中，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , ['weðə(r)] [griːks] [ɔː(r)] [bɑːr'beriənz] , [ɔː(r)]
observed that there was no part of mankind , whether greeks or barbarians , or
观察到 那 那里 曾是 不 部分 的 人类 , 无论 希腊人 或者 野蛮人 , 或者
['eni] ['ʌðə(r)z] ,
any others ,
任何 其他的 ,

他观察到，无论是希腊人、蛮族还是其他任何民族，人类中没有任何一部分人......

[baɪ] [wɒt] [neɪm] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [sɑː'meiʃiən] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
by what name soever they were called , whether the Sarmatians , or the
经过 什么 姓名 无论如何 他们 是 称为 , 无论 这 萨尔马提亚人 , 或者 这
['noʊˌmɑːdz] ,
Nomades ,
游牧民族 ,

无论他们被称为萨尔马提亚人，还是游牧民族，

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] ['piːtriə] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [tents]
who had no houses , or the Scenites of Arabia Petrea , who lived in tents
WHO 有 不 房屋 , 或者 这 - 的 阿拉伯 佩特雷亚 , WHO 居住地 在 帐篷
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] ,
among their cattle ,
之中 他们的 牛 ,

他们没有房屋，或者住在阿拉伯佩特雷亚的斯凯尼特人，他们住在牛群周围的帐篷里。

[weə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒfəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
where supplications and thanksgivings are not offered up to the Father ,
在哪里 祈求 和 感恩节 是 不是 提供 向上 到 这 父亲 ,
[ænd; ənd] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and maker of all things ,
和 制造商 的 全部 事物 ,

凡不向父神，万物的创造者，献上祈求和感恩的地方，

[θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
through the name of Jesus Christ .
通过 这 姓名 的 耶稣 基督 .

奉耶稣基督的名。

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [spiːks] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Irenaeus , who lived about the year 170 , speaks of churches that were
爱任纽 , WHO 居住地 关于 这 年 - , 说话 的 教堂 那 是
['faʊndɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
founded in Germany ,
创立 在 德国 ,

生活于公元170年左右的爱任纽曾谈到在德国建立的教会。

[speɪn] , [frɑːns] , [ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntriz] , ['iːdʒɪpt] , ['lɪbiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Spain , France , the eastern countries , Egypt , Lybia , and the middle of the
西班牙 , 法国 , 这 东 国家 , 埃及 , 利比亚 , 和 这 中间 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

西班牙、法国、东方国家、埃及、利比亚和世界中部地区。

[tɜːr'tʌljən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [rəʊt] [æt; ət] ['kɑːθɪdʒ] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz]
Tertullian , who lived and wrote at Carthage in Africa , about twenty years
特土良 , WHO 居住地 和 写道 在 迦太基 在 非洲 , 关于 二十 年
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

大约二十年后，居住在非洲迦太基并在那里写作的特土良，

[ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] , [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
enumerating the countries where Christianity had penetrated , makes mention of
枚举 这 国家 在哪里 基督教 有 渗透 , 制作 提到 的
[ðə; ði] ['pɑːθiən] , [miːd] ,
the Parthians , Medes ,
这 帕提亚人 , 梅德斯 ,

列举基督教传入的国家时，提到了帕提亚人、米底人等。

['iːləˌmaɪt] , [ˌmɛsəpə'teɪmiənz] , [ɑː'miːniənz] , ['frɪdʒɪən] , [ˌkæpə'doʊʃənz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
Elamites , Mesopotamians , Armenians , Phrygians , Cappadocians , the inhabitants of
埃兰人 , 美索不达米亚人 , 亚美尼亚人 , 弗里吉亚人 , 卡帕多西亚人 , 这 居民 的
['pɑːntəs] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [pæm'filiːə] , ['iːdʒɪpt] ,
Pontus , Asia , Pamphylia , Egypt ,
蓬图斯 , 亚洲 , 潘菲利亚 , 埃及 ,

埃兰人、美索不达米亚人、亚美尼亚人、弗里吉亚人、卡帕多西亚人、本都居民、亚洲、潘菲利亚、埃及、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [bɪ'jɒnd] [saɪ'riːniː] , [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [dʒuːz] , ['fɔːməli]
and the regions of Africa beyond Cyrene , the Romans , and Jews , formerly
和 这 地区 的 非洲 超过 昔兰尼 , 这 罗马书 , 和 犹太人 , 以前
[ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
of Jerusalem ,
的 耶路撒冷 ,

以及昔兰尼以外的非洲地区、罗马人和犹太人（以前居住在耶路撒冷）

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['meni] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maʊɹi] , [ɔː(r)] [mʊrz] , [ɪn] [ˌmɒrɪ'teɪniə] ;

many of the Getuli , many borders of the Mauri , or Moors , in Mauritania ;

许多 的 这 格图利 ， 许多 边界 的 这 毛里 ， 或者 沼泽地 ， 在 毛里塔尼亚 ；

许多格图利人，许多与毛里塔尼亚的毛里人（或摩尔人）接壤的地区；

[naʊ] ['bɑːbəri] , [mə'rɒkəʊ] , & [siː] . [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [speɪn] , ['meni] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

now Barbary , Morocco , & c . all the borders of Spain , many nations of the

现在 巴巴里 ， 摩洛哥 ， & c . 全部 这 边界 的 西班牙 ， 许多 国家 的 这

[gɔːlz] ,

Gauls ,

高卢人 ，

如今的巴巴里、摩洛哥等地，西班牙的所有边境地区，以及许多高卢民族，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ; [ðə; ði]

and the places in Britain which were inaccessible to the Romans ; the

和 这 地方 在 英国 哪个 是 无法进入 到 这 罗马书 ； 这

['deɪʃən] ,

Dacians ,

达契亚人 ，

还有罗马人无法到达的英国境内的地方；达契亚人，

[sɑː'meiʃiən] , ['dʒɜːmənz] , ['sɪθɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['meni] ['hɪd(ə)n] ['neɪʃnz]

Sarmatians , Germans , Scythians , and the inhabitants of many hidden nations

萨尔马提亚人 ， 德国人 ， 斯基泰人 ， 和 这 居民 的 许多 隐 国家

[ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] ,

and provinces ,

和 省份 ，

萨尔马提亚人、日耳曼人、斯基泰人，以及许多隐秘民族和省份的居民，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['aɪləndz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and of many islands unknown to him , and which he could not

和 的 许多 岛屿 未知 到 他 ， 和 哪个 他 可以 不是

[ɪ'njuːməreɪt] .

enumerate .

枚举 .

还有许多他不知道的岛屿，他无法一一列举。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,

The labours of the ministers of the gospel , in this early period ,

这 劳动 的 这 部长们 的 这 福音 ， 在 这 早期的 时期 ，

福音传道者在早期所付出的辛勤努力

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['blesɪd; blest][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['raɪtə(r)] [əb'zɜːvd]

were so remarkably blessed of God , that the last mentioned writer observed

是 所以 非常 蒙福 的 上帝 ， 那 这 最后的 提及 作家 观察到

, [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['skæpjələ] ,

, in a letter to Scapula ,

， 在 一个 信 到 肩胛骨 ，

他们蒙受上帝的恩典如此之大，以至于最后提到的那位作家在给斯卡普拉的一封信中写道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi]

that if he began a persecution the city of Carthage itself must be

那 如果 他 开始 一个 迫害 这 城市 的 迦太基 本身 必须 是

['desɪmeɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .

decimated thereby .

被摧毁 从而 .

如果他开始迫害，迦太基城本身也必将因此而毁灭。

[jeɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'bʌndənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['sentʃəriz] ,

Yea , and so abundant were they in the three first centuries ,

是的 ， 和 所以 丰富 是 他们 在 这 三 第一的 几个世纪 ，

是的，而且在前三个世纪里，它们的数量非常多。

[ðæt] [ten] [jˈiəz] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] - , [kʊd; kəd]
that ten years constant and almost universal persecution under Dioclesian , could
那 十 年 持续的 和 几乎 普遍的 迫害 在下面 - ， 可以
[ˈnaɪðə(r)] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,
neither root out the Christians ,
两者都不 根 出去 这 基督徒 ，

戴克里先统治时期长达十年的持续不断的、几乎遍及全球的迫害，既没有彻底根除基督徒，也没有彻底根除基督徒。

[nɔː(r)] [ˈpredʒədɪs] [ðeə(r)] [kɔːz] .
nor prejudice their cause .
也不 偏见 他们的 原因 .

也不损害他们的事业。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ˈʌndə(r)] [ˈsevrəl] [ˈempərəz] , [pəˈtɪkjələli]
After this they had great encouragement under several emperors , particularly
后 这 他们 有 伟大的 鼓励 在下面 一些 皇帝们 ， 特别
[ˈkɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] ,
Constantine and Theodosius ,
康斯坦丁 和 狄奥多西 ，

此后，他们在几位皇帝的统治下得到了极大的鼓励，特别是君士坦丁大帝和狄奥多西皇帝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] ;
and a very great work of God was carried on ;
和 一个 非常 伟大的 工作 的 上帝 曾是 携带 在 ；

上帝的一项伟大事业由此展开；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˈæfluəns] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
but the ease and affluence which in these times attended the church ,
但 这 舒适 和 富裕 哪个 在 这些 时代 参加 这 教会 ，

但当时教会所享有的安逸和富裕，

[sɜːvd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ] [dɪˈgriːz] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði]
served to introduce a flood of corruption , which by degrees brought on the
服务 到 介绍 一个 洪水 的 腐败 ， 哪个 经过 学位 带来 在 这
[həʊl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈpəʊpəri] ,
whole system of popery ,
所有的 系统 的 天主教 ，

这导致腐败泛滥，并逐渐促成了整个天主教体系的建立。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [əˈgen] ;
by means of which all appeared to be lost again ;
经过 方法 的 哪个 全部 出现 到 是 丢失的 再次 ；

如此一来，一切似乎又都失去了；

[ænd; ənd] [ˈseɪtn] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [dɪˈsiːt] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ɔːˈθɒrəti]
and Satan set up his kingdom of darkness , deceit , and human authority
和 撒但 放 向上 他的 王国 的 黑暗 ， 欺骗 ， 和 人类 权威
[ˈəʊvə(r)] [ˈkɒnʃəns] ,
over conscience ,
超过 良心 ，

撒旦建立了黑暗、欺骗和凌驾于良知之上的人类权柄的国度。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːld] .
through all the Christian world .
通过 全部 这 基督教 世界 .

遍及整个基督教世界。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['kɒnstən,taɪn] , [wʌn] [frʊ'mɛnʃəs] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
In the time of Constantine , one Frumentius was sent to preach to the
在 这 时间 的 康斯坦丁 ， 一 弗鲁门蒂乌斯 曾是 发送 到 布道 到 这
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ，

在君士坦丁大帝时期，一位名叫弗鲁门提乌斯的人被派去向印度人传教。

[ænd; ənd][met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
and met with great success .
和 遇见 和 伟大的 成功 .

并取得了巨大成功。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði][aɪ'bɪriənz] ,
A young woman who was a Christian , being taken captive by the Iberians ,
一个 年轻的 女士 WHO 曾是 一个 基督教 ， 存在 已采取 俘虏 经过 这 伊比利亚人 ，

一位年轻的基督徒女子，被伊比利亚人俘虏。

[ɔː(r)]['dʒɔːrdʒənz] , [nɪə(r)][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] , [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]
or Georgians , near the Caspian Sea , informed them of the truths of
或者 格鲁吉亚人 ， 靠近 这 里海 海 ， 知情的 他们 的 这 真相 的
[,krɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ，

或者，里海附近的格鲁吉亚人向他们传达了基督教的真理。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sent][tuː; tə] ['kɒnstən,taɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər]
and was so much regarded that they sent to Constantine for ministers
和 曾是 所以 很多 认为 那 他们 发送 到 康斯坦丁 为了 部长们
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to come and preach the word to them .
到 来 和 布道 这 单词 到 他们 .

他们如此受人尊敬，以至于他们派人去君士坦丁那里请牧师来向他们传道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntuː] [θreis] ,
About the same time some barbarous nations having made irruptions into Thrace ,
关于 这 相同的 时间 一些 野蛮 国家 拥有 制成 爆发 进入 色雷斯 ，
['kærid] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['krɪstʃənz] ['kæptɪv] ,
carried away several Christians captive ,
携带 离开 一些 基督徒 俘虏 ，

大约在同一时期，一些野蛮民族入侵色雷斯，掳走了几名基督徒。

[huː] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd]
who preached the gospel ; by which means the inhabitants upon the Rhine , and
WHO 布道 这 福音 ； 经过 哪个 方法 这 居民 之上 这 莱茵河 ， 和
[ðə; ði]['dænjuːb] ,
the Danube ,
这 多瑙河 ，

他传讲福音；通过这种方式，莱茵河和多瑙河沿岸的居民，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [gɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
the Celtae , and some other parts of Gaul , were brought to embrace
这 - ， 和 一些 其他 部分 的 高卢 ， 是 带来 到 拥抱
[,krɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

凯尔特人和高卢其他一些地区皈依了基督教。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ] [dʒeɪmz] [ɒv; əv] - , [went] [ˈɪntuː] [ˈpɜːʃə] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði]
About this time also James of Nisbia , went into Persia to strengthen the
关于 这 时间 还 詹姆斯 的 - , 去 进入 波斯 到 加强 这

[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

大约在同一时期，尼斯比亚的雅各也前往波斯，以巩固基督徒的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探讨基督徒有义务运用各(An Enquiry into the Obligations of Christians)

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt]
and preach to the heathens ; and his success was so great that
和 布道 到 这 异教徒 ; 和 他的 成功 曾是 所以 伟大的 那
[eɪdiːəbiːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['krɪstʃən] .
Adiabene was almost entirely Christian .
阿迪亚贝内 曾是 几乎 完全 基督教 .

他向异教徒传教；他的成功如此巨大，以至于阿迪亚贝内几乎完全变成了基督教国家。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [wʌn]['məʊzɪz] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [went] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['særəsənz] ,
About the year 372 , one Moses , a Monk , went to preach to the Saracens ,
关于 这 年 - , 一 摩西 , 一个 僧 , 去 到 布道 到 这 萨拉森人 ,

大约在公元372年，一位名叫摩西的僧侣去向撒拉逊人传教。

[huː] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə'reɪbiə] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [sək'ses] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
who then lived in Arabia , where he had great success ; and at this time
WHO 然后 居住地 在 阿拉伯 , 在哪里 他 有 伟大的 成功 ; 和 在 这 时间
[ðə; ði] [ɡɒθs] ,
the Goths ,
这 哥特人 ,

他当时居住在阿拉伯，并在那里取得了巨大的成功；而此时哥特人，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stendɪd]
and other northern nations , had the kingdom of Christ further extended
和 其他 北方 国家 , 有 这 王国 的 基督 更远 扩展
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,

基督的国度也进一步扩展到其他北方国家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [kə'rʌptɪd] [wɪð] ['ɛəriənizəm] .
but which was very soon corrupted with Arianism .
但 哪个 曾是 非常 很快 腐败的 和 阿里乌教派 .

但很快就被阿里乌教派腐蚀了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪθɪən]
Soon after this the kingdom of Christ was further extended among the Scythian
很快 后 这 这 王国 的 基督 曾是 更远 扩展 之中 这 斯基泰人
['noʊˌmɑːdz] ,
Nomades ,
游牧民族 ,

此后不久，基督的国度在斯基泰游牧民族中进一步扩展开来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dænjuːb] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːr'ɡʌndiənz] ,
beyond the Danube , and about the year 430 , a people called the Burgundians ,
超过 这 多瑙河 , 和 关于 这 年 - , 一个 人们 称为 这 勃艮第人 ,
[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] .
received the gospel .
已收到 这 福音 .

在多瑙河以北，大约在公元 430 年，一个被称为勃艮第人的民族接受了福音。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [pə'leɪdiəs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
Four years after , that Palladius was sent to preach in Scotland ,
四 年 后 , 那 帕拉迪乌斯 曾是 发送 到 布道 在 苏格兰 ,

四年后，帕拉迪乌斯被派往苏格兰传教。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the next year Patrick was sent from Scotland to preach to the
和 这 下一个 年 帕特里克 曾是 发送 从 苏格兰 到 布道 到 这
['aɪrɪʃ] [huː] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm][wɜː(r); wə(r)]['təʊtəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ,
Irish who before his time were totally uncivilized ,
爱尔兰 WHO 前 他的 时间 是 完全 野蛮 ，

第二年，帕特里克从苏格兰被派往爱尔兰向那里传教，在他之前，爱尔兰人还完全没有文明。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [seɪ] , ['kænɪblz] ; [hiː; hi][haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]
and , some say , cannibals ; he however , was useful , and laid the
和 ， 一些 说 ， 食人族 ； 他 然而 ， 曾是 有用 ， 和 铺设 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['aɪələnd] .
foundations of several churches in Ireland .
基础 的 一些 教堂 在 爱尔兰 .

有人说他是食人族；然而，他却很有用，在爱尔兰奠定了数座教堂的基础。

['prez(ə)ntli]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [truːθ] [spred] ['fɜːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['særəsənz] , [ænd; ənd][ɪn] - , - ,
Presently after this , truth spread further among the Saracens , and in 522 , Zathus ,
目前 后 这 ， 真相 传播 更远 之中 这 萨拉森人 ， 和 在 - ， - ，

此后不久，真理在撒拉逊人中进一步传播开来，公元522年，扎图斯

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊltʃənz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
king of the Colchians encouraged it , and many of that nation were
国王 的 这 科尔基斯人 鼓励 它 ， 和 许多 的 那 国家 是
[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
converted to Christianity .
转换 到 基督教 .

科尔基斯国王鼓励了基督教的传播，该国许多人因此皈依了基督教。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['aɪələnd] , [baɪ] ['fɪniən] ,
About this time also the work was extended in Ireland , by Finian ,
关于 这 时间 还 这 工作 曾是 扩展 在 爱尔兰 ，经过 芬尼安 ，

大约在同一时期，芬尼安也在爱尔兰扩展了这项工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] [baɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [kə'lʌmbə] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [priːtʃ]
and in Scotland by Constantine and Columba ; the latter of whom preached
和 在 苏格兰 经过 康斯坦丁 和 科伦巴 ； 这 后者 的 谁 布道
['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪkt] ,
also to the Picts ,
还 到 这 皮克特人 ，

在苏格兰，君士坦丁和科伦巴也曾传教；科伦巴还向皮克特人传教。

[ænd; ənd] - , [ðeə(r)] [kɪŋ] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] .
and Brudaeus , their king , with several others , were converted .
和 - ， 他们的 国王 ， 和 一些 其他的 ， 是 转换 .

他们的国王布鲁达乌斯和其他几个人皈依了基督教。

[ə'baʊt] - , [ə'dɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
About 541 , Adad , the king of Ethiopia , was converted by the preaching of
关于 - ， 阿达德 ， 这 国王 的 埃塞俄比亚 ， 曾是 转换 经过 这 布道 的
- ;
Mansionarius ;
- ;

公元541年左右，埃塞俄比亚国王阿达德因曼西奥纳留斯的布道而皈依基督教；

[ðə; ði]['hɛrəˌlaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dænjuːb] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [meɪd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
the Heruli beyond the Danube , were now made obedient to the faith ,
这 赫鲁利 超过 这 多瑙河 ， 是 现在 制成 听话 到 这 信仰 ，
[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bæsgaɪ] ,
and the Abasgi ,
和 这 阿巴斯吉 ，

多瑙河以东的赫鲁利人现在都皈依了信仰，阿巴斯吉人也是如此。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [ˈmaʊntənz] .
near the Caucasian Mountains .
靠近 这 高加索人 山脉 .

靠近高加索山脉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈpəʊpəri] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [kəmˈpʌlsɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]
But now popery , especially the compulsive part of it , was risen to such
但 现在 天主教 , 尤其 这 强迫症 部分 的 它 , 曾是 升起 到 这样的
[æn; ən] [haɪt] ,
an height ,
一个 高度 ,

但如今天主教，尤其是其中的强制性部分，已经发展到了如此高的程度。

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [pɹˈɒpɛɡˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ]
that the usual method of propagating the gospel , or rather what was so
那 这 通常 方法 的 传播 这 福音 , 或者 相当 什么 曾是 所以
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

当时传播福音的通常方法，或者更确切地说，是所谓的传播方式，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈpeɪɡən] [ˈneɪʃnz] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm]
was to conquer pagan nations by force of arms , and then oblige them
曾是 到 征服 异教徒 国家 经过 力量 的 武器 , 和 然后 必须 他们
[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
to submit to Christianity ,
到 提交 到 基督教 ,

其目的是用武力征服异教国家，然后迫使它们皈依基督教。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] , [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [ðen] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]
after which bishopricks were erected , and persons then sent to instruct the
后 哪个 主教座堂 是 竖立 , 和 人 然后 发送 到 指示 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

之后设立了主教辖区，并派遣人员去教导人民。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][ˈmenʃ(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ðʌs] .
I shall just mention some of those who are said to have laboured thus .
我 将 只是 提到 一些 的 那些 WHO 是 说 到 有 辛勤劳作 因此 .

我仅提及一些据说曾为此辛勤劳作的人。

[ɪn] - , [ˈɒstɪn] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [mɛlətəs] , [ˈdʒʌstəs] , [pɔːˈlaɪnəs] , [ænd; ənd] - , [ˈleɪbəd] [ɪn]
In 596 , Austin , the monk , Melitus , Justus , Paulinus , and Russinian , laboured in
在 - , 奥斯汀 , 这 僧 , 梅利图斯 , 贾斯图斯 , 保利努斯 , 和 - , 辛勤劳作 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

596年，修道士奥斯汀、梅利图斯、贾斯图斯、保利努斯和俄罗斯人在英格兰劳动，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
and in their way were very successful .
和 在 他们的 方式 是 非常 成功的 .

他们以自己的方式取得了巨大的成功。

[pɔːˈlaɪnəs] , [huː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd]
Paulinus , who appears to have been one of the best of them , had
保利努斯 , WHO 出现 到 有 到过 一 的 这 最好的 的 他们 , 有
[ɡreɪt] [səkˈses] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] ;
great success in Northumberland ;
伟大的 成功 在 诺森伯兰郡 ;

保利努斯似乎是其中最优秀的人之一，他在诺森伯兰郡取得了巨大的成功；

- [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] .
Birinnius preached to the West Saxons , and Felix to the East Angles .
- 布道 到 这 西方 撒克逊人 , 和 菲利克斯 到 这 东方 角度 .

比里尼乌斯向西撒克逊人传道，费利克斯向东盎格鲁人传道。

[ɪn] - , [ə'mændəs] ['gæləs] ['leɪbəd] [ɪn] [gent] , - [ɪn][ɑːr'twɑː] , [ænd; ənd] ['gæləs] [ænd; ənd] [ˌkɑːləm'beɪnəs][ɪn] .
In 589 , Amandus Gallus laboured in Ghent , Chelenus in Artois , and Gallus and Columbanus in Suabia .
在 - , 阿曼杜斯 加勒斯 辛勤劳作 在 根特 , - 在 阿图瓦 , 和 加勒斯 和 哥伦巴 在 苏阿比亚 .

589年，阿曼杜斯·加卢斯在根特工作，切勒努斯在阿图瓦工作，加卢斯和哥伦巴努斯在苏阿比亚工作。

[ɪn] - , [ɪ'dʒɪdiəs] ['gæləs] [ɪn] ['flɑːndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - , [ɪn] [west'feiliə] .
In 648 , Egidius Gallus in Flanders , and the two Evaldi , in Westphalia .
在 - , 埃吉迪乌斯 加勒斯 在 弗兰德斯 , 和 这 二 - , 在 威斯特伐利亚 .

公元 648 年，埃吉迪乌斯·加卢斯在佛兰德斯，两位埃瓦尔迪在威斯特伐利亚。

[ɪn] - , - , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
In 684 , Willifred , in the Isle of Wight .
在 - , - , 在 这 小岛 的 怀特岛 .

公元684年，威利弗雷德在怀特岛。

[ɪn] - , - , [ɪn] ['ʌpə(r)] [fræŋ'kəuniːə] .
In 688 , Chilianus , in upper Franconia .
在 - , - , 在 上 弗兰肯 .

688 年，上弗兰肯行政区的奇利亚努斯 (Chilianus)。

[ɪn] - , ['bɒnɪˌfeɪs] , [ɔː(r)] ['wiŋfrid] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɜ'ɪndʒənz] , [nɪə(r)] - , [ɪn]['sæks(ə)nɪ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [west] - ['friːzlənd] .
In 698 , Boniface , or Winifred , among the Thuringians , near Erford , in Saxony , and Willibroad in West - Friesland .
在 - , 博尼法斯 , 或者 温妮弗雷德 , 之中 这 图林根人 , 靠近 - , 在 萨克森 , 和 - 在 西方 - 弗里斯兰 .

公元 698 年，图林根人中的博尼法斯（或温妮弗雷德）在萨克森州埃尔福德附近，以及西弗里斯兰的威利布罗德。

['ʃɑːləmeɪn] ['kɔŋkə] ['hʌŋgəri] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Charlemagne conquered Hungary in the year 800 , and obliged the inhabitants to profess Christianity ,
查理曼大帝 征服 匈牙利 在 这 年 - , 和 有义务 这 居民 到 宣称 基督教 ,

公元800年，查理曼大帝征服了匈牙利，并强迫当地居民信奉基督教。

[wen] [moʊ'dɛstəs] ['laɪkwaɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪv] [ænd; ənd] [dreɪv] .
when Modestus likewise preached to the Venedi , at the source of the Save and Drave .
什么时候 莫德斯图斯 同样地 布道 到 这 - , 在 这 来源 的 这 节省 和 德雷夫 .

当莫德斯都向维内迪人传道时，就在拯救和驱赶之源。

[ɪn] - , [æn'sgɛriəs] [priːtʃ] [ɪn] ['denmɑːk] , ['goʊdɪbɜːrt] [ɪn]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - , ['mɛ'θoʊdiəs] [ænd; ənd] ['sɪrəl] , [ɪn][boʊ'hiːmjə] .
In 833 , Ansgarius preached in Denmark , Gaudibert in Sweden , and about 861 , Methodius and Cyril , in Bohemia .
在 - , 安斯加里乌斯 布道 在 丹麦 , 高迪贝尔 在 瑞典 , 和 关于 - , 梅托迪乌斯 和 西里尔 , 在 波西米亚 .

公元 833 年，安斯加里乌斯在丹麦传道；公元 861 年左右，高迪伯特在瑞典传道；公元 861 年左右，梅托迪乌斯和西里尔在波西米亚传道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['sɪθɪən] ['əʊvə(r)] - [rʌn] [bʌl'geəriə] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz]
About the year 500 , the Scythians over - run Bulgaria , and Christianity was
关于 这 年 - , 这 斯基泰人 超过 - 跑步 保加利亚 , 和 基督教 曾是
['ekstəpeɪtɪd] ;
extirpated ;
根除 ;

公元500年左右，斯基泰人占领了保加利亚，基督教被彻底消灭；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [kən'vɜːtɪd] .
but about 870 they were re - converted .
但 关于 - 他们 是 关于 - 转换 .

但大约 870 年后，他们又改信了基督教。

['pəʊlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,
Poland began to be brought over about the same time , and afterwards ,
波兰 开始 到 是 带来 超过 关于 这 相同的 时间 , 和 然后 ,
[ə'baʊt] - [ɔː(r)] - ,
about 960 or 990 ,
关于 - 或者 - ,

波兰大约在同一时期开始被征服，之后大约在960年或990年左右，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] ['prʌʃən] .
the work was further extended amongst the Poles and Prussians .
这 工作 曾是 更远 扩展 在 这 波兰人 和 普鲁士人 .

这项工作随后在波兰人和普鲁士人中得到进一步推广。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn] ['mʌskəvi] [ɪn] - ,
The work was begun in Norway in 960 , and in Muscovy in 989 ,
这 工作 曾是 开始 在 挪威 在 - , 和 在 莫斯科 在 - ,

这项工作于960年在挪威开始，989年在莫斯科开始。

[ðə; ði] [swiːdz] ['prɒpəgeitid] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['fɪnlənd] , [ɪn] - , [ˌlɪθju'eɪniə] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃən] [ɪn]
the Swedes propagated Christianity in Finland , in 1168 , Lithuania became Christian in
这 瑞典人 传播 基督教 在 芬兰 , 在 - , 立陶宛 成为 基督教 在
- , [ænd; ənd] [ˌsa.mə(ʊ)'giː.ʃə] [ɪn] - .
1386 , and Samogitia in 1439 .
- , 和 萨莫吉希亚 在 - .

瑞典人在芬兰传播基督教，1168 年，立陶宛皈依基督教，1386 年，萨莫吉希亚皈依基督教，1439 年。

[ðə; ði] ['spænjədz] [fɔːst] ['pəʊpəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [saʊθ] - [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The Spaniards forced popery upon the inhabitants of South - America , and the
这 西班牙人 强制 天主教 之上 这 居民 的 南 - 美国 , 和 这
[,pɔːtju'giːz, -'giːs] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Portuguese in Asia .
葡萄牙语 在 亚洲 .

西班牙人强迫南美洲居民接受天主教信仰，葡萄牙人则强迫亚洲居民接受天主教信仰。

[ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] ['tʃaɪnə] [ɪn] - .
The Jesuits were sent into China in 1552 .
这 耶稣会士 是 发送 进入 中国 在 - .

耶稣会士于1552年被派往中国。

['zʌvɪə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['leɪbəd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz]
Xavier , whom they call the apostle of the Indians , laboured in the East - Indies
泽维尔 , 谁 他们 称呼 这 使徒 的 这 印度人 , 辛勤劳作 在 这 东方 - 印第斯
[ænd; ənd] [dʒə'pæn] ,
and Japan ,
和 日本 ,

他们称圣方济各为“印度人的使徒”，他曾在东印度群岛和日本传道布道。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
from 1541 to 1552 , and several millions of Capauchins were sent to
从 - 到 - ， 和 一些 百万 的 - 是 发送 到
['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Africa in the seventeenth century .
非洲 在 这 第十七 世纪 .

从 1541 年到 1552 年，数百万卡帕钦人被送往非洲。

[bʌt; bət][blaɪnd] [ziːl] , [grəʊs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['kruːəlti] , [səʊ] [mɑːkt] [ðə; ði]
But blind zeal , gross superstition , and infamous cruelties , so marked the
但 瞎的 热情 ， 总的 迷信 ， 和 臭名昭著的 残忍 ， 所以 标记 这
[ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
appearances of religion all this time ,
外貌 的 宗教 全部 这 时间 ，

但是，盲目的狂热、严重的迷信和令人发指的残暴，一直是宗教长期以来的显著特征。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['niːdɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn]
that the professors of Christianity needed conversion , as much as the heathen
那 这 教授们 的 基督教 需要 转换 ， 作为 很多 作为 这 异教徒
[wɜːld] .
world .
世界 .

基督教教授们需要皈依基督教，就像异教徒世界一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
A few pious people had fled from the general corruption ,
一个 很少 虔诚的 人们 有 逃亡 从 这 一般的 腐败 ，

一些虔诚的人为了躲避普遍的腐败而逃离了那里。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [əb'skjʊəli] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] ,
and lived obscurely in the vallies of Piedmont and Savoy ,
和 居住地 晦涩地 在 这 山谷 的 皮埃蒙特 和 萨沃伊 ，

他隐居在皮埃蒙特和萨瓦的山谷中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
who were like the seed of the church .
WHO 是 喜欢 这 种子 的 这 教会 .

他们就像教会的种子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː]['ʌðə(r)]
Some of them were now and then necessitated to travel into other
一些 的 他们 是 现在 和 然后 必要 到 旅行 进入 其他
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ，

他们中的一些人有时需要前往其他地区。

[weə(r)] [ðeɪ] ['feɪθfəli] ['testifai] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
where they faithfully testified against the corruptions of the times .
在哪里 他们 忠实 作证 反对 这 腐败 的 这 时代 .

他们忠实地作证，谴责当时的腐败现象。

[ə'baʊt] - ['wiklif] [bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
About 1369 Wickliffe began to preach the faith in England ,
关于 - 威克利夫 开始 到 布道 这 信仰 在 英格兰 ，

大约在1369年，威克利夫开始在英格兰宣扬他的信仰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n]
and his preaching and writings were the means of the conversion
和 他的 布道 和 著作 是 这 方法 的 这 转换
[ɒv; əv] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
of great numbers ,
的 伟大的 数字 ，

他的布道和著作成为众多人皈依基督教的途径。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [bɪ'keɪm] ['eksələnt] ['pri:tʃə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪtʃ]
many of whom became excellent preachers ; and a work was begun which
许多 的 谁 成为 出色的 传道者 ； 和 一个 工作 曾是 开始 哪个
['ɑ:ftəwədz] [spred] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
afterwards spread in England ,
然后 传播 在 英格兰 ，

他们当中许多人成为了优秀的传道者；一项后来在英国传播开来的事工就此展开。

['hʌŋgəri] , [boʊ'hi:mjə] , ['dʒɜ:məni] , ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
Hungary , Bohemia , Germany , Switzerland , and many other places .
匈牙利 ， 波西米亚 ， 德国 ， 瑞士 ， 和 许多 其他 地方 .

匈牙利、波西米亚、德国、瑞士以及其他许多地方。

[dʒɒn] [hʌs] [ænd; ənd]['dʒɪrəm][ɒv; əv] [prɑ:g] , [pri:tʃ] ['bəʊldli][ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪn][boʊ'hi:mjə] ,
John Huss and Jerom of Prague , preached boldly and successfully in Bohemia ,
约翰 胡斯 和 杰罗姆 的 布拉格 ， 布道 大胆地 和 成功地 在 波西米亚 ，
[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑ:ts] .
and the adjacent parts .
和 这 邻近的 部分 .

约翰·胡斯和布拉格的杰罗姆在波西米亚及其周边地区大胆而成功地传道。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəri] ['lu:θə(r)] , ['kælvɪn] , [mɪlæŋktən] , ['bju:sər] , ['mɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
In the following century Luther , Calvin , Melancton , Bucer , Martyr , and many
在 这 下列的 世纪 路德 ， 加尔文 ， 梅兰克顿 ， 布塞 ， 烈士 ， 和 许多
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

在接下来的一个世纪里，路德、加尔文、梅兰克顿、布塞、马蒂尔以及其他许多人，

[stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ðeɪ] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [preɪd] ,
stood up against all the rest of the world ; they preached , and prayed ,
站立 向上 反对 全部 这 休息 的 这 世界 ； 他们 布道 ， 和 祈祷 ，

他们挺身对抗全世界；他们宣讲福音，祈祷，

[ænd; ənd] [rəʊt] ; [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ə'gri:d] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]
and wrote ; and nations agreed one after another to cast off the yoke of
和 写道 ； 和 国家 同意 一 后 其他 到 投掷 离开 这 轭 的
['pəʊpəri] ,
popery ,
天主教 ，

于是，各国纷纷同意摆脱天主教的枷锁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and to embrace the doctrine of the gospel .
和 到 拥抱 这 教义 的 这 福音 .

并接受福音教义。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪ'pɪskəpl] ['tɪrəni] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] ['pəʊpɪʃ] ['kru:əlti] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In England , episcopal tyranny succeeded to popish cruelty , which , in the year 1620 ,
在 英格兰 ， 主教 暴政 成功了 到 天主教 残酷 ， 哪个 ， 在 这 年 - ，

在英国，主教的暴政取代了天主教的残暴，到了1620年，

[ə'blaɪdʒd] ['meni] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
obliged many pious people to leave their native land and settle in America ;
有义务 许多 虔诚的 人们 到 离开 他们的 本国的 土地 和 定居 在 美国 ;

迫使许多虔诚的人离开故土，移居美国；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] - , [huː] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sevrəl]
these were followed by others in 1629 , who laid the foundations of several
这些 是 随后 经过 其他的 在 - , WHO 铺设 这 基础 的 一些
['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] ,
gospel churches ,
福音 教堂 ,

随后在1629年，又有其他人奠定了几个福音教会的基础。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ə'meɪzɪŋli] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [hæz; həz] [fɪkst]
which have increased amazingly since that time , and the Redeemer has fixed
哪个 有 增加 令人惊讶的是 自从 那 时间 , 和 这 救世主 有 固定的
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
his throne in that country ,
他的 王座 在 那 国家 ,

自那时以来，人口增长惊人，救世主已在那片土地上建立了宝座。

[weə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['seɪtn] [hæd; həd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] .
where but a little time ago , Satan had universal dominion .
在哪里 但 一个 小的 时间 前 , 撒但 有 普遍的 统治权 .

就在不久前，撒旦还统治着整个世界。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['eliət] , [ɒv; əv] [njuː] - ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['zeləs] ['mɪnɪstə(r)] ,
In 1632 , Mr . Elliot , of New - England , a very pious and zealous minister ,
在 - , 先生 . 埃利奥特 , 的 新的 - 英格兰 , 一个 非常 虔诚的 和 热心 部长 ,

1632年，来自新英格兰的埃利奥特先生是一位非常虔诚和热忱的牧师，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] ;
began to preach to the Indians , among whom he had great success ;
开始 到 布道 到 这 印度人 , 之中 谁 他 有 伟大的 成功 ;

他开始向印第安人传教，并在他们中间取得了巨大的成功；

['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['priːtʃə] [ænd; ənd]
several churches of Indians were planted , and some preachers and
一些 教堂 的 印度人 是 已种植 , 和 一些 传道者 和
[skuːl] - ['mɑːstəz] [reɪzd] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
school - masters raised up amongst them ;
学校 - 大师 提高 向上 在 他们 ;

一些印度人建立了教会，其中也涌现出一些传教士和教师；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd]
since which time others have laboured amongst them with some good
自从 哪个 时间 其他的 有 辛勤劳作 在 他们 和 一些 好的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

此后，其他人也曾与他们一起辛勤劳作，并得到了很好的鼓励。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['breɪnərd] [wɒz; wəz] [sent] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [sʌm; səm]
About the year 1743 , Mr . David Brainerd was sent a missionary to some
关于 这 年 - , 先生 . 大卫 布雷纳德 曾是 发送 一个 传教士 到 一些
[mɔː(r)] ['ɪndiənz] ,
more Indians ,
更多的 印度人 ,

大约在1743年，大卫·布雷纳德先生被派往一些印第安人那里做传教士。

[weə(r)] [hiː; hi] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
where he preached , and prayed , and after some time an extraordinary
在哪里 他 布道 , 和 祈祷 , 和 后 一些 时间 一个 非凡的
[wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɔːt] ,
work of conversion was wrought ,
工作 的 转换 曾是 锻 ,

他在那里布道、祈祷，过了一段时间，发生了非凡的皈依事件。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .
and wonderful success attended his ministry .
和 精彩的 成功 参加 他的 部 .

他的事工取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːrklənd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] [ɑː(r); ə(r)]
And at this present time , Mr . Kirkland and Mr . Sergeant are
和 在 这 展示 时间 , 先生 . 柯克兰 和 先生 . 军士 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜːk] ,
employed in the same good work ,
受雇 在 这 相同的 好的 工作 ,

目前，柯克兰先生和萨金特先生都在从事同一项有益的工作。

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] ['blesɪd; blest][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
and God has considerably blessed their labours .
和 上帝 有 相当 蒙福 他们的 劳动 .

上帝大大地祝福了他们的辛勤劳动。

[ɪn] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [sent] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ziːgɪnbɔlg] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
In 1706 , the king of Denmark sent a Mr . Ziegenbalg , and some others ,
在 - , 这 国王 的 丹麦 发送 一个 先生 . 齐根巴尔格 , 和 一些 其他的 ,

1706年，丹麦国王派了齐根巴尔格先生和其他一些人，

[tuː; tə][træŋ'kwɑːbɑːr] , [ɒn][ðə; ði][ˌkɒrə'mænd(ə)l] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l]
to Tranquebar , on the Coromandel coast in the East - Indies , who were useful
到 特兰奎巴尔 , 在 这 科罗曼德尔 海岸 在 这 东方 - 印第斯 , WHO 是 有用
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
to the natives ,
到 这 本地人 ,

前往东印度群岛科罗曼德尔海岸的特兰奎巴尔，他们对当地土著居民很有用。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
so that many of the heathens were turned to the Lord .
所以 那 许多 的 这 异教徒 是 转向 到 这 主 .

因此，许多异教徒归信了耶和华。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['laɪkwaɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] , [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti]
The Dutch East - India Company likewise having extended their commerce , built the city
这 荷兰语 东方 - 印度 公司 同样地 拥有 扩展 他们的 商业 , 建造 这 城市
[ɒv; əv][bə'teɪviə] ,
of Batavia ,
的 巴达维亚 ,

同样，荷兰东印度公司在拓展其商业版图的同时，也建造了巴达维亚城。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]
and a church was opened there ; and the Lord's Supper was
和 一个 教会 曾是 打开 那里 ; 和 这 主场 晚餐 曾是
[əd'mɪnɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
administered for the first time ,
管理 为了 这 第一的 时间 ,

于是那里建立了一座教堂；并且第一次举行了圣餐礼。

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [baɪ][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)][dʒeɪmz] - ,
on the 3d of January , 1621 , by their minister James Hulzibos ,
在 这 3d 的 一月 , - , 经过 他们的 部长 詹姆斯 - ,

1621年1月3日，由他们的牧师詹姆斯·胡尔齐博斯签署

[frɒm; frəm] [hens] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [æm'bɒɪnə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
from hence some ministers were sent to Amboyna , who were very successful .
从 因此 一些 部长们 是 发送 到 安波那 , WHO 是 非常 成功的 .

因此，一些大臣被派往安汶，他们取得了巨大的成功。

[ə; eɪ] ['semɪnəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['laɪdən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd] ,
A seminary of learning was erected at Leyden , in which ministers and assistants were educated ,
一个 神学院 的 学习 曾是 竖立 在 莱顿 , 在 哪个 部长们 和 助理 是 受过教育 ,

在莱顿建立了一所神学院，用于培养牧师和助手。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
under the renowned Walaeus , and some years a great number were sent to the East ,
在下面 这 著名 - , 和 一些 年 一个 伟大的 数字 是 发送 到 这 东方 ,

在著名的瓦莱乌斯的领导下，有好几年，大量士兵被派往东方。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪk'spɛns] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['meni] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [fɔː'məusə] ,
at the Company's expence , so that in a little time many thousands at Formosa ,
在 这 公司的 费用 , 所以 那 在 一个 小的 时间 许多 数千 在 福尔摩沙 ,

由公司承担费用，因此在很短的时间内，福尔摩沙的数千人，

['mæləbaː(r)] , ['tɜːneɪt] , - , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kə'lʌmbə] , [æt; ət] [æm'bɒɪnə] , ['dʒɑːvə] , ['bɑːndə] , [mə'kæsə(r)] ,
Malabar , Ternate , Jaffanapatnam , in the town of Columba , at Amboyna , Java , Banda , Macassar ,
马拉巴尔 , 特纳特 , - , 在 这 镇 的 科伦巴 , 在 安波那 , Java , 班达 , 马卡萨 ,

马拉巴尔、特尔纳特、贾法纳帕特南、科伦巴镇、安博伊纳、爪哇、班达、望加锡、

[ænd; ənd]['mæləbaː(r)] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and Malabar , embraced the religion of our Lord Jesus Christ .
和 马拉巴尔 , 拥抱 这 宗教 的 我们的 主 耶稣 基督 .

马拉巴尔人皈依了我们主耶稣基督的宗教。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [dɪ'keɪd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [sɪ'lɒn] ,
The work has decayed in some places , but they now have churches in Ceylon ,
这 工作 有 腐烂的 在 一些 地方 , 但 他们 现在 有 教堂 在 锡兰 ,

有些地方的建筑已经破败不堪，但他们现在在锡兰（今斯里兰卡）仍然拥有教堂。

[sʊ'mɑːtrə] , ['dʒɑːvə] , [æm'bɒɪnə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪs] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
Sumatra , Java , Amboyna , and some other of the spice islands , and at the Cape of Good Hope ,
苏门答腊 , Java , 安波那 , 和 一些 其他 的 这 香料 岛屿 , 和 在 这 岬 的 好的 希望 ,

苏门答腊岛、爪哇岛、安汶岛以及其他一些香料岛屿，还有好望角，

[ɪn]['æfrɪkə] .
in Africa .
在 非洲 .

在非洲。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ðə; ði][mə'reɪvjən] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [gʊd]
But none of the moderns have equalled the Moravian Brethren in this good
但 没有任何 的 这 现代人 有 等于 这 摩拉维亚 弟兄们 在 这 好的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

但现代没有任何一个团体能像摩拉维亚弟兄会那样做好这项善事；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['griːnlənd] , ['læbrədɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] -
they have sent missions to Greenland , Labrador , and several of the West -
他们 有 发送 任务 到 格陵兰 , 拉布拉多 , 和 一些 的 这 西方 -
['ɪndiən] ['aɪləndz] ,
Indian Islands ,
印度 岛屿 ,

他们曾向格陵兰岛、拉布拉多和几个西印度群岛派遣过使团。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
which have been blessed for good .
哪个 有 到过 蒙福 为了 好的 .

那些蒙受祝福的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [sent] [tuː; tə] [ˌæbɪ'sɪnɪə] , [ɪn]['æfrɪkə] , [bʌt; bət] [wɒt] [sək'ses] [ðeɪ] [hæv; həv]
They have likewise sent to Abyssinia , in Africa , but what success they have
他们 有 同样地 发送 到 阿比西尼亚 , 在 非洲 , 但 什么 成功 他们 有
[hæd; həd][ai] ['kænɒt] [tel] .
had I cannot tell .
有 我 不能 告诉 .

他们也向非洲的阿比西尼亚派了兵，但取得了怎样的成功，我不得而知。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wesli] ['leɪtli] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,
The late Mr . Wesley lately made an effort in the West - Indies ,
这 晚的 先生 . 韦斯利 最近 制成 一个 努力 在 这 西方 - 印第斯 ,

已故的韦斯利先生最近在西印度群岛做出了一些努力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɛrɪbz] [ænd; ənd]
and some of their ministers are now labouring amongst the Caribbs and
和 一些 的 他们的 部长们 是 现在 劳动 在 这 加勒比海 和
['niːgrəuz] ,
Negroes ,
黑人 ,

他们的一些牧师现在正在加勒比人和黑人中间传道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] .
and I have seen pleasing accounts of their success .
和 我 有 已见 令人愉悦 账户 的 他们的 成功 .

我看到了一些令人欣慰的成功案例。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Containing a Survey of the present State of the World .
包含 一个 民意调查 的 这 展示 状态 的 这 世界 .

包含对当前世界状况的概述。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːveɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][dɪ'vaɪdɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
In this survey I shall consider the world as divided , according to its usual division ,
在 这 民意调查 我 将 考虑 这 世界 作为 分割 , 根据 到 它是 通常 分配 ,

在本次调查中，我将按照通常的划分方式来审视世界。

['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] , ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
into four parts , EUROPE , ASIA , AFRICA , and AMERICA ,
进入 四 部分 , 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 和 美国 ,

分为四个部分：欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] , [ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and take notice of the extent of the several countries , their population , civilization , and religion .
和 拿 注意 的 这 程度 的 这 一些 国家 , 他们的 人口 , 文明 , 和 宗教 .

并注意各个国家的面积、人口、文明程度和宗教信仰。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] ['krɪstʃən] , ['dʒuːɪʃ] , [mə'hɔmitən] , [ænd; ənd] ['peɪgən] ;
The article of religion I shall divide into Christian , Jewish , Mahometan , and Pagan ;
这 文章 的 宗教 我 将 划分 进入 基督教 , 犹太人 , 穆罕默德 , 和 异教徒 ;

我将宗教问题分为基督教、犹太教、伊斯兰教和异教；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [sekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] .
and shall now and then hint at the particular sect of them that prevails in the places which I shall describe .
和 将 现在 和 然后 暗示 在 这 特别的 教派 的 他们 那 占上风 在 这 地方 哪个 我 将 描述 .

并且我会不时地提及在我将要描述的地方盛行的那个特定教派。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] ,
The following Tables will exhibit a more comprehensive view of what I propose ,
这 下列的 表格 将要 展览 一个 更多的 综合的 看法 的 什么 我 提出 ,

以下表格将更全面地展示我的提议，

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
than any thing I can offer on the subject .
比 任何 事物 我 能 提供 在 这 主题 .

比我能就此主题提供的任何东西都多。

['jʊərəp] .
EUROPE .
欧洲 .

欧洲。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .
EXTENT Number of Inhabitants .
程度 数字 的 居民 .

规模：居民人数。

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[bredθ]
Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[greɪt] - ['brɪt(ə)n] - - - , - , - ['prɔtistənts] , [ɒv; əv] ['meni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
Great - Britain 680 300 12 , 000 , 000 Protestants , of many denominations .
伟大的 - 英国 - - - , - , - 新教徒 , 的 许多 面额 .

英国 680 300 12,000,000 新教徒，分属多个教派。

['aɪələnd] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
Ireland 285 160 2 , 000 , 000 Protestants and Papists .
爱尔兰 - - 2 , - , - 新教徒 和 天主教徒 .

爱尔兰 285 160 2,000,000 新教徒和天主教徒。

[frɑːns] - - - , - , - ['kæθəlɪks] , ['deɪɪst; 'diːɪst] , [ænd; ənd] ['prɔtistənts] .
France 600 500 24 , 000 , 000 Catholics , Deists , and Protestants .
法国 - - - , - , - 天主教徒 , 自然神论者 , 和 新教徒 .

法国 600 500 24,000,000 天主教徒、自然神论者和新教徒。

[speɪn] - - [naɪn] , - , - ['peɪpɪst] .
Spain 700 500 9 , 500 , 000 Papists .
西班牙 - - 9 , - , - 天主教徒 .

西班牙 700 500 9,500,000 名天主教徒。

['pɔːtʃʊgl] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['peɪpɪst] .
Portugal 300 100 2 , 000 , 000 Papists .
葡萄牙 - - 2 , - , - 天主教徒 .

葡萄牙 300 100 2,000,000 天主教徒。

['swiːd(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['swiːd(ə)n]['prɒpə(r)] , ['gɒθ.lənd] , ['ʃəʊ.nən] , ['læplænd] , ['bɔθniə] , [ænd; ənd]
Sweden , including Sweden proper , Gothland , Shonen , Lapland , Bothnia , and
瑞典 , 包括 瑞典 恰当的 , 哥特兰 , 少年 , 拉普兰 , 波的尼亚 , 和
['fɪnlənd] - - [θriː] ,
Finland 800 500 3 ,
芬兰 - - 3 ,

瑞典，包括瑞典本土、哥特兰、绍嫩、拉普兰、波的尼亚和芬兰 800 500 3,

- , - [ðə; ði] [swiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['luːθərən] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['læpˌlændə(r)]
500 , 000 The Swedes are serious Lutherans , but most of the Laplanders
- , - 这 瑞典人 是 严肃的 路德教徒 , 但 最多 的 这 拉普兰人
[ɑː(r); ə(r)]['peɪgənz] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
are Pagans , and very superstitious .
是 异教徒 , 和 非常 迷信的 .

500,000 瑞典人是虔诚的路德教徒，但大多数拉普兰人是异教徒，而且非常迷信。

[aɪl] [ɒv; əv] ['gɒθ.lənd] - - [faɪv] , -
Isle of Gothland 80 23 5 , 000
小岛 的 哥特兰 - - 5 , -

哥特兰岛 80 23 5,000

— — ['əːzəl] - - [ˌtuː'tuː] , -
— — Oesel 45 24 2 , 500
— — 油类 - - 2 , -

—— Oesel 45 24 2,500

— — [oʊlənd] - [naɪn][wʌn] , -
— — Oeland 84 9 1 , 000
— — 厄兰岛 - 9 1 , -

—— 厄兰 84 9 1,000

— — ['deɪgəʊ] - - [wʌn] , -
— — Dago 26 23 1 , 000
— — 达戈 - - 1 , -

—— Dago 26 23 1,000

— — [ə'land] - - -
— — Aland 24 20 800
— — 奥兰 - - -

—— 奥兰 24 20 800

— — [-] [naɪn][faɪv] -
— — Hogland 9 5 100
— — 霍格兰 9 5 -

—— 霍格兰 9 5 100

['denmɑːk] - - - , - ['luːθərən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel'vetɪk] [kən'feʃ(ə)n] .
Denmark 240 114 360 , 000 Lutherans of the Helvetic Confession .
丹麦 - - - , - 路德教徒 的 这 瑞士语 忏悔 .

丹麦 240 114 360,000 瑞士信条路德教徒。

[aɪl] [ɒv; əv] ['ziːˌlænd] - - - , - ['dɪtəʊ] .
Isle of Zeeland 60 60 284 , 000 Ditto .
小岛 的 泽兰 - - - , - 同上 .

泽兰岛 60 60 284, 000 同上。

— — ['fuːnən] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Funen 38 32 144 , 000 Ditto .
— — 菲英岛 - - - , - 同上 .

—— 菲英 38 32 144, 000 同上。

— — - [eit][ˌtuː'tuː] - ['dɪtəʊ] .
— — Arroe 8 2 200 Ditto .
— — - 8 2 - 同上 .

—— Arroe 8 2 200 同上。

— — ['aɪslənd] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Iceland 435 185 60 , 000 Ditto .
— — 冰岛 - - - , - 同上 .

—— 冰岛 435 185 60,000 同上。

— — ['lɑːŋg,lænd] - - [θriː] , - ['dɪtəʊ] .
— — Langeland 27 12 3 , 000 Ditto .
— — 兰格兰 - - 3 , - 同上 .

—— Langeland 27 12 3, 000 同上。

— — [lælənd] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Laland 38 30 148 , 000 Ditto .
— — 拉兰德 - - - , - 同上 .

——拉兰 38 30 148, 000 同上。

— — ['fæl,stər] - - [θriː] , - ['dɪtəʊ] .
— — Falster 27 12 3 , 000 Ditto .
— — 法尔斯特 - - 3 , - 同上 .

—— Falster 27 12 3, 000 同上。

— — ['məʊnə] - [faɪv] - ['dɪtəʊ] .
— — Mona 14 5 600 Ditto .
— — 莫娜 - 5 - 同上 .

——莫娜 14 5 600 同上。

— — ['ælsən] - [sɪks] - ['dɪtəʊ] .
— — Alsen 15 6 600 Ditto .
— — 阿尔森 - 6 - 同上 .

—— Alsen 15 6 600 同上。

— — - - [eit][wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Femeren 13 8 1 , 000 Ditto .
— — - - 8 1 , - 同上 .

—— Femeren 13 8 1, 000 同上。

— — ['bɔːn,həum] - - [ˌtuː'tuː] , - ['luːθərən] .
— — Bornholm 20 12 2 , 000 Lutherans .
— — 博恩霍尔姆 - - 2 , - 路德教徒 .

—— 博恩霍尔姆 20 12 2, 000 路德教会。

['griːnlənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
Greenland Undiscovered .
格陵兰 未被发现的 .

未被发现的格陵兰岛。

['sɛvən] , - ['peɪgənz] , [ænd; ənd][mə'reɪvjən] ['krɪstʃənz] .
7 , 000 Pagans , and Moravian Christians .
7 , - 异教徒 , 和 摩拉维亚 基督徒 .

7000名异教徒和摩拉维亚基督徒。

['nɔːweɪ] - - - , - ['luːθərən] .
Norway 750 170 724 , 000 Lutherans .
挪威 - - - , - 路德教徒 .

挪威 750 170 724,000 路德教徒。

- ['feərəʊ] [aɪlz] [fɔːr] , - ['dɪtəʊ] .
24 Faro Isles 4 , 500 Ditto .
- 法罗 岛屿 4 , - 同上 .

24 法罗群岛 4,500 同上。

['deɪnɪʃ] ['læplænd] - - - , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd]['peɪgənz] .
Danish Lapland 285 172 100 , 000 Ditto , and Pagans .
丹麦语 拉普兰 - - - , - 同上 , 和 异教徒 .

丹麦拉普兰 285 172 100, 000 同上，以及异教徒。

['pəʊlənd] - - [naɪn] , - , - ['peɪpɪst] , ['luːθərən] , ['kælvə,nɪsts] , & [dʒuːz] .
Poland 700 680 9 , 000 , 000 Papists , Lutherans , Calvinists , & Jews .
波兰 - - 9 , - , - 天主教徒 , 路德教徒 , 加尔文主义者 , & 犹太人 .

波兰 700 680 9,000,000 天主教徒、路德教徒、加尔文教徒和犹太教徒。

Prussia4 - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈkælvəˌnɪsts] , [ˈkæθəlɪks] , & [ˈluːθərən] .
Prussia4 400 160 2 , 500 , 000 Calvinists , Catholics , & Lutherans .
Prussia4 - - 2 , - , - 加尔文主义者 , 天主教徒 , & 路德教徒 .

普鲁士4 400 160 2,500,000 加尔文教徒、天主教徒和路德教徒。

[sɑːˈdinjə] - - - , - [ˈpeɪpɪst] .
Sardinia 135 57 600 , 000 Papists .
撒丁岛 - - - , - 天主教徒 .

撒丁岛 135 57 600,000 名天主教徒。

[ˈsɪsəli] - - [wʌn] , - , - [ˈdɪtəʊ] .
Sicily 180 92 1 , 000 , 000 Ditto .
西西里岛 - - 1 , - , - 同上 .

西西里岛 180 92 1,000,000 同上。

[ˈɪtəli] - - - , - , - [ˈdɪtəʊ] .
Italy 660 120 20 , 000 , 000 Ditto .
意大利 - - - , - , - 同上 .

意大利 660 120 20,000,000 同上。

[juˈnaɪtɪd] [ˈneðələndz] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈprɔtistənts] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .
United Netherlands 150 150 2 , 000 , 000 Protestants of several denominations .
团结的 荷兰 - - 2 , - , - 新教徒 的 一些 面额 .

荷兰联合王国 150 150 2,000,000 多个教派的新教徒。

[ˈɒstriən] [ˈneðələndz] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [ˈprɔtistənts] .
Austrian Netherlands 200 200 2 , 500 , 000 Papists and Protestants .
奥地利 荷兰 - - 2 , - , - 天主教徒 和 新教徒 .

奥属尼德兰 200 200 2,500,000 天主教徒和新教徒。

[ˈswɪtsələnd] - - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [ˈprɔtistənts] .
Switzerland 200 100 2 , 880 , 000 Papists and Protestants .
瑞士 - - 2 , - , - 天主教徒 和 新教徒 .

瑞士 200 100 2,880,000 天主教徒和新教徒。

[ðə; ði] [ˈgraɪsən] .
The Grisons .
这 格里松 .

格里森人。

- - - , - [ˈluːθərən] [ænd; ənd] [ˈpeɪpɪst] .
100 62 800 , 000 Lutherans and Papists .
- - - , - 路德教徒 和 天主教徒 .

100 62 800,000 路德教徒和天主教徒。

[ðə; ði] [ˈæbəsi] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [gɔːl] - - - , - [ˈdɪtəʊ] .
The Abbacy of St . Gall 24 10 50 , 000 Ditto .
这 修道院 的 英石 . 瘿 - - - , - 同上 .

圣加仑修道院 24 10 50,000 同上。

[ˌnəːʃæˈtel] - - - , - [ˈkælvəˌnɪsts] .
Neufchatel 32 20 100 , 000 Calvinists .
讷沙泰尔 - - - , - 加尔文主义者 .

讷沙泰尔 32 20 100,000 名加尔文教徒。

[ˈvæleɪ] - - - , - [ˈpeɪpɪst] .
Valais 80 30 440 , 000 Papists .
瓦莱州 - - - , - 天主教徒 .

瓦莱州 80 30 440, 000 天主教徒。

[ˈpiːdmɒnt] - - - , - [ˈdɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɔtistənts] .
Piedmont 140 98 900 , 000 Ditto , and Protestants .
皮埃蒙特 - - - , - 同上 , 和 新教徒 .

皮埃蒙特 140 98 900, 000 同上，以及新教徒。

[sə'vɔɪ] - - - , - ['dɪtəʊ] .
Savoy 87 60 720 , 000 Ditto .
萨沃伊 - - - , - 同上 .

Savoy 87 60 720, 000 同上。

[dʒɪ'ni:və] , ['sɪti] - , - ['kælvəˌnɪsts] .
Geneva , City 24 , 000 Calvinists .
日内瓦 , 城市 - , - 加尔文主义者 .

日内瓦，拥有 24,000 名加尔文教徒的城市。

[boʊ'hi:mjə] - - [ˌtu:'tu:] , - , - ['peɪpɪst] [ænd; ənd] [mə'reɪvjən] .
Bohemia 478 322 2 , 100 , 000 Papists and Moravians .
波西米亚 - - 2 , - , - 天主教徒 和 摩拉维亚人 .

波西米亚 478 322 2, 100,000 天主教徒和摩拉维亚人。

['hʌŋgəri] - - [ˌtu:'tu:] , - , - ['peɪpɪst] .
Hungary 300 200 2 , 500 , 000 Papists .
匈牙利 - - 2 , - , - 天主教徒 .

匈牙利 300 200 2,500,000 名天主教徒。

['dʒɜ:məni] - - - , - , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['prɔtistənts] .
Germany 600 500 20 , 000 , 000 Ditto , and Protestants .
德国 - - - , - , - 同上 , 和 新教徒 .

德国 600 500 20,000,000 同上，以及新教徒。

['rʌʃə] [ɪn] ['jʊərəp] - - - , - , - [gri:k] [tʃɜ:tʃ] .
Russia in Europe 1500 1100 22 , 000 , 000 Greek Church .
俄罗斯 在 欧洲 - - - , - , - 希腊语 教会 .

俄罗斯在欧洲 1500 1100 22,000,000 希腊教会。

['tɜ:ki] [ɪn] ['jʊərəp] - - - , - , - [gri:k] ['krɪstʃənz] , [dʒu:z] , & [mə'hɔmitən] .
Turkey in Europe 1000 900 18 , 000 , 000 Greek Christians , Jews , & Mahometans .
火鸡 在 欧洲 - - - , - , - 希腊语 基督徒 , 犹太人 , & 穆斯林 .

土耳其在欧洲 1000 900 18,000,000 希腊基督徒、犹太人和穆斯林。

- ['tɑ:rtəri] - - [wʌn] , - , - [gri:k] ['krɪstʃənz] , [dʒu:z] , & [mə'hɔmitən] .
Budziac Tartary 300 60 1 , 200 , 000 Greek Christians , Jews , & Mahometans .
- 鞑靼 - - 1 , - , - 希腊语 基督徒 , 犹太人 , & 穆斯林 .

布齐亚克鞑靼 300 60 1,200,000 希腊基督徒、犹太人和穆斯林。

['lesə(r)] ['tɑ:rtəri] - - [wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] .
Lesser Tartary 390 65 1 , 000 , 000 Ditto .
较小的 鞑靼 - - 1 , - , - 同上 .

小鞑靼 390 65 1,000,000 同上。

[krɪm] ['tɑ:rtəri] - - - , - ['dɪtəʊ] .
Crim Tartary 145 80 500 , 000 Ditto .
犯罪 鞑靼 - - - , - 同上 .

克里姆·塔尔塔里 145 80 500, 000 同上。

[aɪl] [ɒv; əv] ['tenədɔs] [faɪv][θri:] - [mə'hɔmitən] .
Isle of Tenedos 5 3 200 Mahometans .
小岛 的 特内多斯 5 3 - 穆斯林 .

特内多斯岛 5 3 200 名伊斯兰教徒。

— — [ˌnɛgrə'pɔ:nt] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Negropont 90 25 25 , 000 Ditto .
— — 尼格罗蓬特 - - - , - 同上 .

—— Negropont 90 25 25, 000 同上。

— — ['lemnɒs] - - [fɔ:r] , - ['dɪtəʊ] .
— — Lemnos 25 25 4 , 000 Ditto .
— — 莱姆诺斯 - - 4 , - 同上 .

—— 利姆诺斯岛 25 25 4, 000 同上。

— — ['pærɒs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Paros 36 in compass .
— — 帕罗斯 - 在 罗盘 .

—— Paros 36 in compass.

[fɔːr] , - [griːk] ['krɪstʃənz] .
4 , 500 Greek Christians .
4 , - 希腊语 基督徒 .

4500名希腊基督徒。

— — ['lezbɒs] , [ɔː(r)] [mɪtiːliːn] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Lesbos , or Mitylene 160 in compass .
— — 莱斯博斯 , 或者 米蒂琳 - 在 罗盘 .

—— Lesbos，或 Mitylene 160（罗盘坐标）。

- , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd] [griːks] .
30 , 000 Mahometans and Greeks .
- , - 穆斯林 和 希腊人 .

30,000名穆斯林和希腊人。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Naxia 100 in compass .
— — - - 在 罗盘 .

—— 指南针上的 Naxia 100。

[eit] , - [griːks] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
8 , 000 Greeks and Papists .
8 , - 希腊人 和 天主教徒 .

8000名希腊人和天主教徒。

— — ['saɪˌoʊ] , [ɔː(r)] ['kaiɔs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Scio , or Chios 112 in compass .
— — Scio , 或者 希俄斯岛 - 在 罗盘 .

—— Scio，或 Chios 112（罗盘坐标）。

- , - [griːk] ['krɪstʃənz] , ['peɪpɪst] , & [mə'hɔmit] .
113 , 000 Greek Christians , Papists , & Mahomet .
- , - 希腊语 基督徒 , 天主教徒 , & 穆罕默德 .

113,000 名希腊基督徒、天主教徒和穆罕默德信徒。

— — ['naɪoʊ] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Nio 40 in compass . 1 , 000 Ditto .
— — 蔚 - 在 罗盘 . 1 , - 同上 .

—— Nio 40 指南针。1,000 同上。

— — ['sairəs] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Scyros 60 in compass . 1 , 000 Ditto .
— — 斯基罗斯岛 - 在 罗盘 . 1 , - 同上 .

—— Scyros 60 指南针。1,000 Ditto。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Mycone 36 in compass .
— — - - 在 罗盘 .

—— 方位角 36。

[θriː] , - ['dɪtəʊ] .
3 , 000 Ditto .
3 , - 同上 .

3,000 同上。

— — ['seiməs] - - - , - [mə'hɔmitən] .
— — Samos 30 15 12 , 000 Mahometans .
— — 萨摩斯岛 - - - , - 穆斯林 .

——萨摩斯岛 30 15 12,000 名穆斯林。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Nicaria 70 in compass .**
— — - - 在 罗盘 .

—— 尼加拉瓜 70 度

[θriː] , - [griːk] ['krɪstʃənz] .
3 , 000 Greek Christians .
3 , - 希腊语 基督徒 .

3000名希腊基督徒。

— — ['ændrəs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Andros 120 in compass .**
— — 安德罗斯 - 在 罗盘 .

—— 安德罗斯岛 120（罗盘坐标）。

[fɔːr] , - ['dɪtəʊ] .
4 , 000 Ditto .
4 , - 同上 .

4,000 同上。

— — ['sɪklədiːz] , ['diːlɒs] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dɪtəʊ] .
— — **Cyclades , Delos the Chief 700 Ditto .**
— — 基克拉迪群岛 , 德洛斯 这 首席 - 同上 .

—— 基克拉迪群岛，提洛岛，酋长 700 同上。

— — ['ziːə] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Zia 40 in compass .**
— — 齐亚 - 在 罗盘 .

—— Zia 40 指南针。

[eit] , - ['dɪtəʊ] .
8 , 000 Ditto .
8 , - 同上 .

8,000 同上。

— — ['tʃeri^əj][ɔː(r)] - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Cerigo or Cytheraea 50 in compass .**
— — 塞里戈 或者 - - 在 罗盘 .

——指南针中的 Cerigo 或 Cytheraea 50。

[wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
1 , 000 Ditto .
1 , - 同上 .

1,000 同上。

— — [,sæntə'riːn] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Santorin 36 in compass .**
— — 圣托林 - 在 罗盘 .

—— Santorin 36 罗盘。

- , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
10 , 000 Ditto , and Papists .
- , - 同上 , 和 天主教徒 .

10,000 同上，以及天主教徒。

— — - [eit][ɪn] ['kʌmpəs] . - ['dɪtəʊ] .
— — **Policandra 8 in compass . 400 Ditto .**
— — - 8 在 罗盘 . - 同上 .

—— Policandra 8 in compass. 400 Ditto.

— — ['pɑːtməs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — **Patmos 18 in compass .**
— — 帕特莫斯 - 在 罗盘 .

—— 帕特莫斯岛 18 度（罗盘方向）。

- ['dɪtəʊ] .
600 Ditto .
- 同上 .

600 同上。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Sephanto 36 in compass .
— — - - 在 罗盘 .

—— Sephanto 36 指南针。

[faɪv] , - [griːks] .
5 , 000 Greeks .
5 , - 希腊人 .

5000名希腊人。

— — [kl'æɹəʊz] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - [mə'hɔmitən] .
— — Claros 40 in compass . 1 , 700 Mahometans .
— — 克拉罗斯 - 在 罗盘 . 1 , - 穆斯林 .

—— 克拉罗斯 40 度（指南针方向）。1,700 名穆斯林。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Amorgo 36 in compass .
— — - - 在 罗盘 .

—— Amorgo 36 指南针。

[fɔːr] , - [griːk] ['krɪstʃənz] .
4 , 000 Greek Christians .
4 , - 希腊语 基督徒 .

4000名希腊基督徒。

— — ['lɪrɑːs] - [ɪn] ['kʌmpəs] . - ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — Leros 18 in compass . 800 Christians and Mahometans .
— — 莱罗斯岛 - 在 罗盘 . - 基督徒 和 穆斯林 .

—— 利罗斯岛方位角18度。800名基督徒和穆斯林。

— — [θɝːmiːə] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Thermia 40 in compass .
— — 特米亚 - 在 罗盘 .

—— Thermia 40 指南针。

[sɪks] , - [griːk] ['krɪstʃənz] .
6 , 000 Greek Christians .
6 , - 希腊语 基督徒 .

6000名希腊基督徒。

— — [stæmpeɪlːə] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [θriː] , - ['dɪtəʊ] .
— — Stampalia 50 in compass . 3 , 000 Ditto .
— — 斯坦帕利亚 - 在 罗盘 . 3 , - 同上 .

——指南针中的 Stampalia 50。 3, 000 同上。

— — ['sæləmis] - [ɪn] ['kʌmpəs] . [wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Salamis 50 in compass . 1 , 000 Ditto .
— — 萨拉米香肠 - 在 罗盘 . 1 , - 同上 .

—— 萨拉米香肠 50 根，1,000 根。同上。

— — - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Scarpanta 20 in compass .
— — - - 在 罗盘 .

—— 指南针 20。

[ˌtuː'tuː] , - ['dɪtəʊ] .
2 , 000 Ditto .
2 , - 同上 .

2,000 同上。

— — [ˌsefə'ləʊniə] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Cephalonia 130 in compass .
— — 凯法利尼亚岛 - 在 罗盘 .

——塞法利尼亚岛 130（罗盘方向）。

- , - ['dɪtəʊ] .
50 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

50,000 同上。

— — [zænt] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Zant 50 in compass .
— — 赞特 - 在 罗盘 .

——Zant 50 指南针。

- , - [griːk] ['krɪstʃənz] .
30 , 000 Greek Christians .
- , - 希腊语 基督徒 .

三万名希腊基督徒。

— — ['maɪləʊ] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Milo 60 in compass .
— — 米洛 - 在 罗盘 .

——Milo 60 指南针。

- , - ['dɪtəʊ] .
40 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

40,000 同上。

— — [ˌkɔː'fuː] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Corfu 120 in compass .
— — 科孚岛 - 在 罗盘 .

——科孚岛 120（罗盘坐标）。

- , - ['dɪtəʊ] .
60 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

60,000 同上。

— — ['kændiə] , [ɔː(r)] [kriːt] - - - , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — Candia , or Crete 200 60 400 , 000 Ditto , and Mahometans .
— — 坎迪亚 , 或者 克里特岛 - - - , - 同上 , 和 穆斯林 .

——坎迪亚，或克里特岛 200 60 400, 000 同上，以及穆斯林。

— — [kuːz] , [ɔː(r)] - - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Coos , or Stanchia 70 in compass .
— — 库斯 , 或者 - - 在 罗盘 .

——Coos，或 Stanchia 70 in compass。

- , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .
12 , 800 Mahometans and Christians .
- , - 穆斯林 和 基督徒 .

12,800名穆斯林和基督徒。

— — [rəʊdz] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Rhodes 60 25 120 , 000 Ditto .
— — 罗德岛 - - - , - 同上 .

——罗德岛 60 25 120,000 同上。

— — ['saɪprəs] - - - , - [mə'hɔmitən] .
— — Cyprus 150 70 300 , 000 Mahometans .
— — 塞浦路斯 - - - , - 穆斯林 .

——塞浦路斯 150 70 300,000 名穆斯林。

[fɔːr] [[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [də'mɪnjənz] ['biːɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,
4 [The rest of the Prussian dominions being scattered about in several countries ,
4 [这 休息 的 这 普鲁士 领地 存在 疏散 关于 在 一些 国家 ,

4 [普鲁士其余的领地分散在几个国家，

[ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .]
are counted to those countries where they lie .]
是 计数 到 那些 国家 在哪里 他们 说谎 .]

计入它们所在的国家。

['eɪʒə; 'eɪʃə] .
ASIA .
亚洲 .

亚洲。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .
EXTENT Number of Inhabitants .
程度 数字 的 居民 .

规模：居民人数。

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[bredθ]
Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

['tɜːki] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [kən'teɪnz] [ˌænə'toʊliə] , ['sɪriə] , ['pæləstaɪn] , - , , [ænd; ənd]
Turkey in Asia contains Anatolia , Syria , Palestine , Diabekr , Turcomania , and
火鸡 在 亚洲 包含 安纳托利亚 , 叙利亚 , 巴勒斯坦 , - , 土库曼尼亚 , 和
['dʒɔːdʒə] - - - ,
Georgia 1000 800 20 ,
乔治亚州 - - - ,

亚洲的土耳其包含安纳托利亚、叙利亚、巴勒斯坦、迪亚贝克尔、土库曼尼亚和格鲁吉亚 1000 800 20,

- , - [mæhoʊmɛtənɪzəm][ɪz][məʊst] ['prevələnt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [griːk] , ['lætɪn] ,
000 , 000 Mahometanism is most prevalent , but there are many Greek , Latin ,
- , - 穆罕默德主义 是 最多 流行 , 但 那里 是 许多 希腊语 , 拉丁 ,
[juː'tikiən] , [ænd; ənd] [ɑː'miːniən] ['krɪstʃənz] .
Eutychian , and Armenian Christians .
欧迪奇 , 和 亚美尼亚 基督徒 .

伊斯兰教最为盛行，但也有许多希腊基督教、拉丁基督教、欧迪奇基督教和亚美尼亚基督教信徒。

[ə'reɪbiə] - - - , - , - [mə'hɔmitən] .
Arabia 1300 1200 16 , 000 , 000 Mahometans .
阿拉伯 - - - , - , - 穆斯林 .

阿拉伯 1300 1200 16,000,000 穆斯林。

['pɜːʃə] - - - , - , - ['dɪtəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv]['æli] .
Persia 1280 1140 20 , 000 , 000 Ditto , of the Sect of Ali .
波斯 - - - , - , - 同上 , 的 这 教派 的 阿里 .

波斯 1280 1140 20, 000, 000 同上，阿里教派。

[greɪt] ['tɑːrtəri] - - - , - , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd]['peɪgənz] .
Great Tartary 4000 1200 40 , 000 , 000 Mahometans and Pagans .
伟大的 鞑靼 - - - , - , - 穆斯林 和 异教徒 .

大鞑靼 4000 1200 40,000,000 穆斯林和异教徒。

[saɪ'bɪəriə] - - ['sɛvən] , - , - [griːk] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] .
Siberia 2800 9600 7 , 500 , 000 Greek Christians and Pagans .
西伯利亚 - - 7 , - , - 希腊语 基督徒 和 异教徒 .

西伯利亚 2800 9600 7,500,000 希腊基督徒和异教徒。

- - - [wʌn] , - , - ['peɪgənz] .
Samojedia 2000 370 1 , 900 , 000 Pagans .
- - - 1 , - , - 异教徒 .

萨摩耶迪亚 2000 370 1, 900, 000 异教徒。

- - - - , - ['dɪtəʊ] .
Kamtschatcha 540 236 900 , 000 Ditto .
- - - - , - 同上 .

Kamtschatcha 540 236 900, 000 同上。

['nəʊvə] ['zɛmblə] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
Nova Zembla Undiscovered .
新星 泽姆布拉 未被发现的 .

新地岛未被发现。

['θɪnli] [ɪn'hæbɪt] .
thinly inhabit .
薄薄的 居住 .

人口稀少。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

['tʃaɪnə] - - - , - , - ['dɪtəʊ] .
China 1400 1260 60 , 000 , 000 Ditto .
中国 - - - , - , - 同上 .

中国 1400 1260 60,000,000 同上。

[dʒə'pæn] [kən'teɪnz] [naɪfɑːn] ['ɪzəl] . - - - , - , - ['dɪtəʊ] .
Japan contains Niphon Isl . 900 360 10 , 000 , 000 Ditto .
日本 包含 尼丰 伊斯拉 . - - - , - , - 同上 .

日本包含 Niphon Isl. 900 360 10, 000, 000 Ditto。

[aɪl] [ɒv; əv][ˈʃiːˌmoʊ] - - [θriː] , - , - [ˈpeɪɡənz] .
Isle of Ximo 210 200 3 , 000 , 000 Pagans .
小岛 的 西莫 - - 3 , - , - 异教徒 .
西莫岛 210 200 3, 000, 000 异教徒。

— — - - - [wʌn] , - , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Xicoco 117 104 1 , 800 , 000 Ditto .
— — - - - 1 , - , - 同上 .
—— Xicoco 117 104 1, 800, 000 同上。

— — - - - - , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Tsussima 39 34 40 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .
—— Tsussima 39 34 40, 000 同上。

— — [ˈiːkiː] - - [sɪks] , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Iki 20 17 6 , 000 Ditto .
— — 伊基 - - 6 , - 同上 .
——壹岐 20 17 6, 000 同上。

— — - - - [eit] , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Kubitessima 30 26 8 , 000 Ditto .
— — - - - 8 , - 同上 .
—— Kubitessima 30 26 8, 000 同上。

— — - - - - , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Matounsa 54 26 50 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .
——马通萨 54 26 50, 000 同上。

— — - - - - , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Fastistia 36 34 30 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .
—— Fastistia 36 34 30, 000 同上。

— — - - - - , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Firando 30 28 10 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .
—— Firando 30 28 10, 000 同上。

— — - - - [sɪks] , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Amacusa 27 24 6 , 000 Ditto .
— — - - - 6 , - 同上 .
—— Amacusa 27 24 6, 000 同上。

— — - - - [faɪv] , - [ˈdɪtəʊ] .
— — Awasi 30 18 5 , 000 Ditto .
— — - - - 5 , - 同上 .
—— Awasi 30 18 5, 000 同上。

[ˈɪndiə] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈɡændʒiːz] - - - , - , - [məˈhɔmitən] [ænd; ənd][ˈpeɪɡənz] .
India beyond the Ganges 2000 1000 50 , 000 , 000 Mahometans and Pagans .
印度 超过 这 恒河 - - - , - , - 穆斯林 和 异教徒 .
恒河以东的印度 2000 1000 50,000,000 穆斯林和异教徒。

[ɪndɑːstən] - - - , - , - [ˈdɪtəʊ] .
Indostan 2000 1500 110 , 000 , 000 Ditto .
印度斯坦 - - - , - , - 同上 .
印度斯坦 2000 1500 110, 000, 000 同上。

[tiˈbet] - - - , - , - [ˈpeɪɡənz] .
Tibet 1200 480 10 , 000 , 000 Pagans .
西藏 - - - , - , - 异教徒 .
西藏 1200 480 10, 000, 000 异教徒。

[aɪl] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['peɪgənz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['krɪstʃənz] .
Isle of Ceylon 250 200 2 , 000 , 000 Pagans , except the Dutch Christians .
小岛 的 锡兰 - - 2 , - , - 异教徒 , 除了 这 荷兰语 基督徒 .

锡兰岛 250 200 2,000,000 异教徒，荷兰基督徒除外。

— — ['mɔːldiːvz] - [ɪn]['nʌmbə(r)] .
— — Maldives 1000 in number .
— — 马尔代夫 - 在 数字 .

—— 马尔代夫共有1000人。

- , - [mə'hɔmitən] .
100 , 000 Mahometans .
- , - 穆斯林 .

10万名穆斯林。

— — [sʊ'mɑːtrə] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd]['peɪgənz] .
— — Sumatra 1000 100 2 , 100 , 000 Ditto , and Pagans .
— — 苏门答腊 - - 2 , - , - 同上 , 和 异教徒 .

—— 苏门答腊 1000 100 2, 100, 000 同上，以及异教徒。

— — ['dʒɑːvə] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] .
— — Java 580 100 2 , 700 , 000 Ditto .
— — Java - - 2 , - , - 同上 .

—— Java 580 100 2,700,000 同上。

— — ['tiːmɔː] - - - , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krɪstʃənz] .
— — Timor 2400 54 300 , 000 Ditto , and a few Christians .
— — 东帝汶 - - - , - 同上 , 和 一个 很少 基督徒 .

—— 帝汶 2400 54 300,000 同上，以及一些基督徒。

— — ['bɔːnɪˌəʊ] - - [eit] , - , - ['dɪtəʊ] .
— — Borneo 800 700 8 , 000 , 000 Ditto .
— — 婆罗洲 - - 8 , - , - 同上 .

—— 婆罗洲 800 700 8, 000, 000 同上。

— — ['seləbiːz] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] .
— — Celebes 510 240 2 , 000 , 000 Ditto .
— — 西里贝斯 - - 2 , - , - 同上 .

—— Celebes 510 240 2,000,000 同上。

— — - - - - , - [mə'hɔmitən] .
— — Boutam 75 30 80 , 000 Mahometans .
— — - - - - , - 穆斯林 .

—— Boutam 75 30 80, 000 穆斯林。

— — - - [θriː][ˌtuː'tuː] , - ['krɪstʃən] ['prɔtistənts] .
— — Carpentyn 30 3 2 , 000 Christian Protestants .
— — - - 3 2 , - 基督教 新教徒 .

—— 卡彭廷 30 3 2,000 名基督教新教徒。

— — - - [sɪks][θriː] , - ['peɪgənz] .
— — Ourature 18 6 3 , 000 Pagans .
— — - - 6 3 , - 异教徒 .

—— Ourature 18 6 3,000 个异教徒。

— — ['pʊloʊ] [laʊt] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Pullo Lout 60 36 10 , 000 Ditto .
— — 普洛 粗鲁 - - - , - 同上 .

——普洛·卢特 60 36 10, 000 同上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [mænɑːr] , - , - , - , - ,
Besides the little Islands of Manaar , Aripen , Caradivia , Pengandiva , Analativa ,
除了 这 小的 岛屿 的 马纳尔 , - , - , - , - ,
- , [ænd; ənd] - ,
Nainandiva , and Nindundiva ,
- , 和 - ,

除了马纳尔岛、阿里彭岛、卡拉迪维亚岛、彭甘迪瓦岛、阿纳拉蒂瓦岛、奈南迪瓦岛和宁杜迪瓦岛之外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['prɒtɪstənts] .
which are inhabited by Christian Protestants .
哪个 是 有人居住的 经过 基督教 新教徒 .

那里居住着基督教新教徒。

[ænd; ənd] ['bɑːŋkɑː] , [mə'dʊərə] , ['bæli] , [læmbɛk] , ['flɔːrɪz] , ['soʊlər] , - , [pɑːntɛrə] , -
And Banca , Madura , Bally , Lambeck , Flores , Solor , Leolana , Panterra , Miscomby
和 银行 , 马杜拉 , 巴利 , 兰贝克 , 弗洛雷斯 , 索洛尔 , - , 潘特拉 , -
, [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
, and several others ,
, 和 一些 其他的 ,

还有 Banca、Madura、Bally、Lambeck、Flores、Solor、Leolana、Panterra、Miscomby 以及其他几家公司，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['peɪgənz] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
inhabited by Pagans and Mahometans .
有人居住的 经过 异教徒 和 穆斯林 .

异教徒和穆斯林都居住于此。

[ðə; ði] [mə'lʌkəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The Moluccas are ,
这 摩鹿加群岛 是 ,

摩鹿加群岛是：

— — ['bɑːndə] - - [sɪks] , - ['peɪgənz] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — Banda 20 10 6 , 000 Pagans and Mahometans .
— — 班达 - - 6 , - 异教徒 和 穆斯林 .

—— Banda 20 10 6,000 异教徒和穆斯林。

— — ['burəu] - - ['sɛvən] , - ['dɪtəʊ] .
— — Buro 25 10 7 , 000 Ditto .
— — 布罗 - - 7 , - 同上 .

—— Buro 25 10 7, 000 同上。

— — [æm'bɒɪnə] - - ['sɛvən] , - ['krɪstʃənz] ; — [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] - [tʃeɪtʃ] .
— — Amboyna 25 10 7 , 500 Christians ; — the Dutch have 25 Ch .
— — 安波那 - - 7 , - 基督徒 ; — 这 荷兰语 有 - ch .

——安汶 25 10 7,500 名基督徒；——荷兰有 25 人。

— — [sɪ'ræm] - - - , - ['peɪgənz] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — Ceram 210 45 250 , 000 Pagans and Mahometans .
— — 陶瓷 - - - , - 异教徒 和 穆斯林 .

—— Ceram 210 45 250,000 异教徒和穆斯林。

— — - - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Gillola 190 110 650 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

—— Gillola 190 110 650, 000 同上。

[ænd; ənd] ['pʊloʊ] - [wei] , ['pʊloʊ] - ['rɪn] , ['nɪrə] , - , - , ['tɜːneɪt] , - , [meɪkiːən]
And Pullo - way , Pullo - rin , Nera , Guamanapi , Guilliaien , Ternate , Metir , Machian
和 普洛 - 方式 , 普洛 - rin , 内拉 , - , - , 特纳特 , - , 马基安
, [ænd; ənd] [beɪkiːən] ,
, and Bachian ,
, 和 巴赫 ,

还有普洛韦、普洛林、内拉、瓜马纳皮、吉利安、特尔纳特、梅蒂尔、马赫扬和巴赫扬，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['peɪgənz] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
which are inhabited by Pagans and Mahometans .
哪个 是 有人居住的 经过 异教徒 和 穆斯林 .

那里居住着异教徒和穆斯林。

[ðə; ði] [fɪləpiːn] ['aɪlənds] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - , - ; — [sʌm; səm]
The Phillippine Islands are supposed to be about 11 , 000 ; — some
这 菲律宾 岛屿 是 据称 到 是 关于 - , - ; — 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑː(r); ə(r)] ,
of the chief are ,
的 这 首席 是 ,

菲律宾群岛人口约11000人；——其中一些主要居民是：

[aɪl] [ɒv; əv] [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] - - - , - ['peɪgənz] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
Isle of Mindanao 60 40 18 , 000 Pagans and Mahometans .
小岛 的 棉兰老岛 - - - , - 异教徒 和 穆斯林 .

棉兰老岛 60 40 18,000 异教徒和穆斯林。

— — - - - [sɪks] , - ['dɪtəʊ] .
— — Bahol 24 12 6 , 000 Ditto .
— — - - - 6 , - 同上 .

——巴霍尔 24 12 6, 000 同上。

— — - - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Layta 48 27 10 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

——莱塔 48 27 10, 000 同上。

— — ['pærəˌgɑːn] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Parragon 240 60 100 , 000 Ditto .
— — 帕拉贡 - - - , - 同上 .

——帕拉贡 240 60 100, 000 同上。

[ðə; ði] ['kæləmaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['siːbuː] - - - , - ['peɪpɪst] .
The Calamines are Sebu 60 24 10 , 000 Papists .
这 炉甘石 是 塞布 - - - , - 天主教徒 .

卡拉明斯是塞布602410000名天主教徒。

— — - - - - , - ['peɪgənz] [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
— — Mindora 60 36 12 , 000 Pagans and Mahometans .
— — - - - - , - 异教徒 和 穆斯林 .

—— Mindora 60 36 12,000 异教徒和穆斯林。

— — [ˌfɪlɪ'piːnə] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Philippina 185 120 104 , 000 Ditto .
— — 菲律宾 - - - , - 同上 .

—— Philippina 185 120 104, 000 同上。

— — ['niːgrəuz] [aɪl] - - - , - ['peɪpɪst] .
— — Negroes Isle 150 60 80 , 000 Papists .
— — 黑人 小岛 - - - , - 天主教徒 .

——黑人岛 150 60 80,000 名天主教徒。

— — [mə'nɪlə] - , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['peɪgənz] .
— — Manilla 31 , 000 Ditto , and Pagans .
— — 马尼拉 - , - 同上 , 和 异教徒 .

—— 马尼拉 31,000 同上，以及异教徒。

[ðə; ði] [lə'drəun] ['aɪlənds] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [məʊst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['peɪgənz] .
The Ladrone Islands are inhabited by most uncivilized Pagans .
这 无人机 岛屿 是 有人居住的 经过 最多 野蛮 异教徒 .

拉德罗内群岛居住着大量未开化的异教徒。

[njuː] ['hɒlənd] - - - , - , - ['peɪgənz] ; — [wʌn][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
New Holland 2500 2000 12 , 000 , 000 Pagans ; — 1 or 2 Ministers are there .
新的 荷兰 - - - , - , - 异教徒 ; — 1 或者 2 部长们 是 那里 .

新荷兰 2500 2000 12,000,000 异教徒；——那里有 1 或 2 位牧师。

[njuː] Zealand5 - - [wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] .
New Zealand5 960 180 1 , 120 , 000 Ditto .
新的 Zealand5 - - 1 , - , - 同上 .

新西兰5 960 180 1, 120, 000 同上。

[njuː] ['gɪni] - - [wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] .
New Guinea 1000 360 1 , 900 , 000 Ditto .
新的 几内亚 - - 1 , - , - 同上 .

新几内亚 1000 360 1,900,000 同上。

[njuː] ['brɪt(ə)n] - - - , - ['dɪtəʊ] .
New Britain 180 120 900 , 000 Ditto .
新的 英国 - - - , - 同上 .

新不列颠 180 120 900,000 同上。

[njuː] ['aɪələnd] - - - , - ['dɪtəʊ] .
New Ireland 180 60 700 , 000 Ditto .
新的 爱尔兰 - - - , - 同上 .

新爱尔兰 180 60 700,000 同上。

- ['dʒɑːvə][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [aɪlz] .
Onrong Java A Cluster of Isles .
- Java 一个 簇 的 岛屿 .

昂龙爪哇岛，一群岛屿。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[njuː] [ˌkælə'dəʊniə] - - - , - ['dɪtəʊ] .
New Caledonia 260 30 170 , 000 Ditto .
新的 喀里多尼亚 - - - , - 同上 .

新喀里多尼亚 260 30 170,000 同上。

[njuː] ['hebrɪˌdiːz] ['dɪtəʊ] .
New Hebrides Ditto .
新的 赫布里底群岛 同上 .

新赫布里底群岛同上。

['frendli] [aɪlz] - [ɪn]['nʌmbə(r)] .
Friendly Isles 20 in number .
友好的 岛屿 - 在 数字 .

友好群岛共有20个。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

['sænwɪtʃ] [aɪlz] ['sɛvən][ɪn]['nʌmbə(r)] .
Sandwich Isles 7 in number .
三明治 岛屿 7 在 数字 .

三明治群岛共有7个。

- , - ['dɪtəʊ] .
400 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

400,000 同上。

[sə'saɪəti] [aɪlz] [sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] .
Society Isles 6 in number .
社会 岛屿 6 在 数字 .

社会群岛共有 6 个。

- , - ['dɪtəʊ] .
800 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

800,000 同上。

['kʊraɪl] [aɪlz] - [ɪn]['nʌmbə(r)] .
Kurile Isles 45 in number .
千岛 岛屿 - 在 数字 .

千岛群岛共有45个。

- , - ['dɪtəʊ] .
50 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

50,000 同上。

[pi:'lu:] [aɪlz] ['peɪgənz] .
Pelew Isles Pagans .
佩鲁 岛屿 异教徒 .

佩鲁群岛异教徒。

- [aɪl] - - [θri:] , - ['dɪtəʊ] .
Oonalashka Isle 40 20 3 , 000 Ditto .
- 小岛 - - 3 , - 同上 .

Oonalashka 岛 40 20 3,000 同上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊθ] - [si:] ['aɪlənds] .
The other South - Sea Islands .
这 其他 南 - 海 岛屿 .

其他南海岛屿。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[faɪv] [[tu:] ['aɪlənds] .]
5 [Two Islands .]
5 [二 岛屿 .]

5 [两座岛屿。]

['æfrɪkə] .
AFRICA .
非洲 .

非洲。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .
EXTENT Number of Inhabitants .
程度 数字 的 居民 .

规模：居民人数。

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[bredθ]
Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

['iːdʒɪpt] - - [ˌtuː'tuː] , - , - [mə'hɔmitən] [ænd; ənd][dʒuːz] .
Egypt 600 250 2 , 200 , 000 Mahometans and Jews .
埃及 - - 2 , - , - 穆斯林 和 犹太人 .

埃及 600 250 2,200,000 穆斯林和犹太人。

['njuːbiə] - - [θriː] , - , - ['dɪtəʊ] .
Nubia 940 600 3 , 000 , 000 Ditto .
努比亚 - - 3 , - , - 同上 .

努比亚 940 600 3, 000, 000 同上。

['bɑːbəri] - - [θriː] , - , - [mə'hɔmitən] , [dʒuːz] , [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .
Barbary 1800 500 3 , 500 , 000 Mahometans , Jews , and Christians .
巴巴里 - - 3 , - , - 穆斯林 , 犹太人 , 和 基督徒 .

巴巴里 1800 500 3,500,000 穆斯林、犹太人和基督徒。

- - - [θriː] , - , - [mə'hɔmitən] , ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][dʒuːz] .
Biledulgerid 2500 350 3 , 500 , 000 Mahometans , Christians , and Jews .
- - - 3 , - , - 穆斯林 , 基督徒 , 和 犹太人 .

Biledulgerid 2500 350 3,500,000 穆斯林、基督徒和犹太人。

['zɑːrə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːrt] - - - , - ['dɪtəʊ] .
Zaara , or the Desart 3400 660 800 , 000 Ditto .
扎拉 , 或者 这 德萨特 - - - , - 同上 .

Zaara，或 Desart 3400 660 800, 000 Ditto。

[ˌæbrɪ'sɪnɪə] - - [faɪv] , - , - [ɑː'miːniən] ['krɪstʃənz] .
Abyssinia 900 800 5 , 800 , 000 Armenian Christians .
阿比西尼亚 - - 5 , - , - 亚美尼亚 基督徒 .

阿比西尼亚 900 800 5,800,000 亚美尼亚基督徒。

[-] - - [wʌn] , - , - ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] .
Abex 540 130 1 , 600 , 000 Christians and Pagans .
阿贝克斯 - - 1 , - , - 基督徒 和 异教徒 .

Abex 540 130 1,600,000 基督徒和异教徒。

['niː^rəulænd] - - - , - , - ['peɪgənz] .
Negroland 2200 840 18 , 000 , 000 Pagans .
黑人土地 - - - , - , - 异教徒 .

黑人之地 2200 840 18,000,000 异教徒。

[loʊ'æŋgoʊ] - - [wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] .
Loango 410 300 1 , 500 , 000 Ditto .
loango - - 1 , - , - 同上 .

贷款 410 300 1, 500, 000 同上。

['kɒŋgəʊ] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] .
Congo 540 220 2 , 000 , 000 Ditto .
刚果 - - 2 , - , - 同上 .

刚果 540 220 2,000,000 同上。

[æŋ'gəʊlə] - - [wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] .
Angola 360 250 1 , 400 , 000 Ditto .
安哥拉 - - 1 , - , - 同上 .

安哥拉 360 250 1, 400, 000 同上。

[beŋ'gwelə] - - [wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] .
Benguela 430 180 1 , 600 , 000 Ditto .
本格拉 - - 1 , - , - 同上 .

本格拉 430 180 1, 600, 000 同上。

- - - [wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] .
Mataman 450 240 1 , 500 , 000 Ditto .
- - - 1 , - , - 同上 .

马塔曼 450 240 1, 500, 000 同上。

[edʒən] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] .
Ajan 900 300 2 , 500 , 000 Ditto .
阿詹 - - 2 , - , - 同上 .

阿扬 900 300 2, 500, 000 同上。

- - - [θriː] , - , - ['dɪtəʊ] .
Zanguebar 1400 350 3 , 000 , 000 Ditto .
- - - 3 , - , - 同上 .

Zanguebar 1400 350 3,000,000 同上。

- - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] .
Monoemugi 900 660 2 , 000 , 000 Ditto .
- - - 2 , - , - 同上 .

Monoemugi 900 660 2, 000, 000 同上。

['soʊfələ] - - [wʌn] , - , - ['peɪgənz] .
Sofala 480 300 1 , 000 , 000 Pagans .
索法拉 - - 1 , - , - 异教徒 .

索法拉 480 300 1, 000, 000 异教徒。

['terə] [diː]['neɪt(ə)l] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] .
Terra de Natal 600 350 2 , 000 , 000 Ditto .
泰拉 德 纳塔尔 - - 2 , - , - 同上 .

纳塔尔土地 600 350 2, 000, 000 同上。

[kæ'fɹɛə.ɹi.ə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['kʌntri] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] ,
Caffraria , or the Hottentots Country 708 660 2 , 000 , 000 Ditto ,
卡弗拉里亚 , 或者 这 霍屯督人 国家 - - 2 , - , - 同上 ,

卡弗拉里亚，或霍屯督国 708 660 2,000,000 同上，

& [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪstʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .
& a few Christians at the Cape .
& 一个 很少 基督徒 在 这 岬 .

还有几位住在海角的基督徒。

[aɪl] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] [mə'hɔmitən] .
Isle of Madagascar 1000 220 2 , 000 , 000 Pagans and Mahometans .
小岛 的 马达加斯加 - - 2 , - , - 异教徒 和 穆斯林 .

马达加斯加岛 1000 220 2,000,000 异教徒和穆斯林。

— — [ˌes 'tiː] . ['meəri] - [naɪn][faɪv] , - [frentʃ] ['peɪpɪst] .
— — St . Mary 54 9 5 , 000 French Papists .
— — 英石 . 玛丽 - 9 5 , - 法语 天主教徒 .

—— 圣玛丽 54 9 5,000 名法国天主教徒。

— — - - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Mascarin 39 30 17 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

—— Mascarin 39 30 17, 000 同上。

— — [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — St . Helena 21 in compass .
— — 英石 . 海伦娜 - 在 罗盘 .

—— 圣赫勒拿岛 21 度

[wʌn] , - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['krɪstʃənz] .
1 , 000 English and French Christians .
1 , - 英语 和 法语 基督徒 .

1000名英国和法国基督徒。

— — [ænəbən] - - [fɔːr] , - [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['peɪpɪst] .
— — Annabon 16 14 4 , 000 Portuguese Papists .
— — 安纳邦 - - 4 , - 葡萄牙语 天主教徒 .

—— Annabon 16 14 4,000 名葡萄牙天主教徒。

— — [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - - [naɪn] , - ['peɪgənz] .
— — St . Thomas 25 23 9 , 000 Pagans .
— — 英石 . 托马斯 - - 9 , - 异教徒 .

—— 圣托马斯 25 23 9,000 个异教徒。

— — - - - - , - [mə'hɔmitən] .
— — Zocotora 80 54 10 , 000 Mahometans .
— — - - - - , - 穆斯林 .

—— Zocotora 80 54 10,000 名穆斯林。

— — [kɔmɔrə] [aɪlz] [faɪv][ɪn]['nʌmbə(r)] .
— — Comora Isles 5 in number .
— — 科莫拉 岛屿 5 在 数字 .

科摩拉群岛共有5个。

[faɪv] , - ['dɪtəʊ] .
5 , 000 Ditto .
5 , - 同上 .

5,000 同上。

— — [mə'rɪʃəs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Mauritius 150 in compass .
— — 毛里求斯 - 在 罗盘 .

—— 毛里求斯 150 度

- , - [frentʃ] ['peɪpɪst] .
10 , 000 French Papists .
- , - 法语 天主教徒 .

10,000 名法国天主教徒。

— — ['bɜːbən] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — Bourbon 90 in compass .
— — 波旁威士忌 - 在 罗盘 .

—— 波旁威士忌 90 度

- , - [frentʃ] ['peɪpɪst] .
15 , 000 French Papists .
- , - 法语 天主教徒 .

15,000 名法国天主教徒。

— — [mə'dɪərə] [θriː][ɪn]['nʌmbə(r)] .
— — Madeiras 3 in number .
— — 马德拉岛 3 在 数字 .

——马德拉岛共有3个。

- , - ['peɪpɪst] .
10 , 000 Papists .
- , - 天主教徒 .

10,000名天主教徒。

— — [keɪp] [vɜːrd] [aɪlz] - [ɪn]['nʌmbə(r)] .
— — Cape Verd Isles 10 in number .
— — 岬 绿 岛屿 - 在 数字 .

——佛得角群岛共有10个岛屿。

- , - ['dɪtəʊ] .
20 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

20,000 同上。

— — [kə'neri] - [ɪn]['nʌmbə(r)] .
— — Canaries 12 in number .
— — 金丝雀 - 在 数字 .

—— 金丝雀共有12只。

- , - ['dɪtəʊ] .
30 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

30,000 同上。

— — [ə'zɔːz] [naɪn][ɪn]['nʌmbə(r)] .
— — Azores 9 in number .
— — 亚速尔群岛 9 在 数字 .

—— 亚速尔群岛共有9个。

- , - ['dɪtəʊ] .
100 , 000 Ditto .
- , - 同上 .

100,000 同上。

— — ['mælθə] - [eit][wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Maltha 15 8 1 , 200 Ditto .
— — 玛尔塔 - 8 1 , - 同上 .

—— Maltha 15 8 1, 200 同上。

[ə'merɪkə] .
AMERICA .
美国 .

美国。

['kʌntriz] .
Countries .
国家 .

国家。

[ɪk'stent] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .
EXTENT Number of Inhabitants .
程度 数字 的 居民 .

规模：居民人数。

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

宗教。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[bredθ]
Breadth
宽度

宽度

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[brə'zɪl] - - - , - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
Brazil 2900 900 14 , 000 , 000 Pagans and Papists .
巴西 - - - , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

巴西 2900 900 14,000,000 异教徒和天主教徒。

['pærəgwaɪ] - - - , - , - ['peɪgənz] .
Paraguay 1140 460 10 , 000 , 000 Pagans .
巴拉圭 - - - , - , - 异教徒 .

巴拉圭 1140 460 10,000,000 异教徒。

['tʃɪli] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
Chili 1200 500 2 , 000 , 000 Pagans and Papists .
辣椒 - - 2 , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

智利 1200 500 2,000,000 异教徒和天主教徒。

[pə'ruː] - - - , - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
Peru 1800 600 10 , 000 , 000 Pagans and Papists .
秘鲁 - - - , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

秘鲁 1800 600 10,000,000 异教徒和天主教徒。

['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] - - [eit] , - , - ['peɪgənz] .
Country of the Amazons 1200 900 8 , 000 , 000 Pagans .
国家 的 这 亚马逊 - - 8 , - , - 异教徒 .

亚马逊之国 1200 900 8,000,000 异教徒。

['terə] ['fɜːrmə] - - - , - , - ['peɪgənz][ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
Terra Firma 1400 700 10 , 000 , 000 Pagans and Papists .
泰拉 公司 - - - , - , - 异教徒 和 天主教徒 .

Terra Firma 1400 700 10,000,000 异教徒和天主教徒。

[gai'ænə] - - [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɪtəʊ] .
Guiana 780 480 2 , 000 , 000 Ditto .
圭亚那 - - 2 , - , - 同上 .

圭亚那 780 480 2, 000, 000 同上。

['terə] [mædʒəlænɪkə] - - [naɪn] , - , - ['peɪgənz] .
Terra Magellanica 1400 460 9 , 000 , 000 Pagans .
泰拉 麦哲伦 - - 9 , - , - 异教徒 .

Terra Magellanica 1400 460 9,000,000 异教徒。

[əʊld]['meksɪkəʊ] - - - , - , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['peɪpɪst] .
Old Mexico 2220 600 13 , 500 , 000 Ditto , and Papists .
老的 墨西哥 - - - , - , - 同上 , 和 天主教徒 .

旧墨西哥 2220 600 13, 500, 000 同上，以及天主教徒。

[njuː] ['meksɪkəʊ] - - - , - , - ['dɪtəʊ] .
New Mexico 2000 1000 14 , 000 , 000 Ditto .
新的 墨西哥 - - - , - , - 同上 .

新墨西哥州 2000 1000 14,000,000 同上。

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] - - [θriː] , - , - ['krɪstʃənz] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
The States of America 1000 600 3 , 700 , 000 Christians , of various denominations .
这 各州 的 美国 - - 3 , - , - 基督徒 , 的 各种各样的 面额 .

美国各州 1000 600 3,700,000 名基督徒，分属不同教派。

['terə] [diː]['læbrədɔː(r)] , ['nəʊvə] - ['skəʊʃə] , [luˌiːzi'ænə] , ['kænədə] ,
Terra de Labrador , Nova - Scotia , Louisiana , Canada ,
泰拉 德 拉布拉多 , 新星 - 斯科舍省 , 路易斯安那州 , 加拿大 ,

拉布拉多土地, 新斯科舍省, 路易斯安那州, 加拿大,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][tuː; tə] ['hʌdsənz] - [beɪ] - - [eit] , - ,
and all the country inland from Mexico to Hudson's - Bay 1680 600 8 , 000 ,
和 全部 这 国家 内陆 从 墨西哥 到 哈德逊的 - 湾 - - 8 , - ,

以及从墨西哥到哈德逊湾的整个内陆地区 1680 600 8,000,

- ['krɪstʃənz] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)]['peɪgənz] .
000 Christians , of various denominations , but most of the North - American Indians are Pagans .
- 基督徒 , 的 各种各样的 面额 , 但 最多 的 这 北 - 美国人 印度人 是 异教徒 .

北美印第安人中有数千名基督徒，他们分属不同的教派，但大多数北美印第安人是异教徒。

[ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [saʊθ] ['lætɪtjuːd] ,
California , and from thence along the western coast to 70 degrees south latitude ,
加利福尼亚州 , 和 从 因此 沿着 这 西 海岸 到 - 学位 南 纬度 ,

加利福尼亚州，以及由此沿西海岸至南纬70度的地区，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)l] - - [naɪn] , - , - ['peɪgənz] .
and so far inland as to meet the above article 2820 1380 9 , 000 , 000 Pagans .
和 所以 远的 内陆 作为 到 见面 这 多于 文章 - - 9 , - , - 异教徒 .

并深入内陆，以满足上述文章 2820 1380 9,000,000 异教徒的要求。

[ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [ˌʌn'nəʊn] .
All to the north of 70 degrees unknown .
全部 到 这 北 的 - 学位 未知 .

北纬70度以北的所有区域均未知。

['peɪgənz] .
Pagans .
异教徒 .

异教徒。

[keɪp] ['bretən] - - - , - ['krɪstʃənz] .
Cape Breton 400 110 20 , 000 Christians .
岬 布列塔尼 - - - , - 基督徒 .

布雷顿角 400 110 20,000 名基督徒。

— — ['njuːfəndlənd] - - [wʌn] , - ['prɒtɪstənts] .
— — Newfoundland 350 200 1 , 400 Protestants .
— — 纽芬兰 - - 1 , - 新教徒 .

—— 纽芬兰 350 200 1,400 新教徒。

— — ['kʌmbərləndz] [aɪl] - - - , - ['peɪgənz] .
— — Cumberland's Isle 780 300 10 , 000 Pagans .
— — 坎伯兰的 小岛 - - - , - 异教徒 .

——坎伯兰岛 780 300 10,000 异教徒。

— — ['mɑːdre][diː]['daɪɑːs] - - [eit] , - ['dɪtəʊ] .
— — Madre de Dios 105 30 8 , 000 Ditto .
— — 母亲 德 神 - - 8 , - 同上 .

—— Madre de Dios 105 30 8, 000 同上。

— — ['terə] [del]['fweɪgəʊ] - - [faɪv] , - ['dɪtəʊ] .
— — Terra del Fuego 120 36 5 , 000 Ditto .
— — 泰拉 del 火 - - 5 , - 同上 .

—— 火地岛 120 36 5, 000 同上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] ['peɪgənz] .
All the Islands in the Vicinity of Cape Horn Pagans .
全部 这 岛屿 在 这 附近 的 岬 喇叭 异教徒 .

霍恩角附近所有岛屿的异教徒。

[ðə; ði] [bə'mjuːdəz] [ɪk'stend] - [faɪv] - , - [hɑːf] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [hɑːf] [sleɪvz] .
The Bermudas extend 16 5 20 , 000 Half English , and Half Slaves .
这 百慕大 延长 - 5 - , - 一半 英语 , 和 一半 奴隶 .

百慕大群岛面积达 16,5,20,000 平方公里，其中一半是英国人，一半是奴隶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æn'tɪliz]
The Little Antilles
这 小的 安的列斯群岛

小安的列斯群岛

[ɑː(r); ə(r)] [ə'ruːbə] [faɪv] [θriː] - [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['peɪgən] - .
are Aruba 5 3 200 Dutch , and Pagan Negoes .
是 阿鲁巴 5 3 - 荷兰语 , 和 异教徒 - .

是阿鲁巴 5 3 200 荷兰人，以及异教徒尼戈斯人。

— — - - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Curassoa 30 10 11 , 000 Ditto .
— — - - - - , - 同上 .

—— Curassoa 30 10 11, 000 同上。

— — [bə'neə] - [θriː] - ['dɪtəʊ] .
— — Bonaire 10 3 300 Ditto .
— — 博奈尔岛 - 3 - 同上 .

—— 博内尔岛 10 3 300 同上。

— — - - - - , - ['spænjədz] , [ænd; ənd] ['peɪgən] ['niːgrəuz] .
— — Margaritta 40 24 18 , 000 Spaniards , and Pagan Negroes .
— — - - - - , - 西班牙人 , 和 异教徒 黑人 .

—— Margaritta 40 24 18,000 西班牙人和异教徒黑人。

— — [ˌes 'tiː] ['trɪnɪˌdæd] - - - , - ['dɪtəʊ] .
— — St Trinidad 90 60 100 , 000 Ditto .
— — 英石 特立尼达 - - - , - 同上 .

—— 圣特立尼达 90 60 100,000 同上。

[ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ɑː(r); ə(r)]
The Bahamas are
这 巴哈马 是

巴哈马群岛是

— — [bə'hɑːməz] - - - , - ['peɪgənz] .
— — Bahama 50 16 16 , 000 Pagans .
— — 巴哈马 - - - , - 异教徒 .

—— 巴哈马 50 16 16,000 异教徒。

— — ['prɒvɪdəns] - - [sɪks] , - ['dɪtəʊ] .
— — Providence 28 11 6 , 000 Ditto .
— — 普罗维登斯 - - 6 , - 同上 .

—— Providence 28 11 6,000 同上。

[bɪ'saɪdz] - , ['hɑːbə(r)] , - , ['æn,drɑːs] - , - , - , [sə'mɑːnə]
Besides Eluthera , Harbour , Lucayonegua , Andross Cigateo , Guanaliana , Yumeta , Samana
除了 - , 港口 , - , 安德罗斯 - , - , - , 萨马纳

, ['juːmə] , [maɪɑgwɑːnə] , - , - , [ænd; ənd][traɪ'æŋgjʊlə] — ['peɪgənz] .
, Yuma , Mayaguana , Ynguana , Caieos , and Triangula — Pagans .
, 尤马 , 玛雅瓜纳 , - , - , 和 三角 — 异教徒 .

除了 Eluthera、Harbour、Lucayonegua、Andross Cigateo、Guanaliana、Yumeta、Samana、Yuma、Mayaguana、Ynguana、Caieos 和 Triangula——异教徒。

[ðə; ði] [æn'tɪliz] [ɑː(r); ə(r)]
The Antilles are
这 安的列斯群岛 是

安的列斯群岛是

— — ['kjuːbə] - - [wʌn] , - , - ['peɪpɪst] .
— — Cuba 700 60 1 , 000 , 000 Papists .
— — 古巴 - - 1 , - , - 天主教徒 .

—— 古巴 700 60 1,000,000 天主教徒。

— — [dʒə'meɪkə] - - - , - ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['peɪgən] ['niːgrəuz] .
— — Jamaica 140 60 400 , 000 English , and Pagan Negroes .
— — 牙买加 - - - , - 英语 , 和 异教徒 黑人 .

—— 牙买加 140 60 400,000 英国人和异教徒黑人。

— — [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] - - [wʌn] , - , - [frentʃ] , ['spænjədz] , [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .
— — St . Domingo 450 150 1 , 000 , 000 French , Spaniards , and Negroes .
— — 英石 . 多明戈 - - 1 , - , - 法语 , 西班牙人 , 和 黑人 .

—— 圣多明各 450 150 1,000,000 法国人、西班牙人和黑人。

— — ['pɔːtu] ['riːkoʊ] - - - , - ['spænjədz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .
— — Porto Rico 100 49 300 , 000 Spaniards and Negroes .
— — 波尔图 里科 - - - , - 西班牙人 和 黑人 .

—— 波多黎各 100 49 300,000 西班牙人和黑人。

— — [vɑːʃ] , [ɔː(r)] [kaʊz] [ai] . - [ˌtuː'tuː][wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Vache , or Cows I . 18 2 1 , 000 Ditto .
— — 牛 , 或者 牛 我 . - 2 1 , - 同上 .

—— Vache，或 Cows I. 18 2 1, 000 同上。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deɪnz] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] —
The Virgin Isles are 12 in number , of which Danes Island is the principal —
这 处女 岛屿 是 - 在 数字 , 的 哪个 丹麦人 岛 是 这 主要的 —

['prɔtistənts] .
Protestants .
新教徒 .

维尔京群岛共有 12 个岛屿，其中丹麦岛是主要岛屿——信奉新教。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]
The Carribbees are
这 - 是

加勒比海地区

— — [ˌes 'tiː] . [kruz] - - - , - ['deɪnɪʃ] ['prɔtistənts] .
— — St . Cruz 30 10 13 , 500 Danish Protestants .
— — 英石 . 克鲁兹 - - - , - 丹麦语 新教徒 .

—— 圣克鲁斯 30 10 13,500 名丹麦新教徒。

— — [æŋ'gwɪlə] - [naɪn][sɪks] , - ['prɔtistənts] , [ænd; ənd] ['ni:grəuz] .
— — Anguilla 30 9 6 , 000 Protestants , and Negroes .
— — 安圭拉 - 9 6 , - 新教徒 , 和 黑人 .

—— 安圭拉 30 9 6,000 名新教徒和黑人。

— — [ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] - - ['sɛvən] , - ['dɪtəʊ] .
— — St . Martin 21 12 7 , 500 Ditto .
— — 英石 . 马丁 - - 7 , - 同上 .

—— 圣马丁 21 12 7, 500 同上。

— — [ˌes 'ti:] . [bɑ:'θɒləmju:] [sɪks][fɔ:r] - ['dɪtəʊ] .
— — St . Bartholomew 6 4 720 Ditto .
— — 英石 . 巴塞洛缪 6 4 - 同上 .

—— 圣巴塞洛缪 6 4 720 同上。

— — [bɑ:'bju:də] - - ['sɛvən] , - ['dɪtəʊ] .
— — Barbuda 20 12 7 , 500 Ditto .
— — 巴布达岛 - - 7 , - 同上 .

—— 巴布达 20 12 7, 500 同上。

— — ['sɑ:bə][faɪv][fɔ:r][wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Saba 5 4 1 , 500 Ditto .
— — 萨巴 5 4 1 , - 同上 .

—— 萨巴 5 4 1, 500 同上。

— — - - - - , - ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd]['peɪgən] ['ni:grəuz] .
— — Guardulope 45 38 50 , 000 Catholics , and Pagan Negroes .
— — - - - - , - 天主教徒 , 和 异教徒 黑人 .

—— Guardulope 45 38 50,000 名天主教徒和异教黑人。

— — - - - [faɪv] , - ['dɪtəʊ] .
— — Marigalante 15 12 5 , 400 Ditto .
— — - - - 5 , - 同上 .

—— Marigalante 15 12 5, 400 同上。

— — [tə'beɪgoʊ] - [naɪn][ˌtu:'tu:] , - ['dɪtəʊ] .
— — Tobago 32 9 2 , 400 Ditto .
— — 多巴哥 - 9 2 , - 同上 .

—— 多巴哥 32 9 2, 400 同上。

— — - - [sɪks][wʌn] , - ['dɪtəʊ] .
— — Desiada 12 6 1 , 500 Ditto .
— — - - 6 1 , - 同上 .

——德西亚达 12 6 1, 500 同上。

— — [grə'nɑ:də] - - - , - ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['peɪgən] ['ni:grəuz] .
— — Granada 30 15 13 , 500 English , and Pagan Negroes .
— — 格拉纳达 - - - , - 英语 , 和 异教徒 黑人 .

——格拉纳达 30 15 13, 500 名英国人和异教徒黑人。

— — [ˌes 'ti:] . ['lu:ʃə] - - [faɪv] , - ['dɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['peɪgən] [kɛrɪbz] .
— — St . Lucia 23 12 5 , 000 Ditto , and Native Pagan Caribbs .
— — 英石 . 露西亚 - - 5 , - 同上 , 和 本国的 异教徒 加勒比海 .

—— 圣卢西亚 23 12 5,000 同上，以及加勒比土著异教徒。

['waɪts] .
Whites .
白人 .

白人。

['ni:grəuz] .
Negroes .
黑人 .

黑人。

— — [ˌes 'tiː] . - [sɪks][fɔːr][faɪv] , - - , - [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , & [siː] .
— — St . Eustatia 6 4 5 , 000 15 , 000 Dutch , English , & c .
— — 英石 . - 6 4 5 , - - , - 荷兰语 , 英语 , & c .

—— 圣尤斯特歇斯 6 4 5, 000 15, 000 荷兰语、英语等

— — [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] - ['sɛvən][sɪks] , - - , - ['ɪŋglɪʃ] .
— — St . Christopher 20 7 6 , 000 36 , 000 English .
— — 英石 . 克里斯托弗 - 7 6 , - - , - 英语 .

—— 圣克里斯托弗 20 7 6,000 36,000 英文。

— — ['niːvɪs] [sɪks][fɔːr][faɪv] , - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Nevis 6 4 5 , 000 10 , 000 Ditto .
— — 尼维斯 6 4 5 , - - , - 同上 .

—— 尼维斯 6 4 5,000 10,000 同上。

— — [æn'tiːgə] - - ['sɛvən] , - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Antigua 20 20 7 , 000 30 , 000 Ditto .
— — 安提瓜 - - 7 , - - , - 同上 .

—— 安提瓜 20 20 7,000 30,000 同上。

— — [ˌmɒntfə'ɹat] [sɪks][sɪks][faɪv] , - - , - ['dɪtəʊ] .
— — Montferrat 6 6 5 , 000 10 , 000 Ditto .
— — 蒙费拉特 6 6 5 , - - , - 同上 .

—— Montferrat 6 6 5,000 10,000 同上。

— — [ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] - - - , - - , - [frentʃ] .
— — Martinico 60 30 20 , 000 50 , 000 French .
— — 马提尼科 - - - , - - , - 法语 .

—— Martinico 60 30 20,000 50,000 法国。

— — [ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] - - [eit] , - [faɪv] , - [ðə; ði][eit] , - [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] [kɛrɪbz] .
— — St . Vincent's 24 18 8 , 000 5 , 000 The 8 , 000 are Native Caribbs .
— — 英石 . 文森特的 - - 8 , - 5 , - 这 8 , - 是 本国的 加勒比海 .

—— 圣文森特 24 18 8,000 5,000 这 8,000 人是加勒比原住民。

— — [bɑːr'beɪdoʊz] - - - , - - , - ['ɪŋglɪʃ] .
— — Barbadoes 21 14 30 , 000 100 , 000 English .
— — 巴巴多斯 - - - , - - , - 英语 .

—— 巴巴多斯 21 14 30,000 100,000 英语。

— — [ˌdɒmɪ'niːkə] - - - , - ['dɪtəʊ] , [ˌtuː'tuː] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['neɪtɪv] [kɛrɪbz] .
— — Dominica 28 13 40 , 000 Ditto , 2 , 000 of them Native Caribbs .
— — 多米尼加 - - - , - 同上 , 2 , - 的 他们 本国的 加勒比海 .

—— 多米尼克 28 13 40,000 同上，其中 2,000 是加勒比土著。

— — [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - [ɪn] ['kʌmpəs] .
— — St . Thomas 15 in compass .
— — 英石 . 托马斯 - 在 罗盘 .

—— 圣托马斯岛 15 度。

[eit] , - ['deɪnɪʃ] ['prɔtistənts] .
8 , 000 Danish Protestants .
8 , - 丹麦语 新教徒 .

8000名丹麦新教徒。

[ðɪs] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
This , as nearly as I can obtain information , is the state of the world ;
这 , 作为 几乎 作为 我 能 获得 信息 , 是 这 状态 的 这 世界 ;

据我所知，这就是世界现状；

[ðəʊ] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [æz; əz] ['tɜːki] , [ə'reɪbiə] , [greɪt] ['tɑːrtəri] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

though in many countries , as Turkey , Arabia , Great Tartary , Africa , and America , except the United States ,

尽管 在 许多 国家 , 作为 火鸡 , 阿拉伯 , 伟大的 鞑靼 , 非洲 , 和 美国 , 除了 这 团结的 各州 ,

虽然在许多国家，如土耳其、阿拉伯、大鞑靼、非洲和美洲（美国除外），

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['aɪləndz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

and most of the Asiatic Islands , we have no accounts of the number of inhabitants ,

和 最多 的 这 亚洲 岛屿 , 我们 有 不 账户 的 这 数字 的 居民 ,

至于大多数亚洲岛屿，我们没有关于居民人数的记载。

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .

that can be relied on .

那 能 是 依赖 在 .

值得信赖的。

[ai] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] ,

I have therefore only calculated the extent ,

我 有 所以 仅有的 计算 这 程度 ,

因此，我只计算了范围。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [maɪl] ; [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [mɔː(r)] ,

and counted a certain number on an average upon a square mile ; in some countries more ,

和 计数 一个 肯定 数字 在 一个 平均的 之上 一个 正方形 英里 ; 在 一些 国家 更多的 ,

平均每平方英里有一定数量的个体；在一些国家，数量更多。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [les] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'tɜːmɪn] .

and in others less , according as circumstances determine .

和 在 其他的 较少的 , 根据 作为 情况 决定 .

而在其他情况下，用量则会减少，具体取决于实际情况。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

A few general remarks upon it will conclude this section .

一个 很少 一般的 评论 之上 它 将要 结束 这 部分 .

本节最后将作几点总体评价。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

First , the inhabitants of the world according to this calculation ,

第一的 , 这 居民 的 这 世界 根据 到 这 计算 ,

首先，根据这一计算，世界上的居民人数为：

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn] [m'ɪliənz] ;

amount to about seven hundred and thirty - one millions ;

数量 到 关于 七 百 和 三十 - 一 百万 ;

总计约七亿三千一百万；

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['peɪgən] ['dɑːknəs] ;

four hundred and twenty millions of whom are still in pagan darkness ;

四 百 和 二十 百万 的 谁 是 仍然 在 异教徒 黑暗 ;

其中四亿两千万人仍处于异教黑暗之中；

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ; [æn; ən] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ['kæθəlɪks] ;

an hundred and thirty millions the followers of Mahomet ; an hundred millions catholics ;

一个 百 和 三十 百万 这 追随者 的 穆罕默德 ; 一个 百 百万 天主教徒 ;

穆罕默德的信徒有1.3亿；天主教徒有1亿；

['fɔːti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['prɔtistənts] ; ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ɑː'miːniən] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][dʒuːz] .

forty - four millions protestants ; thirty millions of the greek and armenian churches , and perhaps seven millions of jews .

四十 - 四 百万 新教徒 ; 三十 百万 的 这 希腊语 和 亚美尼亚 教堂 , 和 也许 七 百万 的 犹太人 .

四千四百万新教徒；三千万希腊和亚美尼亚教会信徒；以及可能七百万犹太人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [straɪk] ['evri] [kən'sɪdərət] [maɪnd] ,

It must undoubtedly strike every considerate mind ,

它 必须 无疑 罢工 每一个 周到 头脑 ,

这无疑会令每一个有思考能力的人感到震惊。

[wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

what a vast proportion of the sons of Adam there are ,

什么 一个 广阔的 部分 的 这 儿子们 的 亚当 那里 是 ,

亚当的子孙数量真是庞大啊！

[huː] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['dɑːknəs] ,

who yet remain in the most deplorable state of heathen darkness ,

WHO 然而 保持 在 这 最多 可悲的 状态 的 异教徒 黑暗 ,

那些仍然处于最可悲的异教黑暗状态的人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

without any means of knowing the true God ,

没有 任何 方法 的 会心 这 真的 上帝 ,

在没有任何途径认识真神的情况下，

[ɪk'sept] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

except what are afforded them by the works of nature ;

除了 什么 是 提供 他们 经过 这 作品 的 自然 ;

除了自然界赋予它们的东西之外；

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,

and utterly destitute of the knowledge of the gospel of Christ ,

和 完全地 贫困 的 这 知识 的 这 福音 的 基督 ,

并且完全不认识基督的福音，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or of any means of obtaining it .

或者 的 任何 方法 的 获得 它 .

或以任何方式获得它。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ]['baɪb(ə)l] ,

In many of these countries they have no written language , consequently no Bible ,

在 许多 的 这些 国家 他们 有 不 书面 语言 , 最后 不 圣经 ,

这些国家很多都没有文字，因此也没有《圣经》。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][led][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

and are only led by the most childish customs and traditions .

和 是 仅有的 引领 经过 这 最多 幼稚 海关 和 传统 .

他们只受最幼稚的习俗和传统所支配。

[sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bæk] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
Such , for instance , are all the middle and back parts of North America ,
这样的 , 为了 实例 , 是 全部 这 中间 和 后退 部分 的 北 美国 ,

例如，北美中部和后部地区就属于这种情况。

[ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [saʊθ] - [si:] ['aɪlənds] , [nju:] ['hɒlənd] , [nju:] ['zi:lənd] ,
the inland parts of South America , the South - Sea Islands , New Holland , New Zealand ,
这 内陆 部分 的 南 美国 , 这 南 - 海 岛屿 , 新的 荷兰 , 新的 新西兰 ,

南美洲内陆地区、南海诸岛、新荷兰、新西兰

[nju:] ['gɪni] ; [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [greɪt] ['tɑ:rtəri] , [saɪ'bɪəriə] , - ,
New Guinea ; and I may add Great Tartary , Siberia , Samojedia ,
新的 几内亚 ; 和 我 可能 添加 伟大的 鞑靼 , 西伯利亚 , - ,

新几内亚；我还可以加上大鞑靼、西伯利亚、萨莫耶迪亚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [si:] ; [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
and the other parts of Asia contiguous to the frozen sea ; the greatest part of Africa ,
和 这 其他 部分 的 亚洲 相邻的 到 这 冷冻 海 ; 这 最 部分 的 非洲 ,

以及亚洲其他与冰封海域接壤的地区；非洲的大部分地区，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmædə'gæskə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] .
the island of Madagascar , and many places beside .
这 岛 的 马达加斯加 , 和 许多 地方 旁 .

马达加斯加岛，以及周边许多地方。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:ts] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kænɪblz] , ['fi:dɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sleɪn] ['enəmɪz] ,
In many of these parts also they are cannibals , feeding upon the flesh of their slain enemies ,
在 许多 的 这些 部分 还 他们 是 食人族 , 喂养 之上 这 肉 的 他们的 被杀 敌人 ,

在这些地区，他们很多都是食人族，以被杀死的敌人的血肉为食。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bru:'tæləti] [ænd; ənd] ['i:gənəs] .
with the greatest brutality and eagerness .
和 这 最 残酷 和 渴望 .

以最残暴、最急切的方式。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æsə'teind] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['nævɪgeɪtə(r)] ,
The truth of this was ascertained , beyond a doubt , by the late eminent navigator ,
这 真相 的 这 曾是 已确定 , 超过 一个 怀疑 , 经过 这 晚的 杰出 航海家 ,

已故的著名航海家毫无疑问地证实了这一点。

[kʊk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndərz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Cooke , of the New Zealanders , and some of the inhabitants of the western coast of America .
库克 , 的 这 新的 新西兰人 , 和 一些 的 这 居民 的 这 西 海岸 的 美国 .

库克，新西兰人，以及美国西海岸的一些居民。

['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['friːkwəntli] ['ɒfəd] ,
Human sacrifices are also very frequently offered ,
人类 牺牲 是 还 非常 频繁地 提供 ,

活人献祭也十分常见。

[səʊ] [ðæt] [skeəs] [ə; eɪ] [wiːk] [i'læps] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
so that scarce a week elapses without instances of this kind .
所以 那 稀少 一个 星期 时间流逝 没有 实例 的 这 种类 .

因此，几乎每周都会发生这类事件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][pɔː(r); pʊə(r)] , ['bɑːbərəs] , ['neɪkɪd]['peɪgənz] , [æz; əz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]
They are in general poor , barbarous , naked pagans , as destitute of
他们 是 在 一般的 贫穷的 , 野蛮 , 裸 异教徒 , 作为 贫困 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

他们总体上是贫穷、野蛮、赤身裸体的异教徒，完全丧失了文明。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
as they are of true religion .
作为 他们 是 的 真的 宗教 .

因为他们信奉真正的宗教。

['sekəndli] , ['bɑːbərəs] [æz; əz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] ,
Secondly , barbarous as these poor heathens are ,
第二 , 野蛮 作为 这些 贫穷的 异教徒 是 ,

其次，尽管这些可怜的异教徒野蛮残暴，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]
they appear to be as capable of knowledge as we are ; and in
他们 出现 到 是 作为 有能力的 的 知识 作为 我们 是 ; 和 在
['meni] ['pleɪsɪz] ,
many places ,
许多 地方 ,

他们似乎和我们一样拥有求知能力；而且在许多地方，

[æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'kɒmən] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['træktəbəlnəs] ;
at least , have discovered uncommon genius and tractableness ;
在 至少 , 有 发现 罕见 天才 和 可处理性 ;

至少，他们展现出了非凡的天赋和易于驾驭的品质；

[ænd; ənd][ai] ['greɪtli] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'bærəti] ['præktɪst] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and I greatly question whether most of the barbarities practiced by them ,
和 我 非常 问题 无论 最多 的 这 野蛮行为 练习 经过 他们 ,

我非常怀疑他们所犯下的绝大多数暴行是否属实。

[hæv; həv][nɒt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm]['riːəl][ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
have not originated in some real or supposed affront , and are
有 不是 起源于 在 一些 真实的 或者 据称 冒犯 , 和 是
['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ,
therefore , more properly ,
所以 , 更多的 适当地 ,

并非源于某种真实或假想的冒犯，因此，更恰当地说，

[ækts][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] , [ðæn; ðən] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [ˌdɪspə'zɪʃnz]
acts of self - defence , than proofs of inhuman and blood - thirsty dispositions
行为 的 自己 - 防御 , 比 证明 的 不人道 和 血 - 渴 性情
.
.
.

与其说是出于自卫，不如说是表现出不人道和嗜血的性格。

['θɜːdli] , [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

Thirdly , in other parts , where they have a written language , as in the East - Indies ,

第三 , 在 其他 部分 , 在哪里 他们 有 一个 书面 语言 , 作为 在 这 东方 - 印第斯 ,

第三，在其他一些拥有书面语言的地区，例如东印度群岛，

['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , & [siː] . [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

China , Japan , & c . they know nothing of the gospel .

中国 , 日本 , & c . 他们 知道 没有什么 的 这 福音 .

中国、日本等地，他们对福音一无所知。

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [ɪn'diːd] [wʌns] [meɪd] ['meni] [kən'vəːt] [tuː; tə]['pəʊpəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ;

The jesuits indeed once made many converts to popery among the Chinese ;

这 耶稣会士 的确 一次 制成 许多 转换 到 天主教 之中 这 中国人 ;

耶稣会士确实曾经使许多中国人皈依天主教；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [haɪɪst] [eɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;

but their highest aim seemed to be to obtain their good opinion ;

但 他们的 最高 目的 似乎 到 是 到 获得 他们的 好的 观点 ;

但他们最高目标似乎是赢得他们的好感；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'vəːt] [prə'fest] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] ,

for though the converts professed themselves Christians ,

为了 尽管 这 转换 声称 他们自己 基督徒 ,

虽然这些皈依者自称是基督徒，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ðeə(r)] [greɪt] [lɔː] - ['gɪvə(r)] ;

yet they were allowed to honour the image of Confucius their great law - giver ;

然而 他们 是 允许 到 荣誉 这 图像 的 孔子 他们的 伟大的 法律 - 赠予者 ;

然而，他们却被允许尊崇他们伟大的立法者孔子的形象；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [æm'bɪʃəs] [in'triːg, 'in-] [brɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

and at length their ambitious intrigues brought upon them the displeasure of government ,

和 在 长度 他们的 雄心勃勃 阴谋 带来 之上 他们 这 不满 的 政府 ,

最终，他们野心勃勃的阴谋诡计触怒了政府。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] .

which terminated in the suppression of the mission , and almost , if not entirely , of the Christian name .

哪个 终止 在 这 抑制 的 这 使命 , 和 几乎 , 如果 不是 完全 , 的 这 基督教 姓名 .

最终导致传教活动被镇压，基督教名称也几乎完全消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['melənkəli] [fækt] ,

It is also a melancholy fact ,

它 是 还 一个 忧郁 事实 ,

这同时也是一个令人伤感的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
that the vices of Europeans have been communicated wherever they themselves
那 这 恶习 的 欧洲人 有 到过 沟通 无论 他们 他们自己
[hæv; həv] [biːn] ;
have been ;
有 到过 ;

欧洲人的恶习无论他们走到哪里都会传播到哪里;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['hiːðn] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [wɜːs] [baɪ]
so that the religious state of even heathens has been rendered worse by
所以 那 这 宗教 状态 的 甚至 异教徒 有 到过 渲染 更糟 经过
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] !
intercourse with them !
交往 和 他们 !

甚至连异教徒的宗教状况也因与他们交往而恶化了!

['fɔːθli] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] , [wɪð] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]
Fourthly , a very great proportion of Asia and Africa , with some part of
第四 , 一个 非常 伟大的 部分 的 亚洲 和 非洲 , 和 一些 部分 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

第四，亚洲和非洲的大部分地区，以及欧洲的部分地区，

[ɑː(r); ə(r)] [mə'hɔmitən] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] ['pɜːʃə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv] ['hɑːli] ,
are Mahometans ; and those in Persia , who are of the sect of Hali ,
是 穆斯林 ; 和 那些 在 波斯 , WHO 是 的 这 教派 的 哈利 ,

他们是穆罕默德教徒；还有波斯人，他们是哈利教派的信徒。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [əb'hɔː(r)]
are the most inveterate enemies to the Turks ; and they in return abhor
是 这 最多 根深蒂固 敌人 到 这 土耳其人 ; 和 他们 在 返回 痛恨
[ðə; ði] ['pəːʃənz] .
the Persians .
这 波斯人 .

他们是土耳其人最顽固的敌人；而土耳其人也憎恨波斯人。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] ;
The Africans are some of the most ignorant of all the mahometans ;
这 非洲人 是 一些 的 这 最多 无知 的 全部 这 穆斯林 ;
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ærəbz] ,
especially the Arabs ,
尤其 这 阿拉伯人 ,

非洲人是所有穆斯林中最无知的群体之一；尤其是阿拉伯人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探讨基督徒有义务运用各(An Enquiry into the Obligations of Christians)

第3/3页

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
who are scattered through all the northern parts of Africa ,
WHO 是 疏散 通过 全部 这 北方 部分 的 非洲 ,

他们分散在非洲北部各地，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [,depri'deiʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and live upon the depredations which they are continually making upon their neighbours .
和 居住 之上 这 掠夺 哪个 他们 是 持续 制作 之上 他们的 邻居 .

他们靠不断掠夺邻居的财富为生。

['fɪfθli] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
Fifthly , in respect to those who bear the Christian name ,
第五 , 在 尊重 到 那些 WHO 熊 这 基督教 姓名 ,

第五，关于那些使用基督教名字的人，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ə'baund] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
a very great degree of ignorance and immorality abounds amongst them .
一个 非常 伟大的 程度 的 无知 和 不道德 很多 在 他们 .

他们当中普遍存在着严重的无知和不道德行为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [səʊ] [kɔːld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ɑː'miːniən] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['kʌntriz] ;
There are Christians , so called , of the greek and armenian churches , in all the mahometan countries ;
那里 是 基督徒 , 所以 称为 , 的 这 希腊语 和 亚美尼亚 教堂 , 在 全部 这 穆罕默德 国家 ;

在所有穆斯林国家，都有所谓的希腊教会和亚美尼亚教会的基督徒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] [ðəm'selvz] .
but they are , if possible , more ignorant and vicious than the mahometans themselves .
但 他们 是 , 如果 可能的 , 更多的 无知 和 恶毒 比 这 穆斯林 他们自己 .

但他们比穆斯林本身更加无知和邪恶，如果可能的话。

[ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['krɪstʃənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæspɪən] [siː] , [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [baɪ] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
The Georgian Christians , who are near the Caspian Sea , maintain themselves by selling their neighbours ,
这 格鲁吉亚 基督徒 , WHO 是 靠近 这 里海 海 , 维持 他们自己 经过 销售 他们的 邻居 ,

居住在里海附近的格鲁吉亚基督徒靠出卖邻居的财产来维持生计。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .
relations , and children , for slaves to the Turks and Persians .
关系 , 和 孩子们 , 为了 奴隶 到 这 土耳其人 和 波斯人 .

亲属和子女，沦为土耳其人和波斯人的奴隶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ri'mɑ:k] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [ɒv; əv][ˌænəˈtoʊliə] [tɜːn] [mʌsəlmən] ,
And it is remarked , that if any of the greeks of Anatolia turn mussulmen ,
和 它 是 评论 , 那 如果 任何 的 这 希腊人 的 安纳托利亚 转动 穆斯林 ,

有人指出，如果安纳托利亚的任何希腊人皈依伊斯兰教，

[ðə; ði] [tɜːrks] ['nevə(r)] [set] ['eni] [stɔ:(r)] [baɪ][ðem; ðəm] ,
the Turks never set any store by them ,
这 土耳其人 绝不 放 任何 店铺 经过 他们 ,

土耳其人从来不重视他们。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
on account of their being so much noted for dissimulation and hypocrisy .
在 帐户 的 他们的 存在 所以 很多 著名的 为了 伪装 和 虚伪 .

因为他们以虚伪和伪善而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [tʃɜːtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] .
It is well known that most of the members of the greek church are very ignorant .
它 是 出色地 已知 那 最多 的 这 成员 的 这 希腊语 教会 是 非常 无知 .

众所周知，希腊教会的大多数成员都非常无知。

['peɪpɪst] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] ['vɪʃəs] .
Papists also are in general ignorant of divine things , and very vicious .
天主教徒 还 是 在 一般的 无知 的 神圣的 事物 , 和 非常 恶毒 .

天主教徒通常对神圣的事物一无所知，而且非常邪恶。

[nɔ:(r)][du:; də][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌtʃ] [ɪk'si:d] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)]['həʊlinəs] ;
Nor do the bulk of the church of England much exceed them , either in knowledge or holiness ;
也不 做 这 大部分 的 这 教会 的 英格兰 很多 超过 他们 , 任何一个 在 知识 或者 圣洁 ;

英国教会的大多数成员，无论在知识还是圣洁方面，也并不比他们高多少；

[ænd; ənd] ['meni] ['erə(r)z] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lu:snəs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [dɪ'sentər] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
and many errors , and much looseness of conduct , are to be found amongst dissenters of all denominations .
和 许多 错误 , 和 很多 松弛 的 执行 , 是 到 是 成立 在 异议者 的 全部 面额 .

各个教派的异议者中都存在许多错误和行为不检点的情况。

[ðə; ði] ['lu:θərən] [ɪn] ['denmɑ:k] , [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [i,kli:zi'æstik] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
The lutherans in Denmark , are much on a par with the ecclesiastics in England ;
这 路德教徒 在 丹麦 , 是 很多 在 一个 帕 和 这 教会人士 在 英格兰 ;

丹麦的路德教徒与英国的教会人士地位相当；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][məʊst] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [si:n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] .
and the face of most Christian countries presents a dreadful scene of ignorance , hypocrisy , and profligacy .
和 这 脸 的 最多 基督教 国家 礼物 一个 可怕 场景 的 无知 , 虚伪 , 和 挥霍无度 .

大多数基督教国家的面貌呈现出一幅无知、虚伪和挥霍无度的可怕景象。

['veəriəs] ['beɪnfl] , [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ['erə(r)z] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ;
Various baneful , and pernicious errors appear to gain ground , in almost every part of Christendom ;
各种各样的 有害的 ， 和 有害 错误 出现 到 获得 地面 ， 在 几乎 每一个 部分 的 基督教世界 ；

在基督教世界的几乎每个地方，各种有害的、有害的错误观念似乎都在蔓延；

[ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪt'self] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] ,
the truths of the gospel , and even the gospel itself , are attacked ,
这 真相 的 这 福音 ， 和 甚至 这 福音 本身 ， 是 遭到攻击 ，

福音的真理，甚至福音本身，都受到了攻击。

[ænd; ənd] ['evri] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and every method that the enemy can invent is employed to undermine the kingdom of our Lord Jesus Christ .
和 每一个 方法 那 这 敌人 能 发明 是 受雇 到 破坏 这 王国 的 我们的 主 耶稣 基督 .

敌人会用尽一切手段来破坏我们主耶稣基督的国度。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [kɔːlz] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ,
All these things are loud calls to Christians , and especially to ministers ,
全部 这些 事物 是 大声 呼叫 到 基督徒 ， 和 尤其 到 部长们 ，

所有这些都是对基督徒，尤其是对牧师们的强烈呼唤。

[tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
to exert themselves to the utmost in their several spheres of action ,
到 发挥 他们自己 到 这 极致 在 他们的 一些 球体 的 行动 ，

在各自的领域内竭尽全力，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and to try to enlarge them as much as possible .
和 到 尝试 到 放大 他们 作为 很多 作为 可能的 .

并尽可能地扩大它们。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] .
The Practicability of something being done , more than what is done , for the Conversion of the Heathen .
这 实用性 的 某物 存在 完毕 ， 更多的 比 什么 是 完毕 ， 为了 这 转换 的 这 异教徒 .

为了使异教徒皈依基督教，所做的事情比实际做的事情更具可行性。

[ðə; ði] [[ɪm'pedɪmənts]] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [mʌst; məst] [ə'raɪz] ,
The impediments in the way of carrying the gospel among the heathen must arise ,
这 障碍 在 这 方式 的 携带 这 福音 之中 这 异教徒 必须 出现 ，

在异教徒中传播福音必然会遇到阻碍。

[ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] ; — ['aɪðə(r)][ðeə(r)] ['dɪstəns]
I think , from one or other of the following things ; — either their distance
我 思考 , 从 一 或者 其他 的 这 下列的 事物 ; — 任何一个 他们的 距离
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

我认为，原因可能在于以下两点之一：——要么是他们与我们的距离，

[ðeə(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ]
their barbarous and savage manner of living , the danger of being killed by
他们的 野蛮 和 野蛮的 方式 的 活的 , 这 危险 的 存在 被杀 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们野蛮残暴的生活方式，以及被他们杀害的危险，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbəlnɛs] [ɒv; əv]
the difficulty of procuring the necessaries of life , or the unintelligibleness of
这 困难 的 采购 这 必需品 的 生活 , 或者 这 难以理解 的
[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
their languages .
他们的 语言 .

生活必需品获取困难，或者语言难以理解。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
First , as to their distance from us ,
第一的 , 作为 到 他们的 距离 从 我们 ,

首先，关于他们与我们的距离，

[wɒt'evə(r)] [əb'dʒekʃnz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whatever objections might have been made on that account before the invention of
任何 反对意见 可能 有 到过 制成 在 那 帐户 前 这 发明 的
[ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] ,
the mariner's compass ,
这 水手的 罗盘 ,

在航海罗盘发明之前，人们可能会因此提出各种反对意见，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'lɛdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['eni] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]
nothing can be alledged for it , with any colour of plausibility in the
没有什么 能 是 据称 为了 它 , 和 任何 颜色 的 合理性 在 这
['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
present age .
展示 年龄 .

在当今时代，没有任何理由可以为之辩解，也没有任何可信度。

[men][kæn; kən] [naʊ] [seɪl] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] ,
Men can now sail with as much certainty through the Great South Sea ,
男人 能 现在 帆 和 作为 很多 肯定 通过 这 伟大的 南 海 ,

如今，人们可以充满信心地航行于南大洋。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θruː] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɔː(r)] ['eni] ['lesə(r)] [siː] .
as they can through the Mediterranean , or any lesser Sea .
作为 他们 能 通过 这 地中海 , 或者 任何 较少 海 .

他们可以经由地中海，或者任何较小的海域。

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [siːm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,
Yea , and providence seems in a manner to invite us to the trial ,
是的 , 和 普罗维登斯 似乎 在 一个 方式 到 邀请 我们 到 这 审判 ,

是的，天意似乎在以某种方式邀请我们参加审判。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] , [huːz] ['kɒmɜːs] [laɪz][ɪn]
as there are to our knowledge trading companies , whose commerce lies in
作为 那里 是 到 我们的 知识 贸易 公司 , 谁 商业 谎言 在
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] ,
many of the places where ,
许多 的 这 地方 在哪里 ,

就像我们的知识贸易公司一样，它们的业务遍及许多地方，

[ðiːz] [bɑːr'beriənz] [dwel] .
these barbarians dwell .
这些 野蛮人 住 .

这些野蛮人居住于此。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pleɪsɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
At one time or other ships are sent to visit places of more recent discovery ,
在 一 时间 或者 其他 船舶 是 发送 到 访问 地方 的 更多的 最近的 发现 ,

有时，人们会派遣船只去访问新近发现的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [pɑːts] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'nəʊn] ; [ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and to explore parts the most unknown ; and every fresh account of their
和 到 探索 部分 这 最多 未知 ; 和 每一个 新鲜的 帐户 的 他们的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

探索最未知的领域；以及记录他们无知的每一个新发现，

[ɔː(r)] ['kruːəlti] , [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːθ] ['aʊə(r)] ['pɪti] ,
or cruelty , should call forth our pity ,
或者 残酷 , 应该 称呼 前进 我们的 遗憾 ,

或者，残忍的行为应该唤起我们的怜悯。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'kɜː(r)] [wɪð] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] .
and excite us to concur with providence in seeking their eternal good .
和 激发 我们 到 同意 和 普罗维登斯 在 寻求 他们的 永恒 好的 .

并激励我们与天意相合，寻求他们的永恒福祉。

['skrɪptʃə(r)] ['laɪkwaɪz] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] ['meθəd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [aɪlz] [ʃæl; ʃəl] [weɪt]
Scripture likewise seems to point out this method , Surely the Isles shall wait
圣经 同样地 似乎 到 观点 出去 这 方法 , 一定 这 岛屿 将 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

圣经似乎也指出了这种方法："海岛必等候我。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][fɜːst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [sʌnz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] , [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ,
the ships of Tarshish first , to bring my sons from far , their silver ,
这 船舶 的 他施 第一的 , 到 带来 我的 儿子们 从 远的 , 他们的 银 ,

首先是塔什什的船只，来接我远方的儿子们，带回他们的银子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] .
and their gold with them , unto the name of the Lord , thy God .
和 他们的 金子 和 他们 , 到 这 姓名 的 这 主 , 你的 上帝 .

以及他们的金子，都归于耶和华你神的名。

['aɪsaɪ] .
Isai .
伊赛 .

伊赛。

[ˌɛl'ɛks] . [naɪn] .
lx . 9 .
勒克斯 . 9 .

lx. 9.

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
This seems to imply that in the time of the glorious increase of the church ,
这 似乎 到 意味着 那 在 这 时间 的 这 辉煌 增加 的 这 教会 ,

这似乎暗示着，在教会蓬勃发展的时期，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] , ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,
in the latter days , (of which the whole chapter is undoubtedly a prophecy ,
在 这 后者 天 , (的 哪个 这 所有的 章 是 无疑 一个 预言 ,

在末世（毫无疑问，本章是对末世的预言），

) ['kɒmɜːs] [ʃæl; ʃəl] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
) commerce shall subserve the spread of the gospel .
) 商业 将 子服务 这 传播 的 这 福音 .

商业应当服务于福音的传播。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][wɜː(r); wə(r)] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['vɔɪɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['træfɪk]
The ships of Tarshish were trading vessels , which made voyages for traffic
这 船舶 的 他施 是 贸易 船只 , 哪个 制成 航程 为了 交通
[tuː; tə] ['veəriəs] [pɑːts] ;
to various parts ;
到 各种各样的 部分 ;

他施的船只都是商船，它们航行到各地进行贸易；

[ðʌs] [mʌtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]
thus much therefore must be meant by it , that navigation , especially that
因此 很多 所以 必须 是 意思是 经过 它 , 那 导航 , 尤其 那
[wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ,
which is commercial ,
哪个 是 商业的 ,

因此，它所指的必然是航海，特别是商业航海。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [greɪt] [miːn] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ;
shall be one great mean of carrying on the work of God ;
将 是 一 伟大的 意思是 的 携带 在 这 工作 的 上帝 ;

这将是开展上帝事业的一大途径；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn]
and perhaps it may imply that there shall be a very considerable appropriation
和 也许 它 可能 意味着 那 那里 将 是 一个 非常 大量 拨款
[ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] .
of wealth to that purpose .
的 财富 到 那 目的 .

这或许意味着将会有相当可观的财富被拨用于这一目的。

['sekəndli] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [kæn; kən]
Secondly , as to their uncivilized , and barbarous way of living , this can
第二 , 作为 到 他们的 野蛮 , 和 野蛮 方式 的 活的 , 这 能
[biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ,
be no objection to any ,
是 不 异议 到 任何 ,

其次，至于他们未开化、野蛮的生活方式，这不应成为任何人的反对理由。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] ['rendəz] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz]
except those whose love of ease renders them unwilling to expose themselves
除了 那些 谁 爱 的 舒适 渲染 他们 不情愿 到 暴露 他们自己
[tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
to inconveniencies for the good of others .
到 不便之处 为了 这 好的 的 其他的 .

唯有那些贪图安逸，不愿为他人利益而让自己承受不便的人除外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] ,
It was no objection to the apostles and their successors ,
它 曾是 不 异议 到 这 使徒 和 他们的 继承人 ,

使徒及其继承者对此并无异议。

[huː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [gɔːlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['bɑːbərəs]
who went among the barbarous Germans and Gauls , and still more barbarous
WHO 去 之中 这 野蛮 德国人 和 高卢人 , 和 仍然 更多的 野蛮
['brɪt(ə)nz] !
Britons !
英国人 !

谁曾深入野蛮的日耳曼人和高卢人中间，以及更加野蛮的英国人中间！

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] , [tuː; tə][biː; bi]
They did not wait for the ancient inhabitants of these countries , to be
他们 做过 不是 等待 为了 这 古老的 居民 的 这些 国家 , 到 是
['sɪvəlaɪzd] ,
civilized ,
文明 ,

他们并没有等待这些国家的古代居民变得文明化，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [bʌt; bət] [went] ['sɪmpli] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
before they could be christianized , but went simply with the doctrine of the
前 他们 可以 是 基督教化 , 但 去 简单地 和 这 教义 的 这
[krɒs] ;
cross ;
叉 ;

在他们皈依基督教之前，他们只是接受了十字架的教义；

[ænd; ənd] [tɜːr'tʌljən] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ðæt] " [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf]
and Tertullian could boast that " those parts of Britain which were proof
和 特土良 可以 夸 那 " 那些 部分 的 英国 哪个 是 证明
[ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmiz] ,
against the Roman armies ,
反对 这 罗马 军队 ,

特图良可以夸耀说，"不列颠那些能够抵御罗马军队的地区，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
were conquered by the gospel of Christ " — It was no objection to
是 征服 经过 这 福音 的 基督 " — 它 曾是 不 异议 到
[æn; ən] ['eliət] ,
an Elliot ,
一个 埃利奥特 ,

被基督的福音征服了"——这对艾略特来说并非反对意见。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['breɪnərd] , [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] .
or a Brainerd , in later times .
或者 一个 布雷纳德 , 在 之后 时代 .

或者后来被称为布雷纳德。

[ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
They went forth , and encountered every difficulty of the kind ,
他们 去 前进 , 和 遭遇 每一个 困难 的 这 种类 ,

他们启程前往，遇到了各种各样的困难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [prə'djuːst] [ðəʊz] ['hæpi] [ɪ'fekts]
and found that a cordial reception of the gospel produced those happy effects
和 成立 那 一个 亲切 接待 的 这 福音 生产 那些 快乐的 效果
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] ,
which the longest intercourse with Europeans ,
哪个 这 最长 交往 和 欧洲人 ,

并发现，对福音的热情接受产生了与欧洲人交往时间最长的人所无法获得的那些令人欣喜的效果。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] .
without it could never accomplish .
没有 它 可以 绝不 完成 .

没有它，就永远无法完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [men] .
It is no objection to commercial men .
它 是 不 异议 到 商业的 男人 .

这对商人来说并无不妥。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
It only requires that we should have as much love to the souls of our
它 仅有的 需要 那 我们 应该 有 作为 很多 爱 到 这 灵魂 的 我们的
['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,

这仅仅要求我们对其他生灵的灵魂怀有同样的爱。

[ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪnəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɑːfɪts][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː]
and fellow sinners , as they have for the profits arising from a few
和 同伴 罪人 , 作为 他们 有 为了 这 利润 产生 从 一个 很少
['ɒtə(r)] - [skɪnz] ,
otter - skins ,
獭 - 皮肤 ,

以及其他罪人，就像他们为了几张水獭皮的利润而做的那样，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [səː'maunt] .
and all these difficulties would be easily surmounted .
和 全部 这些 困难 会 是 容易地 克服 .

所有这些困难都很容易克服。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
After all , the uncivilized state of the heathen ,
后 全部 , 这 野蛮 状态 的 这 异教徒 ,

毕竟，异教徒的野蛮状态，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
instead of affording an objection against preaching the gospel to them ,
反而 的 负担得起 一个 异议 反对 布道 这 福音 到 他们 ,

相反，他们并没有反对向他们传福音，

[ɔːt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən]['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
ought to furnish an argument for it .
应该 到 提供 一个 争论 为了 它 .

应该为此提供论据。

[kæn; kən][wiː; wi][æz; əz][men] , [ɔː(r)][æz; əz] ['krɪstʃənz] , [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Can we as men , or as christians , hear that a great part of our
能 我们 作为 男人 , 或者 作为 基督徒 , 听到 那 一个 伟大的 部分 的 我们的
['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,
fellow creatures ,
同伴 生物 ,

我们作为人，或者作为基督徒，能否听见我们大部分同胞，

[huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz]['aʊəz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz]
whose souls are as immortal as ours , and who are as capable as
谁 灵魂 是 作为 不朽 作为 我们的 , 和 WHO 是 作为 有能力的 作为
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

他们的灵魂和我们一样不朽，他们的能力和我们一样强大。

[ɒv; əv] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] , ['raɪtɪŋz] ,
of adorning the gospel , and contributing by their preaching , writings ,
的 装饰 这 福音 , 和 贡献 经过 他们的 布道 , 著作 ,

通过他们的宣讲、著述来美化福音，并做出贡献，

[ɔː(r)] ['præktɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'diː.mərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
or practices to the glory of our Redeemer's name , and the good of
或者 实践 到 这 荣耀 的 我们的 救赎者的 姓名 , 和 这 好的 的
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
his church ,
他的 教会 ,

或为了荣耀救赎主的名，以及造福他的教会而采取的行动，

[ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɑːbərɪzəm] ?
are inveloped in ignorance and barbarism ?
是 - 在 无知 和 野蛮 ?

是否被无知和野蛮所笼罩?

[kæn; kən] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['gʌvənmənt] , [wɪ'ðaʊt]
Can we hear that they are without the gospel , without government , without
能 我们 听到 那 他们 是 没有 这 福音 , 没有 政府 , 没有
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

我们能否听出他们没有福音，没有政府，没有法律?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [aːts] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
and without arts , and sciences ; and not exert ourselves to introduce
和 没有 艺术 , 和 科学 ; 和 不是 发挥 我们自己 到 介绍
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [men] ,
amongst them the sentiments of men ,
在 他们 这 情感 的 男人 ,

他们既没有艺术，也没有科学；我们也不努力向他们传播人类的思想。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ?
and of Christians ?
和 的 基督徒 ?

基督徒呢?

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Would not the spread of the gospel be the most effectual mean of their
会 不是 这 传播 的 这 福音 是 这 最多 有效的 意思是 的 他们的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?
civilization ?
文明 ?

传播福音难道不是他们文明发展最有效的手段吗?

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ?
Would not that make them useful members of society ?
会 不是 那 制作 他们 有用 成员 的 社会 ?

那岂不是使他们成为对社会有用的人吗?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['efəts]
We know that such effects did in a measure follow the afore - mentioned efforts
我们 知道 那 这样的 效果 做过 在 一个 措施 跟随 这 之前 - 提及 努力
[ɒv; əv] ['eliət] ,
of Elliot ,
的 埃利奥特 ,

我们知道，这种影响在一定程度上确实与埃利奥特上述的努力有关。

['breɪnərd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ;
Brainerd , and others amongst the American Indians ;
布雷纳德 , 和 其他的 在 这 美国人 印度人 ;

布雷纳德，以及其他美洲印第安人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪmələ(r)] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and if similar attempts were made in other parts of the world ,
和 如果 相似的 尝试 是 制成 在 其他 部分 的 这 世界 ,

如果世界其他地区也进行了类似的尝试，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk]
and succeeded with a divine blessing (which we have every reason to think
和 成功了 和 一个 神圣的 祝福 (哪个 我们 有 每一个 原因 到 思考

[ðeɪ] [wʊd]) [mait] [wiː; wi][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eɪb(ə)l] [di'vain] ,
they would) might we not expect to see able Divines ,
他们 会) 可能 我们 不是 预计 到 看 有能力的 神祇 ,

并且凭借神灵的祝福而成功（我们完全有理由相信他们会成功），我们难道不应该期待看到有能力的神灵吗？

[ɔː(r)] [riːd] [wel] - ['kɒndʌktid] ['triːtiziz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
or read well - conducted treatises in defence of the truth ,
或者 读 出色地 - 实施 论文 在 防御 的 这 真相 ,

或者阅读一些论证真理的优秀论文，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['hjuːmən] ?
even amongst those who at present seem to be scarcely human ?
甚至 在 那些 WHO 在 展示 似乎 到 是 几乎 人类 ?

即使是那些目前看起来几乎不像人类的人？

['θɜːdli] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Thirdly , In respect to the danger of being killed by them ,
第三 , 在 尊重 到 这 危险 的 存在 被杀 经过 他们 ,

第三，关于被它们杀死的危险性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [huː'evə(r)] [dʌz] [ɡəʊ][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
it is true that whoever does go must put his life in his hand ,
它 是 真的 那 谁 做 去 必须 放 他的 生活 在 他的 手 ,

的确，无论谁去，都必须将自己的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd][nɒt] [kən'sʌlt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and not consult with flesh and blood ; but do not the goodness of the
和 不是 咨询 和 肉 和 血 ; 但 做 不是 这 善良 的 这

[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

不要与血肉之躯商议；但不要为了事业的益处而放弃原则。

[ðə; ði]['djuːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ,
the duties incumbent on us as the creatures of God , and Christians ,
这 职责 现任 在 我们 作为 这 生物 的 上帝 , 和 基督徒 ,

作为上帝的造物和基督徒，我们肩负着哪些责任？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] ,
and the perishing state of our fellow men ,
和 这 消亡 状态 的 我们的 同伴 男人 ,

以及我们同胞们岌岌可危的境地，

['laʊdli] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ventʃə(r)][ɔːl][ænd; ənd][juːz] ['evri] ['wɒrəntəb(ə)l] [ɪɡ'zɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)]
loudly call upon us to venture all and use every warrantable exertion for
高声 称呼 之上 我们 到 风险投资 全部 和 使用 每一个 可担保 用力 为了

[ðeə(r)] ['benɪfɪt] ?
their benefit ?
他们的 益处 ?

他们大声呼吁我们冒险一搏，竭尽所能为他们谋取利益？

[pɔːl] [ænd; ənd]['bɑːrnəbəs] , [huː] ['hæzəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]
Paul and Barnabas , who hazarded their lives for the name of our Lord
保罗 和 巴拿巴 , WHO 危险的 他们的 生活 为了 这 姓名 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

保罗和巴拿巴，他们为了我们主耶稣基督的名冒着生命危险，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bleɪmd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ræʃ] , [bʌt; bət] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,
were not blamed as being rash , but commended for so doing ,
是 不是 被指责 作为 存在 皮疹 , 但 赞扬 为了 所以 正在做 ,

他们没有被指责行事鲁莽，反而因此受到赞扬。

[waɪl] [dʒɒn] [mɑːk] [huː] [θruː] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['perələs]
while John Mark who through timidity of mind deserted them in their perilous
尽管 约翰 标记 WHO 通过 胆怯 的 头脑 荒凉的 他们 在 他们的 危险的
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

而约翰·马克由于胆怯，在他们进行危险的冒险时抛弃了他们。

[wɒz; wəz]['brændɪd] [wɪð] ['senʃə(r)] .
was branded with censure .
曾是 品牌 和 谴责 .

受到了谴责。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,
After all , as has been already observed ,
后 全部 , 作为 有 到过 已经 观察到 ,

毕竟，正如之前已经观察到的那样，

[ai] ['greɪtli] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'bærəti] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ə'pɒn]
I greatly question whether most of the barbarities practiced by the savages upon
我 非常 问题 无论 最多 的 这 野蛮行为 练习 经过 这 野蛮人 之上
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
those who have visited them ,
那些 WHO 有 到访 他们 ,

我非常怀疑野蛮人对到访者所施加的大多数暴行是否属实。

[hæv; həv] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['riːəl] [ɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
have not originated in some real or supposed affront , and were
有 不是 起源于 在 一些 真实的 或者 据称 冒犯 , 和 是
['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ,
therefore , more properly ,
所以 , 更多的 适当地 ,

并非源于某种真实或假想的冒犯，因此，更恰当地说，

[ækts][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] , [ðæn; ðən] [pruːfs] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
acts of self - defence , than proofs of ferocious dispositions .
行为 的 自己 - 防御 , 比 证明 的 凶猛 性情 .

与其说是凶残性格的证明，不如说是自卫行为的证明。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [prɒmpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]
No wonder if the imprudence of sailors should prompt them to offend the
不 想知道 如果 这 轻率 的 水手们 应该 迅速的 他们 到 得罪 这
['sɪmp(ə)l] ['sævɪdʒ] ,
simple savage ,
简单的 野蛮的 ,

水手们的鲁莽行为冒犯了淳朴的野蛮人，这不足为奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [biː; bi] [ri'zent] ; [bʌt; bət] ['eliət] , ['breɪnərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'reɪvjən]
and the offence be resented ; but Elliot , Brainerd , and the Moravian
和 这 罪行 是 怨恨 ; 但 埃利奥特， 布雷纳德 ， 和 这 摩拉维亚
['miʃənəriz] , [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['seldəm] [mə'lest] .
missionaries , have been very seldom molested .
传教士 ， 有 到过 非常 很少 性骚扰 .

这种冒犯行为会招致怨恨；但埃利奥特、布雷纳德和摩拉维亚传教士很少受到骚扰。

[neɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ;
Nay , in general the heathen have shewed a willingness to hear the word ;
不 ，在 一般的 这 异教徒 有 展示 一个 意愿 到 听到 这 单词 ；

不，总的来说，异教徒都表现出愿意听从福音的意愿；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪnsəpli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and have principally expressed their hatred of Christianity on account of the
和 有 主要 表达 他们的 仇恨 的 基督教 在 帐户 的 这
[v'aɪsɪz][ɒv; əv]['nɒmɪn(ə)l] ['krɪstʃənz] .
vices of nominal Christians .
恶习 的 名义上的 基督徒 .

他们主要因为名义上的基督徒的恶习而表达了对基督教的仇恨。

['fɔːθli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Fourthly , As to the difficulty of procuring the necessaries of life ,
第四 ， 作为 到 这 困难 的 采购 这 必需品 的 生活 ，

第四，关于获取生活必需品的困难问题，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ;
this would not be so great as may appear at first sight ;
这 会 不是 是 所以 伟大的 作为 可能 出现 在 第一的 视线 ；

这件事并不像乍看起来那么严重；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][prə'kjʊə(r)][ˌjʊərə'piːən] [fuːd] ,
for though we could not procure European food ,
为了 尽管 我们 可以 不是 采购 欧洲的 食物 ，

尽管我们无法获得欧洲食品，

[jet] [wiː; wi] [mait] [prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['vɪzɪt] ,
yet we might procure such as the natives of those countries which we visit ,
然而 我们 可能 采购 这样的 作为 这 本地人 的 那些 国家 哪个 我们 访问 ，
[səb'sɪst] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
subsist upon themselves .
生存 之上 他们自己 .

然而，我们或许可以找到像我们所到访的那些国家的土著居民那样自给自足的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɜːtʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
And this would only be passing through what we have virtually engaged ,
和 这 会 仅有的 是 通过 通过 什么 我们 有 几乎 已订婚的 ，

而这仅仅是通过我们目前在虚拟环境中参与的那些事情来概括的。

[ɪn][baɪ] ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['ɒfɪs] .
in by entering on the ministerial office .
在 经过 进入 在 这 部长 办公室 .

通过进入部长办公室的方式进入。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
A Christian minister is a person who in a peculiar sense is not his own ;
一个 基督教 部长 是 一个 人 WHO 在 一个 奇特 感觉 是 不是 他的 自己的 ；

基督教牧师是一个在某种意义上不属于自己的人；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
he is the servant of God , and therefore ought to be wholly devoted to
他 是 这 仆人 的 上帝 ， 和 所以 应该 到 是 完全 奉献 到
[hɪm] .
him .
他 .

他是上帝的仆人，因此理应全心全意地侍奉上帝。

[baɪ] ['entərɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] [hiː; hi] ['sɒləmli] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
By entering on that sacred office he solemnly undertakes to be always engaged ,
经过 进入 在 那 神圣 办公室 他 庄严地 承担 到 是 总是 已订婚的 ，

他一旦就任这一神圣职务，就庄严承诺将始终尽职尽责。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
as much as possible , in the Lord's work , and not to chuse his own
作为 很多 作为 可能的 ， 在 这 主场 工作 ， 和 不是 到 选择 他的 自己的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ，

尽可能地为主做工，而不是为了满足自己的私欲。

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔː(r)] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [səb'sɜːv]
or employment , or pursue the ministry as a something that is to subserve
或者 就业 ， 或者 追求 这 部 作为 一个 某物 那 是 到 子服务
[hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ,
his own ends ,
他的 自己的 结束 ，

或者为了谋取私利，或者为了达到自己的目的而从事牧师工作。

[ɔː(r)] ['ɪntrəsts] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [baɪ] - [wɜːk] .
or interests , or as a kind of bye - work .
或者 兴趣 ， 或者 作为 一个 种类 的 再见 - 工作 .

或者作为兴趣爱好，或者作为一种兼职工作。

[hiː; hi][ɪn'geɪdʒiz][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [gɒd] [pliːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ,
He engages to go where God pleases , and to do ,
他 参与 到 去 在哪里 上帝 请 ， 和 到 做 ，

他承诺去上帝希望他去的地方，并去做……

[ɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)][kɔːl] [hɪm][tuː; tə] ,
or endure what he sees fit to command , or call him to ,
或者 忍受 什么 他 看到 合身 到 命令 ， 或者 称呼 他 到 ，

或者忍受他认为合适的命令，或者召唤他去做的事，

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n] .
in the exercise of his function .
在 这 锻炼 的 他的 功能 .

在他履行职责的过程中。

[hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [frendz] , ['pleʒəz] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
He virtually bids farewell to friends , pleasures , and comforts ,
他 几乎 出价 告别 到 朋友们 ， 快乐 ， 和 舒适 ，

他实际上是在和朋友、快乐和舒适的生活告别。

[ænd; ənd][stændz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and stands in readiness to endure the greatest sufferings in the work of his
和 站立 在 准备就绪 到 忍受 这 最 苦难 在 这 工作 的 他的
[lɔːd] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
Lord , and Master .
主 ， 和 掌握 .

他随时准备为他的主、他的主人承受最大的苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is inconsistent for ministers to please themselves with thoughts of a
它 是 不一致 为了 部长们 到 请 他们自己 和 想法 的 一个
['njuːmərəs] ['ɔːdətri] ,
numerous auditory ,
很多的 听觉 ,

部长们沉迷于众多听众的想法，这是自相矛盾的。

['kɔːdiəl] [frendz] , [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , ['liːg(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] , ['æfluəns] , ['splendə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
cordial friends , a civilized country , legal protection , affluence , splendor , or even
亲切 朋友们 , 一个 文明 国家 , 合法的 保护 , 富裕 , 辉煌 , 或者 甚至
[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] .
a competency .
一个 能力 .

亲切的朋友、文明的国家、法律保护、富裕、辉煌，甚至能力。

[ðə; ði] [flaɪts] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [frendz] , ['gluːmi] ['prizənz]
The flights , and hatred of men , and even pretended friends , gloomy prisons
这 航班 , 和 仇恨 的 男人 , 和 甚至 假装 朋友们 , 阴沉 监狱
, [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] ,
, and tortures ,
, 和 酷刑 ,

逃亡、对人类的仇恨，甚至是对虚假朋友的仇恨、阴森的监狱和酷刑，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][bɑːr'beriənz][ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [spiːtʃ] , ['mɪzrəbl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['retʃɪd]
the society of barbarians of uncouth speech , miserable accommodations in wretched
这 社会 的 野蛮人 的 粗野 演讲 , 悲惨的 住宿 在 可怜
['wɪldənəs] , ['hʌŋgə(r)] ,
wildernesses , hunger ,
荒野 , 饥饿 ,

野蛮人的社会，语言粗俗，居住在荒凉凄惨的荒野中，忍受着饥饿。

[ænd; ənd] [θɜːst] , ['neɪkɪdnəs] , ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] ['peɪnfəlnəs] , [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd][bʌt; bət]
and thirst , nakedness , weariness , and painfulness , hard work , and but
和 口渴 , 裸体 , 疲劳 , 和 疼痛 , 难的 工作 , 和 但
['lɪt(ə)l] ['wɜːldli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
little worldly encouragement ,
小的 世俗 鼓励 ,

还有口渴、赤身裸体、疲惫和痛苦、辛勤劳作，以及几乎得不到的世俗鼓励。

[ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
should rather be the objects of their expectation .
应该 相当 是 这 对象 的 他们的 期待 .

应该成为他们期望的对象。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['æktɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdnəs] , [æz; əz] [gʊd]
Thus the apostles acted , in the primitive times , and endured hardness , as good
因此 这 使徒 行动 , 在 这 原始 时代 , 和 忍受 硬度 , 作为 好的
['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
soldiers of Jesus Christ ;
士兵 的 耶稣 基督 ;

因此，使徒们在早期时代行事，忍受艰辛，如同耶稣基督的精兵；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] ,
and though we living in a civilized country where Christianity is protected by law ,
和 尽管 我们 活的 在 一个 文明 国家 在哪里 基督教 是 受保护 经过 法律 ,

虽然我们生活在一个基督教受法律保护的文明国家，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] ,
are not called to suffer these things while we continue here ,
是 不是 称为 到 遭受 这些 事物 尽管 我们 继续 这里 ,

我们不必在继续留在这里的同时承受这些苦难。

[jet] [ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ,

yet I question whether all are justified in staying here ,

然而 我 问题 无论 全部 是 合理的 在 入住 这里 ，

但我质疑所有人是否都有理由留在这里。

[waɪl] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] .

while so many are perishing without means of grace in other lands .

尽管 所以 许多 是 消亡 没有 方法 的 优雅 在 其他 土地 .

与此同时，在其他国家，许多人却因缺乏救赎而走向灭亡。

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

Sure I am that it is entirely contrary to the spirit of the gospel ,

当然 我 是 那 它 是 完全 相反 到 这 精神 的 这 福音 ，

我确信这完全违背了福音的精神。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] , [ɔː(r)] [wɪð] [greɪt]

for its ministers to enter upon it from interested motives , or with great

为了 它是 部长们 到 进入 之上 它 从 感兴趣的 动机 ， 或者 和 伟大的

['wɜːldli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

worldly expectations .

世俗 期望 .

其大臣们出于私利或怀有巨大的世俗期望而进入政界。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['ventʃə(r)][ɔːl] ,

On the contrary the commission is a sufficient call to them to venture all ,

在 这 相反 这 委员会 是 一个 充足的 称呼 到 他们 到 风险投资 全部 ，

相反，这项任务本身就足以激励他们孤注一掷。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , [gəʊ] ['evri] [weə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and , like the primitive Christians , go every where preaching the gospel .

和 ，喜欢 这 原始 基督徒 ， 去 每一个 在哪里 布道 这 福音 .

他们像早期基督徒一样，到处宣扬福音。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] ,

It might be necessary , however , for two , at least , to go together ,

它 可能 是 必要的 ， 然而 ， 为了 二 ， 在 至少 ， 到 去 一起 ，

然而，至少两个人一起出行可能是必要的。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [men] ,

and in general I should think it best that they should be married men ,

和 在 一般的 我 应该 思考 它 最好的 那 他们 应该 是 已婚 男人 ，

而且总的来说，我认为最好是让他们成为已婚男士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)][taɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] ['nesəsəriz] , [tuː] ,

and to prevent their time from being employed in procuring necessaries , two ,

和 到 防止 他们的 时间 从 存在 受雇 在 采购 必需品 ， 二 ，

[ɔː(r)][mɔː(r)] ,

or more ,

或者 更多的 ，

为了防止他们把时间浪费在采购必需品上，两人或多人，

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] , [mait] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

other persons , with their wives and families , might also accompany them ,

其他 人 ， 和 他们的 妻子们 和 家庭 ， 可能 还 陪伴 他们 ，

其他人，连同他们的妻子和家人，也可能随行。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['həʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

who should be wholly employed in providing for them .

WHO 应该 是 完全 受雇 在 提供 为了 他们 .

应该由他们全心全意地照顾他们。

[ɪn][məʊst] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In most countries it would be necessary for them to cultivate a little
在 最多 国家 它 会 是 必要的 为了 他们 到 培育 一个 小的
[spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
spot of ground just for their support ,
点 的 地面 只是 为了 他们的 支持 ，

在大多数国家，他们需要开垦一小块土地来维持生计。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [feɪld] .
which would be a resource to them , whenever their supplies failed .
哪个 会 是 一个 资源 到 他们 ， 每当 他们的 补给品 失败的 .

当他们的物资供应不足时，这将是他们的一种资源。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [riːp] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] ['kʌmpəni] ,
Not to mention the advantages they would reap from each others company ,
不是 到 提到 这 优势 他们 会 收割 从 每个 其他的 公司 ，

更不用说他们从彼此的陪伴中获得的各种好处了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spɛns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]
it would take off the enormous expence which has always attended undertakings
它 会 拿 离开 这 巨大的 费用 哪个 有 总是 参加 事业
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ，

这将省去此类项目一直以来都需要承担的巨额费用。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪk'spɛns] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒləni] [niːdz] [sə'pɔːt]
the first expence being the whole ; for though a large colony needs support
这 第一的 费用 存在 这 所有的 ； 为了 尽管 一个 大的 殖民地 需求 支持
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
for a considerable time ,
为了 一个 大量 时间 ，

第一笔开支是全部；因为虽然一个大型殖民地需要相当长一段时间的维持，

[jet] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wʊd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [krɒp] , [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .
yet so small a number would , upon receiving the first crop , maintain themselves .
然而 所以 小的 一个 数字 会 ， 之上 接收 这 第一的 庄稼 ， 维持 他们自己 .

然而，只有极少数人在获得第一批收成后能够维持生计。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['wɒnts] [wʊd]
They would have the advantage of choosing their situation , their wants would
他们 会 有 这 优势 的 选择 他们的 情况 ， 他们的 想要 会
[biː; bi] [fjuː] ;
be few ;
是 很少 ；

他们可以自主选择自己的处境，他们的欲望也会很少；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk]
the women , and even the children , would be necessary for domestic
这 女性 ， 和 甚至 这 孩子们 ， 会 是 必要的 为了 国内的
[p'ɜːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ；

妇女甚至儿童，对于家庭事务都是必要的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [stɒk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ,
and a few articles of stock , as a cow or two , and a bull ,
和 一个 很少 文章 的 库存 ， 作为 一个 奶牛 或者 二 ， 和 一个 公牛 ，

还有几件牲畜，比如一两头母牛和一头公牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['kæt(ə)l][ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [juː'tensɪlz][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,
and a few other cattle of both sexes , a very few utensils of husbandry ,
和 一个 很少 其他 牛 的 两个都 性别 , 一个 非常 很少 餐具 的 畜牧业 ,

还有一些其他的牛，雌雄都有，以及极少的畜牧用具。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːn] [tuː; tə] [səʊ] [ðeə(r)][lænd] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and some corn to sow their land , would be sufficient .
和 一些 玉米 到 母猪 他们的 土地 , 会 是 充足的 .

再给他们一些玉米播种就足够了。

[ðəʊz] [huː] [ə'tend] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['hʌzbəndri] , ['fɪʃɪŋ] , ['faʊlɪŋ] ,
Those who attend the missionaries should understand husbandry , fishing , fowling ,
那些 WHO 出席 这 传教士 应该 理解 畜牧业 , 钓鱼 , 捕鸟 ,

那些跟随传教士的人应该了解畜牧业、渔业、狩猎业。

& [siː] . [ænd; ənd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] .
& c . and be provided with the necessary implements for these purposes .
& c . 和 是 假如 和 这 必要的 实施 为了 这些 目的 .

等等，并为此目的提供必要的工具。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] ,
Indeed a variety of methods may be thought of , and when once the work is undertaken ,
的确 一个 种类 的 方法 可能 是 想法 的 , 和 什么时候 一次 这 工作 是 已 ,

事实上，可以想到多种方法，一旦这项工作开始实施，

['meni] [θɪŋz] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə] .
many things will suggest themselves to us , of which we at present can form no idea .
许多 事物 将要 建议 他们自己 到 我们 , 的 哪个 我们 在 展示 能 形式 不 主意 .

许多事情会浮现在我们的脑海中，而我们现在对此却一无所知。

['fɪfθli] , [æz; əz][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
Fifthly , As to learning their languages ,
第五 , 作为 到 学习 他们的 语言 ,

第五，关于学习他们的语言，

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəsəri] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
the same means would be found necessary here as in trade between different nations .
这 相同的 方法 会 是 成立 必要的 这里 作为 在 贸易 之间 不同的 国家 .

这里需要采取与国家间贸易相同的手段。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ɪn'tɜːrprɪtər] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [huː] [mait] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
In some cases interpreters might be obtained , who might be employed for a time ;
在 一些 案例 口译员 可能 是 获得 , WHO 可能 是 受雇 为了 一个 时间 ;

在某些情况下，可以聘请翻译人员，并暂时雇用他们；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and where these were not to be found , the missionaries must have patience ,
和 在哪里 这些 是 不是 到 是 成立 , 这 传教士 必须 有 耐心 ,

如果找不到这些资源，传教士就必须保持耐心。

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and mingle with the people ,
和 交融 和 这 人们 ,

并与民众互动，

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
till they have learned so much of their language as to be able to communicate their ideas to them in it .
直到 他们 有 学习 所以 很多 的 他们的 语言 作为 到 是 有能力的 到 交流 他们的 想法 到 他们 在 它 .

直到他们学会了对方语言的相当一部分内容，能够用这种语言与他们交流自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənts] [tuː; tə] [lɜːn] ,
It is well known to require no very extraordinary talents to learn ,
它 是 出色地 已知 到 要求 不 非常 非凡的 天赋 到 学习 ,

众所周知，学习它并不需要什么特别的天赋。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [məʊst] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
in the space of a year , or two at most , the language of any people upon earth ,
在 这 空间 的 一个 年 , 或者 二 在 最多 , 这 语言 的 任何 人们 之上 地球 ,

在一两年之内，地球上任何一个民族的语言，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] ,
so much of it at least ,
所以 很多 的 它 在 至少 ,

至少大部分是这样。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['sentɪmənts] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] .
as to be able to convey any sentiments we wish to their understandings .
作为 到 是 有能力的 到 传达 任何 情感 我们 希望 到 他们的 理解 .

以便能够将我们希望表达的任何情感传达给他们理解。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [mʌst; məst] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['paɪəti] , ['pruːd(ə)ns] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ;
The Missionaries must be men of great piety , prudence , courage , and forbearance ;
这 传教士 必须 是 男人 的 伟大的 虔诚 , 谨慎 , 勇气 , 和 宽容 ;

传教士必须是虔诚、谨慎、勇敢和宽容的人；

[ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['ɔːθədɒksi] [ɪn] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ,
of undoubted orthodoxy in their sentiments ,
的 毫无疑问 正统 在 他们的 情感 ,

他们情感上具有毋庸置疑的正统观念，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['entə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ;
and must enter with all their hearts into the spirit of their mission ;
和 必须 进入 和 全部 他们的 心 进入 这 精神 的 他们的 使命 ;

他们必须全心全意地投入到他们的使命中；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
they must be willing to leave all the comforts of life behind them ,
他们 必须 是 愿意的 到 离开 全部 这 舒适 的 生活 在后面 他们 ,

他们必须愿意放弃生活中所有舒适的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] ['klaɪmət] ,
and to encounter all the hardships of a torrid , or a frigid climate ,
和 到 遇到 全部 这 艰辛 的 一个 热带 , 或者 一个 寒冷 气候 ,

并经历酷热或严寒气候带来的所有艰辛，

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [kæn; kən]
an uncomfortable manner of living , and every other inconvenience that can
一个 不舒服 方式 的 活的 , 和 每一个 其他 不便 那 能
[ə'tend] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
attend this undertaking .
出席 这 承诺 .

一种不舒服的生活方式，以及伴随这项事业而来的各种不便。

['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] , ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]
Clothing , a few knives , powder and shot , fishing - tackle , and the articles
衣服 , 一个 很少 刀具 , 粉末 和 射击 , 钓鱼 - 处理 , 和 这 文章
[ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,
of husbandry above - mentioned ,
的 畜牧业 多于 - 提及 ,

衣物、几把刀具、火药和弹丸、渔具以及上文提到的农具，

[mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
must be provided for them ; and when arrived at the place of
必须 是 假如 为了 他们 ; 和 什么时候 到达的 在 这 地方 的
[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
their destination ,
他们的 目的地 ,

必须为他们提供所需物品；当他们到达目的地时，

[ðeə(r)][fɜːst] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
their first business must be to gain some acquaintance with the language
他们的 第一的 商业 必须 是 到 获得 一些 熟人 和 这 语言
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
of the natives ,
的 这 本地人 ,

他们首要的任务必须是熟悉当地人的语言。

([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [tuː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
(for which purpose two would be better than one ,
(为了 哪个 目的 二 会 是 更好的 比 一 ,

（因此，两个比一个好，）

) [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm]
) and by all lawful means to endeavour to cultivate a friendship with them
) 和 经过 全部 合法的 方法 到 努力 到 培育 一个 友谊 和 他们
,
,
,

）并采取一切合法手段努力与他们建立友谊，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and as soon as possible let them know the errand for which they
和 作为 很快 作为 可能的 让 他们 知道 这 差事 为了 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sent] .
were sent .
是 发送 .

并尽快告知他们奉命执行的任务。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gʊd] [ə'ləʊn] ,
They must endeavour to convince them that it was their good alone ,
他们 必须 努力 到 说服 他们 那 它 曾是 他们的 好的 独自的 ,

他们必须努力说服他们，这样做完全是为了他们好。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
which induced them to forsake their friends , and all the comforts of their native country .
哪个 诱导 他们 到 背叛 他们的 朋友们 , 和 全部 这 舒适 的 他们的 本国的 国家 .

这导致他们抛弃了朋友和祖国的一切舒适生活。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
They must be very careful not to resent injuries which may be offered to them ,
他们 必须 是 非常 小心 不是 到 怨恨 受伤 哪个 可能 是 提供 到 他们 ,

他们必须非常小心，不要对可能给予他们的伤害心存怨恨。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ,
nor to think highly of themselves , so as to despise the poor heathens ,
也不 到 思考 高度 的 他们自己 , 所以 作为 到 鄙视 这 贫穷的 异教徒 ,

也不要自视过高，以致轻视贫穷的异教徒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] [miːnz] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] , [ɔː(r)] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
and by those means lay a foundation for their resentment , or rejection of the gospel .
和 经过 那些 方法 躺 一个 基础 为了 他们的 怨恨 , 或者 拒绝 的 这 福音 .

通过这些手段，为他们的怨恨或对福音的拒绝奠定了基础。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ,
They must take every opportunity of doing them good , and labouring , and travelling ,
他们 必须 拿 每一个 机会 的 正在做 他们 好的 , 和 劳动 , 和 旅行 ,

他们必须抓住一切机会为他们做好事，努力工作，四处旅行。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] , [ɪg'zɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] , [wɪð] [ɔːl] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
night and day , they must instruct , exhort , and rebuke , with all long suffering ,
夜晚 和 天 , 他们 必须 指示 , 劝勉 , 和 训斥 , 和 全部 长的 痛苦 ,

他们要昼夜教导、劝勉、责备，并要以极大的耐心和忍耐。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and anxious desire for them , and , above all ,
和 焦虑的 欲望 为了 他们 , 和 , 多于 全部 ,

以及对它们的迫切渴望，而且，最重要的是，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
must be instant in prayer for the effusion of the Holy Spirit upon the
必须 是 立即的 在 祷告 为了 这 渗出液 的 这 圣 精神 之上 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
people of their charge .
人们 的 他们的 收费 .

必须立即为所牧养的人民祈祷，求圣灵充满他们。

[let] [bʌt; bət] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
Let but missionaries of the above description engage in the work ,
让 但 传教士 的 这 多于 描述 从事 在 这 工作 ,

只有上述类型的传教士才能从事这项工作。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'præktɪkəbl] .
and we shall see that it is not impracticable .
和 我们 将 看 那 它 是 不是 不切实际 .

我们将看到，这并非不可行。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
It might likewise be of importance , if God should bless their labours ,
它 可能 同样地 是 的 重要性 , 如果 上帝 应该 保佑 他们的 劳动 ,

同样重要的是，上帝是否能保佑他们的劳动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [gɪfts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
for them to encourage any appearances of gifts amongst the people of
为了 他们 到 鼓励 任何 外貌 的 礼物 在 这 人们 的
[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ;
their charge ;
他们的 收费 ;

让他们鼓励其管辖下的人民表现出任何赠送礼物的行为；

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
if such should be raised up many advantages would be derived from their
如果 这样的 应该 是 提高 向上 许多 优势 会 是 衍生的 从 他们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
knowledge of the language ,
知识 的 这 语言 ,

如果能提出这样的建议，他们掌握这门语言将带来诸多优势。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [gɪv]
and customs of their countrymen ; and their change of conduct would give
和 海关 的 他们的 同胞们 ; 和 他们的 改变 的 执行 会 给
[greɪt] [weɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
great weight to their ministrations .
伟大的 重量 到 他们的 服事 .

以及他们同胞的习俗；他们的行为改变将大大增强他们服务的可信度。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[viː] .
V .
V .

五、

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [miːnz] [ɔːt]
An Enquiry into the Duty of Christians in general , and what Means ought
一个 询问 进入 这 责任 的 基督徒 在 一般的 , 和 什么 方法 应该
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
to be used ,
到 是 用过的 ,

对基督徒的一般责任及其应采取的手段的探究

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðɪs] [wɜːk] .
in order to promote this Work .
在 命令 到 推动 这 工作 .

为了推广这项工作。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒfisiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf]
If the prophecies concerning the increase of Christ's kingdom be true , and if
如果 这 预言 有关 这 增加 的 基督的 王国 是 真的 , 和 如果
[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] ,
what has been advanced ,
什么 有 到过 先进的 ,

如果有关基督国度扩展的预言是真的，并且如果所提出的观点是真的，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['biːɪŋ] [ə'blɪgətri] [ɒn][juː; 'es] ,
concerning the commission given by him to his disciples being obligatory on us ,
有关 这 委员会 给定 经过 他 到 他的 门徒 存在 强制性的 在 我们 ,
[biː; bi][dʒʌst] ,
be just ,
是 只是 ,

至于他赐予门徒的使命对我们是否具有约束力，你们要公正。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɔːt] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][kən'kɜː(r)] [wɪð] [gɒd][ɪn]
it must be inferred that all Christians ought heartily to concur with God in
它 必须 是 推断 那 全部 基督徒 应该 衷心地 到 同意 和 上帝 在
[prə'məʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪnz] ,
promoting his glorious designs ,
推广 他的 辉煌 设计 ,

由此可以推断，所有基督徒都应该全心全意地与上帝同工，推进他荣耀的计划。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][wʌn]['spɪrɪt] .
for he that is joined to the Lord is one spirit .
为了 他 那 是 加入 到 这 主 是 一 精神 .

因为与主联合的，便是与主成为一灵。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmbənt]
One of the first , and most important of those duties which are incumbent
一 的 这 第一的 , 和 最多 重要的 的 那些 职责 哪个 是 现任
[ə'pɒn][juː; 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

我们肩负的首要职责之一，也是最重要的职责之一，

[ɪz] ['fɜːvənt] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [preə(r)] .
is fervent and united prayer .
是 热切 和 团结的 祷告 .

是热切而团结的祈祷。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] , [ænd; ənd] [rʌn]
However the influence of the Holy Spirit may be set at nought , and run
然而 这 影响 的 这 圣 精神 可能 是 放 在 零 , 和 跑步
[daʊn] [baɪ] ['meni] ,
down by many ,
向下 经过 许多 ,

然而，圣灵的影响力可能会被许多人轻视和贬低。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] ['traɪəl] , [ðæt] [ɔːl] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ,
it will be found upon trial , that all means which we can use ,
它 将要 是 成立 之上 审判 ， 那 全部 方法 哪个 我们 能 使用 ，

经审判将会发现，我们所能使用的所有手段，

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
without it , will be ineffectual .
没有 它 ， 将要 是 无效 .

没有它，将无效。

[ɪf] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɪz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [baɪ] [mait] ,
If a temple is raised for God in the heathen world , it will not be by might ,
如果 一个 寺庙 是 提高 为了 上帝 在 这 异教徒 世界 ， 它 将要 不是 是 经过 可能 ，

如果要在异教世界里为上帝建造一座圣殿，那绝非靠武力。

[nɔː(r)] [baɪ] ['paʊə(r)] , [nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] ;
nor by power , nor by the authority of the magistrate , or the eloquence of the orator ;
也不 经过 力量 ， 也不 经过 这 权威 的 这 地方法官 ， 或者 这 口才 的 这 演说者 ；

既不是靠权力，也不是靠官长的权威，也不是靠演说家的雄辩；

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] ['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] .
but by my Spirit , saith the Lord of Hosts .
但 经过 我的 精神 ， 赛斯说 这 主 的 主持人 .

万军之耶和华说："但我的灵却能成就此事。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .
We must therefore be in real earnest in supplicating his blessing upon our labours .
我们 必须 所以 是 在 真实的 认真 在 恳求 他的 祝福 之上 我们的 劳动 .

因此，我们必须真心实意地祈求他保佑我们的劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
It is represented in the prophets , that when there shall be a great mourning in the land ,
它 是 代表 在 这 先知 ， 那 什么时候 那里 将 是 一个 伟大的 丧 在 这 土地 ，

先知书中预言，当大地遭受巨大哀悼之时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['evri] ['fæməli] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [ə'pɑːt] ,
as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon , and every family shall mourn apart ,
作为 这 丧 的 - 在 这 谷 的 - ， 和 每一个 家庭 将 哀悼 除 ，

如同哈达德里蒙在米吉多顿谷的哀悼，各家各户都要分别哀悼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə'pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
and their wives apart , it shall all follow upon a spirit of grace , and supplication .
和 他们的 妻子们 除 ， 它 将 全部 跟随 之上 一个 精神 的 优雅 ， 和 恳求 .

至于他们的妻子，这一切都将遵循恩典和恳求的精神。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,
And when these things shall take place ,
和 什么时候 这些 事物 将 拿 地方 ,

当这些事情发生时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]
it is promised that there shall be a fountain opened for the house
它 是 承诺 那 那里 将 是 一个 喷泉 打开 为了 这 房子
[ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
of David ,
的 大卫 ,

经上应许，必为大卫家开一口泉源。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
and for the inhabitants of Jerusalem , for sin , and for
和 为了 这 居民 的 耶路撒冷 , 为了 罪 , 和 为了
[ʌn'klinnəs] ,
uncleanness ,
不洁 ,

为耶路撒冷的居民，为他们的罪孽和污秽，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdəlz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪts] [ə'ʃeɪmd]
— and that the idols shall be destroyed , and the false prophets ashamed
— 和 那 这 偶像 将 是 损毁 , 和 这 错误的 先知 羞愧
[ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] .
of their profession .
的 他们的 职业 .

—并且偶像必被摧毁，假先知必因其身份而蒙羞。

[zɛk] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - .
Zech . xii 10 .
泽克 . 十二 - .

撒迦利亚书 12:10。

- . — [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . [sɪks] .
14 . — xiii . 1 . 6 .
- . — 十三 . 1 . 6 .

14.—xiii.1. 6.

[ðɪs] ['prɒfəsaɪ] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
This prophesy seems to teach that when there shall be an universal conjunction
这 预言 似乎 到 教 那 什么时候 那里 将 是 一个 普遍的 连词
[ɪn] ['fɜːvənt] [preə(r)] ,
in fervent prayer ,
在 热切 祷告 ,

这个预言似乎在教导我们，当全世界都齐声热切祈祷时，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] ['zaɪənz]['welfeə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,
and all shall esteem Zion's welfare as their own ,
和 全部 将 尊重 锡安的 福利 作为 他们的 自己的 ,

所有人都应视锡安的福祉如同自己的福祉一样。

[ðen] ['kəʊpiəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
then copious influences of the Spirit shall be shed upon the churches ,
然后 丰富 影响 的 这 精神 将 是 棚 之上 这 教堂 ,

那时，圣灵的丰盛影响必将倾注在众教会上。

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['pjʊrɪfaɪɪŋ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃæl; ʃəl] [klenz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
which like a purifying fountain shall cleanse the servants of the Lord .
哪个 喜欢 一个 净化 喷泉 将 洁净 这 仆人 的 这 主 .

它如同洁净的泉源，洗净主的仆人。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['klenzɪŋ] ['ɪnfluəns] [stɒp] [hɪə(r)] ; [ɔːl] [əʊld] [aɪ'dɒlətrəs] ['predʒədɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Nor shall this cleansing influence stop here ; all old idolatrous prejudices shall be
也不 将 这 清洁 影响 停止 这里 ; 全部 老的 偶像崇拜 偏见 将 是
['ruːtɪd] [aʊt] ,
rooted out ,
根 出去 ,

这种净化作用不会止步于此；所有陈旧的偶像崇拜偏见都将被根除。

[ænd; ənd] [truːθ] [prɪ'veɪl] [səʊ] ['glɔːriəsli] [ðæt] [fɔːls] ['tiːtʃə(r)z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz]
and truth prevail so gloriously that false teachers shall be so ashamed as
和 真相 占上风 所以 辉煌地 那 错误的 教师 将 是 所以 羞愧 作为
['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] [əb'skjʊə(r)] ['hɜːdzmən] ,
rather to wish to be classed with obscure herdsmen ,
相当 到 希望 到 是 分类 和 朦胧 牧民 ,

真理必将光荣地胜利，以至于假教师们羞愧难当，宁愿与默默无闻的牧羊人归为一类。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['miːnɪst] ['peznts] , [ðæn; ðən][beə(r)][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ə'tendənt] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
or the meanest peasants , than bear the ignominy attendant on their detection .
或者 这 最卑鄙的 农民 , 比 熊 这 耻辱 服务员 在 他们的 检测 .

或是地位最低的农民，也不愿承受被发现后所遭受的耻辱。

[ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn]
The most glorious works of grace that have ever took place , have been in
这 最多 辉煌 作品 的 优雅 那 有 曾经 采取 地方 , 有 到过 在
['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [preə(r)] ;
answer to prayer ;
回答 到 祷告 ;

历史上最荣耀的恩典之举，都是对祷告的回应；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
and it is in this way , we have the greatest reason to suppose ,
和 它 是 在 这 方式 , 我们 有 这 最 原因 到 认为 ,

正因如此，我们才有充分的理由推测：

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [aʊt] - ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][æt; ət][lɑːst] , [wɪl] [biː; bi]
that the glorious out - pouring of the Spirit , which we expect at last , will be
那 这 辉煌 出去 - 浇注 的 这 精神 , 哪个 我们 预计 在 最后的 , 将要 是
[bɪ'stəʊd] .
bestowed .
授予 .

我们期待的圣灵荣耀浇灌，最终必将降临。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
With respect to our own immediate connections ,
和 尊重 到 我们的 自己的 即时 连接 ,

就我们自身的直接联系而言，

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'ɪəz] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [sʌm; səm]['təukənz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
we have within these few years been favoured with some tokens for good ,
我们 有 之内 这些 很少 年 到过 受青睐 和 一些 代币 为了 好的 ,

在过去的几年里，我们得到了一些有益的象征性回报。

['grɑːntɪd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [preə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sɪst] , [ænd; ənd]
granted in answer to prayer , which should encourage us to persist , and
的确 在 回答 到 祷告 , 哪个 应该 鼓励 我们 到 坚持 , 和
[ɪn'kriːs] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti] .
increase in that important duty .
增加 在 那 重要的 责任 .

这是对祈祷的回应，这应该鼓励我们坚持不懈，并在这项重要的职责上不断努力。

[ai] [trʌst] ['aʊə(r)] ['mʌnθli] [preə(r)] - ['mi:tiŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [hæv; həv]
I trust our monthly prayer - meetings for the success of the gospel have
我 相信 我们的 月度 祷告 - 会议 为了 这 成功 的 这 福音 有
[nɒt] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .
not been in vain .
不是 到过 在 徒劳 .

我相信我们每月为福音的成功而举行的祷告会不会白费。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔ:'tju:nətɪ] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tendz] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ; [jet]
It is true a want of importunity too generally attends our prayers ; yet
它 是 真的 一个 想 的 恳求 也 一般来说 参加 我们的 祈祷 ; 然而
[ˌʌnɪm'pɔ:rtʃənət] ,
unimportunate ,
不烦人的 ,

诚然，我们的祈祷通常也缺乏恳切之情；然而，不执拗的，

[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]
and feeble as they have been , it is to be believed that God has
和 微弱 作为 他们 有 到过 , 它 是 到 是 相信 那 上帝 有
[hɜ:d] ,
heard ,
听到 ,

尽管他们的祈祷微弱，但人们相信上帝已经听到了他们的祈祷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] .
and in a measure answered them .
和 在 一个 措施 回答 他们 .

并在某种程度上回答了他们。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [hæv; həv] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [sɪns] [ðæt] [taɪm]
The churches that have engaged in the practice have in general since that time
这 教堂 那 有 已订婚的 在 这 实践 有 在 一般的 自从 那 时间
[bi:n] ['evɪdəntli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] ;
been evidently on the increase ;
到过 显然 在 这 增加 ;

自那时以来，实行这种做法的教会数量总体上明显呈上升趋势；

[sʌm; səm] ['kɔntrəvə:siz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɑ:(r); ə(r)]
some controversies which have long perplexed and divided the church , are
一些 争议 哪个 有 长的 困惑 和 分割 这 教会 , 是
[mɔ:(r)] ['klɪəli] ['steɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
more clearly stated than ever ;
更多的 清楚地 声明 比 曾经 ;

一些长期困扰和分裂教会的争议，如今比以往任何时候都更加清晰地阐述出来；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:lz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n]
there are calls to preach the gospel in many places where it has not been
那里 是 呼叫 到 布道 这 福音 在 许多 地方 在哪里 它 有 不是 到过
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pʌblɪʃt] ;
usually published ;
通常 已发布 ;

在许多福音通常不被公开的地方，有人呼吁人们去传福音；

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dɔ:(r)] [ɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd]
yea , a glorious door is opened , and is likely to be opened wider and
是的 , 一个 辉煌 门 是 打开 , 和 是 可能 到 是 打开 更广泛 和
['waɪdə(r)] ,
wider ,
更广泛 ,

是的，一扇辉煌的大门已经敞开，而且很可能会越开越大。

[baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,
by the spread of civil and religious liberty ,
经过 这 传播 的 民用 和 宗教 自由 ,

通过公民自由和宗教自由的传播,

[ə'kʌmp(ə)nid] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊpəri] ;
accompanied also by a diminution of the spirit of popery ;
伴随 还 经过 一个 减少 的 这 精神 的 天主教 ;

与此同时，天主教精神也日渐式微;

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [sleɪv] - [treɪd] ,
a noble effort has been made to abolish the inhuman Slave - Trade ,
一个 高贵 努力 有 到过 制成 到 取消 这 不人道 奴隶 - 贸易 ,

人们为废除不人道的奴隶贸易做出了崇高的努力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] ,
and though at present it has not been so successful as might be wished ,
和 尽管 在 展示 它 有 不是 到过 所以 成功的 作为 可能 是 希望 ,

虽然目前它还没有取得人们所期望的成功,

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
yet it is to be hoped it will be persevered in , till it is accomplished .
然而 它 是 到 是 希望 它 将要 是 坚持不懈 在 , 直到 它 是 完成 .

但愿能够坚持下去，直至完成。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [preɪz] ['wɜːði] ['efət] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] [friː] ['set(ə)lmənt] ,
In the mean time it is a satisfaction to consider that the late defeat of the abolition of the Slave - Trade has proved the occasion of a praise worthy effort to introduce a free settlement ,
在 这 意思是 时间 它 是 一个 满意 到 考虑 那 这 晚的 击败 的 这 废除 的 这 奴隶 - 贸易 有 已证实 这 场合 的 一个 称赞 值得 努力 到 介绍 一个 自由的 沉降 ,

与此同时，令人欣慰的是，废除奴隶贸易的失败反而促成了建立自由制度这一值得称赞的努力。

[æt; ət] [si'erə] [liː'əʊnə] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ; [æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,
at Sierra Leona , on the coast of Africa ; an effort which , if succeeded with a divine blessing ,
在 塞拉 莉奥娜 , 在 这 海岸 的 非洲 ; 一个 努力 哪个 , 如果 成功了 和 一个 神圣的 祝福 ,

在非洲海岸的塞拉利昂；如果得到神的祝福，这项努力将会成功,

[nɒt]['əʊnli] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] ,
not only promises to open a way for honourable commerce with that extensive country ,
不是 仅有的 承诺 到 打开 一个 方式 为了 光荣的 商业 和 那 广泛的 国家 ,

不仅有望为与那个幅员辽阔的国家开展体面的商业活动开辟道路,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
and for the civilization of its inhabitants ,
和 为了 这 文明 的 它是 居民 ,

以及为了其居民的文明,

[bʌt; bət] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['hæpi] [miːn] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
but may prove the happy mean of introducing amongst them the gospel of
但 可能 证明 这 快乐的 意思是 的 介绍 在 他们 这 福音 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
our Lord Jesus Christ .
我们的 主 耶稣 基督 .

但或许能成为向他们传播我们主耶稣基督福音的良方。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vents] [ðæt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - [lʊkt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
These are events that ought not to be over - looked ; they are not to
这些 是 活动 那 应该 不是 到 是 超过 - 看起来 ; 他们 是 不是 到
[biː; bi] ['rekən] [smɔːl] [θɪŋz] ;
be reckoned small things ;
是 估计 小的 事物 ;

这些事件不容忽视；它们不应被视为小事；

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
and yet perhaps they are small compared with what might have been expected ,
和 然而 也许 他们 是 小的 比较的 和 什么 可能 有 到过 预期的 ,

然而，与预期相比，它们或许还算小的。

[ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] ['kɔːdiəli] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ,
if all had cordially entered into the spirit of the proposal ,
如果 全部 有 诚挚地 进入 进入 这 精神 的 这 提议 ,

如果所有人都真心实意地接受了这项提议的精神，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [əʊn] ,
so as to have made the cause of Christ their own ,
所以 作为 到 有 制成 这 原因 的 基督 他们的 自己的 ,

从而使基督的事业成为他们自己的事业，

[ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or in other words to have been so solicitous about it ,
或者 在 其他 字 到 有 到过 所以 殷勤 关于 它 ,

换句话说，他对这件事非常关心。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [sək'ses] .
as if their own advantage depended upon its success .
作为 如果 他们的 自己的 优势 取决于 之上 它是 成功 .

仿佛他们的自身利益取决于它的成功。

[ɪf] [æn; ən] ['həʊli] [sə'lɪsɪtjuːd] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] [bɪ'hɑːf]
If an holy solicitude had prevailed in all the assemblies of Christians in behalf
如果 一个 圣 关怀 有 最终获胜 在 全部 这 组件 的 基督徒 在 代表
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'diːmərz] ['kɪŋdəm] ,
of their Redeemer's kingdom ,
的 他们的 救赎者的 王国 ,

如果所有基督徒的聚会都充满着对救赎主国度的圣洁关切，

[wiː; wi] [mait] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
we might probably have seen before now , not only an open door for the
我们 可能 大概 有 已见 前 现在 , 不是 仅有的 一个 打开 门 为了 这
['gɒsp(ə)l] ,
gospel ,
福音 ,

我们或许早就看到，这不仅仅是福音敞开的大门，

[bʌt; bət] ['meni] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kriːst] ;
but many running to and fro , and knowledge increased ;
但 许多 跑步 到 和 弗 , 和 知识 增加 ;

但许多人来回奔走，知识也随之增长；

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [miːnz] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][pʊt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,
or a diligent use of those means which providence has put in our power ,
或者 一个 勤奋 使用 的 那些 方法 哪个 普罗维登斯 有 放 在 我们的 力量 ，

或者勤勉地运用上帝赋予我们的各种能力，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
accompanied with a greater blessing than ordinary from heaven .
伴随 和 一个 更大的 祝福 比 普通的 从 天堂 .

伴随着来自上天的比寻常更大的祝福。

['meni] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] ,
Many can do nothing but pray ,
许多 能 做 没有什么 但 祈祷 ，

许多人除了祈祷别无他法。

[ænd; ənd] [preə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]
and prayer is perhaps the only thing in which Christians of all denominations
和 祷告 是 也许 这 仅有的 事物 在 哪个 基督徒 的 全部 面额
[kæn; kən] ['kɔːdiəli] ,
can cordially ,
能 诚挚地 ，

祷告或许是所有教派的基督徒都能真心实意地做的唯一一件事。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ju'naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][wʌn] ,
and unreservedly unite ; but in this we may all be one ,
和 毫无保留 团结 ； 但 在 这 我们 可能 全部 是 一 ，

并毫无保留地团结起来；但在这一点上，我们都可以成为一体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
and in this the strictest unanimity ought to prevail .
和 在 这 这 最严格的 一致 应该 到 占上风 .

在这方面，必须达成最严格的一致意见。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ðʌs] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn][səʊl] ,
Were the whole body thus animated by one soul ,
是 这 所有的 身体 因此 动画 经过 一 灵魂 ，

如果整个身体都由同一个灵魂赋予生命，

[wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [wʊd] ['krɪstʃənz] [ə'tend] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
with what pleasure would Christians attend on all the duties of religion ,
和 什么 乐趣 会 基督徒 出席 在 全部 这 职责 的 宗教 ，

基督徒会多么乐意履行所有的宗教义务呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [wʊd] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ə'tend] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and with what delight would their ministers attend on all the business of their
和 和 什么 喜 会 他们的 部长们 出席 在 全部 这 商业 的 他们的
['kɔːlɪŋ] .
calling .
呼叫 .

他们的牧师们该是多么乐意处理他们所从事的一切事务啊！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'tentɪd] [haʊ'evə(r)] [wɪð] [preɪŋ] ,
We must not be contented however with praying ,
我们 必须 不是 是 满足 然而 和 祈祷 ，

然而，我们不能仅仅满足于祈祷，

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
without exerting ourselves in the use of means for the obtaining of those
没有 施力 我们自己 在 这 使用 的 方法 为了 这 获得 的 那些
[θɪŋz] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
things we pray for .
事物 我们 祈祷 为了 .

而不费心运用各种手段去获得我们所祈求的东西。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] , [bʌt; bət][æz; əz][waɪz][ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
Were the children of light , but as wise in their generation as the
是 这 孩子们 的 光 , 但 作为 明智的 在 他们的 一代 作为 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
children of this world ,
孩子们 的 这 世界 ,

他们是光明之子，但在他们所处的时代，却和这个世界的孩子们一样睿智。

[ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə][geɪn][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ][praɪz] ,
they would stretch every nerve to gain so glorious a prize ,
他们 会 拉紧 每一个 神经 到 获得 所以 辉煌 一个 奖 ,

为了赢得如此辉煌的奖赏，他们会竭尽全力。

[nɔː(r)]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
nor ever imagine that it was to be obtained in any other way .
也不 曾经 想象 那 它 曾是 到 是 获得 在 任何 其他 方式 .

也从未想过还能以其他方式获得它。

[wen] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðeə(r)]['tʃɑːtə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][tuː; tə][ɪts]
When a trading company have obtained their charter they usually go to its
什么时候 一个 贸易 公司 有 获得 他们的 宪章 他们 通常 去 到 它是
['ʌtməʊst]['lɪmɪts] ;
utmost limits ;
极致 限制 ;

贸易公司一旦获得特许经营权，通常会将其发挥到极致；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒks] , [ðeə(r)] [ʃɪps] , [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃəʊzn] ,
and their stocks , their ships , their officers , and men are so chosen ,
和 他们的 股票 , 他们的 船舶 , 他们的 警官 , 和 男人 是 所以 选定 ,
[ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,
and regulated ,
和 受监管 ,

他们的股票、船只、军官和士兵都是这样挑选和管理的。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [stɒp][hɪə(r)] ,
as to be likely to answer their purpose ; but they do not stop here ,
作为 到 是 可能 到 回答 他们的 目的 ; 但 他们 做 不是 停止 这里 ,

似乎很可能会达到他们的目的；但他们并没有就此止步，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [sək'ses] , [ðeɪ] [juːz] ['evri] ['efət] , [kɑːst][ðeə(r)]
for encouraged by the prospect of success , they use every effort , cast their
为了 鼓励 经过 这 前景 的 成功 , 他们 使用 每一个 努力 , 投掷 他们的
[bred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
bread upon the waters ,
面包 之上 这 水 ,

受成功前景的鼓舞，他们竭尽全力，将面包撒入水中。

['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm] [huːz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [liːst]
cultivate friendship with every one from whose information they expect the least
培育 友谊 和 每一个 一 从 谁 信息 他们 预计 这 至少
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

与那些你认为从中获得信息益处最小的人建立友谊。

[ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd][məʊst] [tem'pestʃuəs] ['siːz] , [ænd; ənd][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][məʊst]
They cross the widest and most tempestuous seas , and encounter the most
他们 叉 这 最宽 和 最多 暴风雨般的 海域 , 和 遇到 这 最多
[ʌn'feɪvərəbl] [k'laɪməts] ;
unfavourable climates ;
不利 气候 ;

他们横渡最广阔、最汹涌的海洋，遭遇最恶劣的气候；

[ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndə'gəʊ]
they introduce themselves into the most barbarous nations , and sometimes undergo
他们 介绍 他们自己 进入 这 最多 野蛮 国家 ， 和 有时 经历
[ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['hɑːdʃɪps] ;
the most affecting hardships ;
这 最多 影响 艰辛 ;

他们进入最野蛮的国家，有时还要经历最艰难困苦的磨难；

[ðeə(r)][maɪndz] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sə'spɛns] ,
their minds continue in a state of anxiety , and suspence ,
他们的 思想 继续 在 一个 状态 的 焦虑 ， 和 悬念 ，

他们的心一直处于焦虑和紧张的状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)lz]['ædʒiteit]
and a longer delay than usual in the arrival of their vessels agitates
和 一个 更长 延迟 比 通常 在 这 到达 的 他们的 船只 搅动
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒfʊl] [θɔːts] ,
them with a thousand changeful thoughts ,
他们 和 一个 千 变化 想法 ，

船只迟迟未到，令他们心绪万千，纷乱不堪。

[ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ˌæpri'henʃən] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf]
and foreboding apprehensions , which continue till the rich returns are safe
和 不祥的预感 担忧 ， 哪个 继续 直到 这 富有的 返回 是 安全的
[ə'raɪvd] [ɪn] [pɔːt] .
arrived in port .
到达的 在 港口 .

以及挥之不去的忧虑，直到丰厚的货物安全抵达港口。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðiːz] [fɪəz] ?
But why these fears ?
但 为什么 这些 恐惧 ?

但这些担忧究竟从何而来?

[wens] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪbə(r)] ?
Whence all these disquietudes , and this labour ?
何处 全部 这些 不安 ， 和 这 劳动 ?

这些不安和劳作从何而来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [səʊlz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Is it not because their souls enter into the spirit of the project ,
是 它 不是 因为 他们的 灵魂 进入 进入 这 精神 的 这 项目 ，

难道不是因为他们的灵魂融入了项目的精神之中吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts] [sək'ses] ?
and their happiness in a manner depends on its success ?
和 他们的 幸福 在 一个 方式 取决于 在 它是 成功 ?

他们的幸福在某种程度上取决于它的成功吗?

— ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [huːz] [truːist] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
— Christians are a body whose truest interest lies in the exaltation of the
— 基督徒 是 一个 身体 谁 最真实的 兴趣 谎言 在 这 提高 的 这
[mə'saɪəz] ['kɪŋdəm] .
Messiah's kingdom .
弥赛亚的 王国 .

基督徒是一个以高举弥赛亚的国度为最高目标的群体。

[ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ðeə(r)] [in'kʌridʒmənt] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ,
Their charter is very extensive , their encouragements exceeding great ,
他们的 宪章 是 非常 广泛的 ， 他们的 鼓励 超过 伟大的 ，

他们的章程非常详尽，他们的鼓励也极其巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] ['prɒmɪst] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['geɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['luːkrətɪv] ['feləʊʃɪp] .

and the returns promised infinitely superior to all the gains of the most lucrative fellowship .

和 这 返回 承诺 无限地 优越的 到 全部 这 收益 的 这 最多 利润丰厚 奖学金 .

而且所承诺的回报远远超过任何最赚钱的奖学金所带来的收益。

[let] [ðen] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][æz; əz][baʊnd][tuː; tə][ækt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

Let then every one in his station consider himself as bound to act with all his might ,

让 然后 每一个 一 在 他的 车站 考虑 他自己 作为 边界 到 行为 和 全部 他的 可能 ,

因此，每个人都应该在其职位上尽其所能地行事。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

and in every possible way for God .

和 在 每一个 可能的 方式 为了 上帝 .

并且竭尽所能为上帝服务。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['krɪstʃənz] , ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

Suppose a company of serious Christians , ministers and private persons , were to form themselves into a society ,

认为 一个 公司 的 严肃的 基督徒 , 部长们 和 私人的 人 , 是 到 形式 他们自己 进入 一个 社会 ,

假设一群虔诚的基督徒、牧师和普通信徒组成一个社团，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ruːlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,

and make a number of rules respecting the regulation of the plan ,

和 制作 一个 数字 的 规则 尊重 这 规定 的 这 计划 ,

并制定若干关于该计划监管的规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['miʃənəriz] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] ,

and the persons who are to be employed as missionaries , the means of defraying the expence ,

和 这 人 WHO 是 到 是 受雇 作为 传教士 , 这 方法 的 支付 这 费用 ,

以及受聘担任传教士的人员、支付相关费用的手段，

& [siː] . & [siː] .

& c . & c .

& c . & c .

等等。

[ðɪs] [sə'saɪəti][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [men] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [rɪ'lɪdʒən] ,

This society must consist of persons whose hearts are in the work , men of serious religion ,

这 社会 必须 由 的 人 谁 心 是 在 这 工作 , 男人 的 严肃的 宗教 ,

这个团体必须由全心投入工作的人、虔诚的信徒组成。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ;

and possessing a spirit of perseverance ;

和 拥有 一个 精神 的 毅力 ;

并且具有坚韧不拔的精神；

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
there must be a determination not to admit any person who is not of this description ,
那里 必须 是 一个 决心 不是 到 承认 任何 人 WHO 是 不是 的 这 描述 ,

必须下定决心，不接纳任何不符合此描述的人。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
or to retain him longer than he answers to it .
或者 到 保持 他 更长 比 他 答案 到 它 .

或者让他留任的时间超过他应尽的义务。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [mait] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
From such a society a committee might be appointed ,
从 这样的 一个 社会 一个 委员会 可能 是 任命 ,

可以从这样的社团中任命一个委员会，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
whose business it should be to procure all the information they could upon the subject ,
谁 商业 它 应该 是 到 采购 全部 这 信息 他们 可以 之上 这 主题 ,

他们的职责应该是尽可能获取有关此事的全部信息。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærəktəz] , ['tempəz] , [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
to receive contributions , to enquire into the characters , tempers , abilities and religious views of the missionaries ,
到 收到 贡献 , 到 查询 进入 这 人物 , 脾气 , 能力 和 宗教 浏览 的 这 传教士 ,

接受捐款，调查传教士的性格、脾气、能力和宗教观点，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
and also to provide them with necessaries for their undertakings .
和 还 到 提供 他们 和 必需品 为了 他们的 事业 .

并为他们开展工作提供必需品。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [wɜːk] ;
They must also pay a great attention to the views of those who undertake this work ;
他们 必须 还 支付 一个 伟大的 注意力 到 这 浏览 的 那些 WHO 承担 这 工作 ;

他们还必须高度重视从事这项工作的人员的意见；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪs] ['aɪləndz] , [sent] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
for want of this the missions to the Spice Islands , sent by the Dutch East - India Company ,
为了 想 的 这 这 任务 到 这 香料 岛屿 , 发送 经过 这 荷兰语 东方 - 印度 公司 ,

由于缺乏这种能力，荷兰东印度公司派往香料群岛的使团……

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kə'rʌptɪd] ,
were soon corrupted ,
是 很快 腐败的 ,

很快就腐败了，

['meni] ['gəʊɪŋ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['tempərəl] [geɪn]
many going more for the sake of settling in a place where temporal gain
许多 去 更多的 为了 这 清酒 的 安顿 在 一个 地方 在哪里 颞 获得
[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ,
invited them ,
受邀 他们 ,

许多人迁居他处更多是为了在某个地方定居，因为那里能带来暂时的利益。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] .
than of preaching to the poor Indians .
比 的 布道 到 这 贫穷的 印度人 .

与其向贫穷的印第安人传教，不如说是向他们布道。

[ðɪs] [suːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndələnt] , [ɔː(r)] ['prɒflɪgət] [p'ɜːsənz] ,
This soon introduced a number of indolent , or profligate persons ,
这 很快 介绍 一个 数字 的 懒惰的 , 或者 挥霍无度 人 ,

这很快引入了一批懒惰或挥霍无度的人，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃ] :
whose lives were a scandal to the doctrines which they preached :
谁 生活 是 一个 丑闻 到 这 教义 哪个 他们 布道 :

他们的生活与他们所宣扬的教义背道而驰：

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm] ['tɜːneɪt] , [ɪn] - ,
and by means of whom the gospel was ejected from Ternate , in 1694 ,
和 经过 方法 的 谁 这 福音 曾是 被弹出 从 特纳特 , 在 - ,

1694年，正是通过他，福音书被驱逐出了特尔纳特。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and Christianity fell into great disrepute in other places .
和 基督教 跌倒 进入 伟大的 名誉受损 在 其他 地方 .

基督教在其他地方也声名狼藉。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]
If there is any reason for me to hope that I shall have any influence upon
如果 那里 是 任何 原因 为了 我 到 希望 那 我 将 有 任何 影响 之上
['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
any of my brethren ,
任何 的 我的 弟兄们 ,

如果我还有什么理由希望能够对我的弟兄们产生任何影响，

[ænd; ənd] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] , ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
and fellow Christians , probably it may be more especially amongst them of
和 同伴 基督徒 , 大概 它 可能 是 更多的 尤其 在 他们 的
[maɪ] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
my own denomination .
我的 自己的 面值 .

以及其他基督徒，尤其是我所属教派的基督徒，这种情况可能更为普遍。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːmd]
I would therefore propose that such a society and committee should be formed
我 会 所以 提出 那 这样的 一个 社会 和 委员会 应该 是 形成
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['bæptɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
amongst the particular baptist denomination .
在 这 特别的 浸信会 面值 .

因此，我建议在该特定浸信会教派中成立这样一个社团和委员会。

[ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] , [ɪn] ['eni] [waɪf][tu:; tə][kən'faɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
I do not mean by this , in any wife to confine it to one denomination of
我 做 不是 意思是 经过 这 , 在 任何 妻子 到 局限 它 到 一 面值 的
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

我的意思并不是说任何妻子都必须信奉基督教的某一教派。

[ai] [wɪʃ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] ,
I wish with all my heart , that every one who loves our Lord Jesus Christ in sincerity ,
我 希望 和 全部 我的 心 , 那 每一个 一 WHO 爱 我们的 主 耶稣 基督 在 诚意 ,

我衷心希望，每一个真心爱我们主耶稣基督的人，

[wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
would in some way or other engage in it .
会 在 一些 方式 或者 其他 从事 在 它 .

会以某种方式参与其中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'vaɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
But in the present divided state of Christendom ,
但 在 这 展示 分割 状态 的 基督教世界 ,

但在当今分裂的基督教世界，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]
it would be more likely for good to be done by each denomination
它 会 是 更多的 可能 为了 好的 到 是 完毕 经过 每个 面值
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] ,
engaging separately in the work ,
引人入胜 分别地 在 这 工作 ,

每个教派分别参与这项工作，更有可能取得成效。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][kən'dʒɔɪntli] .
than if they were to embark in it conjointly .
比 如果 他们 是 到 启程 在 它 共同地 .

比他们共同参与要好得多。

[ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
There is room enough for us all , without interfering with each other ;
那里 是 房间 足够的 为了 我们 全部 , 没有 干扰 和 每个 其他 ;

这里空间足够大，我们所有人都能容纳，而且彼此互不干扰；

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [ʌn'frendli] [ˌɪntə'fɪərəns] [tʊk] [pleɪs] , [i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wʊd] [beə(r)] [gʊd]
and if no unfriendly interference took place , each denomination would bear good
和 如果 不 不友好 干涉 采取 地方 , 每个 面值 会 熊 好的
[wɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
will to the other ,
将要 到 这 其他 ,

如果没有不友好的干涉，各教派之间就会互怀善意。

[ænd; ənd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] ,
and wish , and pray for its success ,
和 希望 , 和 祈祷 为了 它是 成功 ,

并祝愿和祈祷它成功。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ;
considering it as upon the whole friendly to the great cause of true religion ;
考虑 它 作为 之上 这 所有的 友好的 到 这 伟大的 原因 的 真的 宗教 ;

总体上认为它对真正的宗教事业是友好的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
but if all were intermingled ,
但 如果 全部 是 交织 ,

但如果所有物质都混杂在一起，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈdiskɔːd, disˈkɔːd] [mait] [θrəʊ] [ə; eɪ][dæmp][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
it is likely their private discords might throw a damp upon their spirits ,
它 是 可能 他们的 私人的 不和谐 可能 扔 一个 潮湿 之上 他们的 烈酒 ,

他们之间的私人矛盾很可能会影响他们的心情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈtɑːd] [ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈjuːsflnəs] .
and much retard their public usefulness .
和 很多 减速 他们的 民众 用处 .

并大大阻碍了它们的公共用途。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [diˈfrei] [ðə; ði] [ɪkˈspɛnsɪz] , [ˈmʌni] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi]
In respect to contributions for defraying the expences , money will doubtless be
在 尊重 到 贡献 为了 支付 这 费用 , 钱 将要 毫无疑问 是
[ˈwɒntɪŋ] ;
wanting ;
想要 ;

至于支付各项开支的捐款，无疑会缺少资金；

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [welθ] [ˈəʊvə(r)]
and suppose the rich were to embark a portion of that wealth over
和 认为 这 富有的 是 到 启程 一个 部分 的 那 财富 超过
[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [stjuədz] ,
which God has made them stewards ,
哪个 上帝 有 制成 他们 管家 ,

假设富人要动用上帝赋予他们的部分财富，

[ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,
in this important undertaking ,
在 这 重要的 承诺 ,

在这项重要工作中，

[pəˈhæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [weɪz] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [əˈkaʊnt] [æt; ət][lɑːst] .
perhaps there are few ways that would turn to a better account at last .
也许 那里 是 很少 方式 那 会 转动 到 一个 更好的 帐户 在 最后的 .

或许有一些方法最终能带来更好的结果。

[nɔː(r)] [ɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
Nor ought it to be confined to the rich ;
也不 应该 它 到 是 受限 到 这 富有的 ;

也不应该仅限于富人；

[ɪf] [pˈɜːsənz] [ɪn][mɔː(r)] [ˈmɒdərət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [səˈpəʊz]
if persons in more moderate circumstances were to devote a portion , suppose
如果 人 在 更多的 缓和 情况 是 到 奉献 一个 部分 , 认为
[ə; eɪ] [tenθ] ,
a tenth ,
一个 第十 ,

如果经济条件较为一般的人愿意捐出一部分，比如十分之一，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈænjuəl] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
of their annual increase to the Lord ,
的 他们的 年度的 增加 到 这 主 ,

他们每年向主献上的增值，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd]
it would not only correspond with the practice of the Israelites , who lived
它 会 不是 仅有的 对应 和 这 实践 的 这 以色列人 , WHO 居住地
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊˈzeɪk] [oʊkɑːnəmi] ,
under the Mosaic Oeconomy ,
在下面 这 马赛克 经济 ,

这不仅符合生活在摩西律法下的以色列人的习俗，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
but of the patriarchs Abraham , Isaac , and Jacob , before that dispensation
但 的 这 族长 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 前 那 豁免
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

但指的是先祖亚伯拉罕、以撒和雅各，在那段时期开始之前。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt] [fɔː(r)] - ['fɑːðəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['fɒləʊd] [ðæt]
Many of our most eminent fore - fathers amongst the Puritans , followed that
许多 的 我们的 最多 杰出 前 - 父亲们 在 这 清教徒 , 随后 那
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

我们许多最杰出的清教徒先辈都遵循了这种做法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [naʊ] ,
and if that were but attended to now ,
和 如果 那 是 但 参加 到 现在 ,

如果现在就处理好这件事，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æt; ət]
there would not only be enough to support the ministry of the gospel at
那里 会 不是 仅有的 是 足够的 到 支持 这 部 的 这 福音 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

不仅足以支持在家乡开展福音事工，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['priːtʃɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['neibəhudz] ,
and to encourage village preaching in our respective neighbourhoods ,
和 到 鼓励 村庄 布道 在 我们的 各自 社区 ,

并鼓励在我们各自的社区进行乡村布道，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] .
but to defray the expences of carrying the gospel into the heathen world .
但 到 支付 这 费用 的 携带 这 福音 进入 这 异教徒 世界 .

但是为了支付将福音传播到异教世界的费用。

[ɪf] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] , [ɔː(r)][mɔː(r)][pə(r)] [wiːk]
If congregations were to open subscriptions of one penny , or more per week
如果 会众 是 到 打开 订阅 的 一 一分钱 , 或者 更多的 每 星期
,
,
,

如果各教会每周接受一便士或更多的捐款，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
according to their circumstances , and deposit it as a fund for the
根据 到 他们的 情况 , 和 订金 它 作为 一个 基金 为了 这
[ˌprɑːpə'geɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
propogation of the gospel ,
传播 的 这 福音 ,

根据自身情况，将所得款项存入基金，用于传播福音。

[mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
much might be raised in this way .
很多 可能 是 提高 在 这 方式 .

这样或许能筹集到很多资金。

[baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ðeɪ] [mait] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]
By such simple means they might soon have it in their power to introduce the
经过 这样的 简单的 方法 他们 可能 很快 有 它 在 他们的 力量 到 介绍 这
['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['ɪntuː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
preaching of the gospel into most of the villages in England ;
布道 的 这 福音 进入 最多 的 这 村庄 在 英格兰 ;

通过这种简单的方法，他们很快就能将福音传播到英格兰的大部分村庄;

[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里,

[ðəʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [lait] [tuː; tə] [ðəʊz]
though men are placed whose business it should be to give light to those
尽管 男人 是 放置 谁 商业 它 应该 是 到 给 光 到 那些
[huː] [sɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
who sit in darkness ,
WHO 坐 在 黑暗 ,

虽然有些人肩负着为身处黑暗中的人带来光明的使命,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
it is well known that they have it not .
它 是 出色地 已知 那 他们 有 它 不是 .

众所周知，他们没有。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Where there was no person to open his house for the reception of
在哪里 那里 曾是 不 人 到 打开 他的 房子 为了 这 接待 的
[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

在没有主人敞开家门接受福音的地方,

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [mait] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ,
some other building might be procured for a small sum ,
一些 其他 建筑 可能 是 采购 为了 一个 小的 和 ,

或许可以用少量资金购置其他建筑物。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mait] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ɔː(r)]
and even then something considerable might be spared for the baptist , or
和 甚至 然后 某物 大量 可能 是 幸存 为了 这 浸信会 , 或者
['ʌðə(r)] [kə'mɪtiz] ,
other committees ,
其他 委员会 ,

即使这样，也可能留出相当一部分资金给浸信会或其他委员会。

[fɔː(r); fə(r)] [prɑːpəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] .
for propogating the gospel amongst the heathen .
为了 传播 这 福音 在 这 异教徒 .

为了向异教徒传播福音。

['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ɒv; əv] [leɪt] [left] [ɒf] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [west] - ['ɪndiə] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Many persons have of late left off the use of West - India sugar on account of
许多 人 有 的 晚的 左边 离开 这 使用 的 西方 - 印度 糖 在 帐户 的
[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'teɪnd] .
the iniquitous manner in which it is obtained .
这 不义的 方式 在 哪个 它 是 获得 .

近来，许多人因为西印度糖的获取方式不正当而不再使用这种糖。

[ðəʊz] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
Those families who have done so , and have not substituted any thing else in its place ,
那些 家庭 WHO 有 完毕 所以 , 和 有 不是 替代 任何 事物 别的 在 它是 地方 ,

那些这样做了，并且没有用其他任何东西来替代它的家庭，

[hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [klenzd] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
have not only cleansed their hands of blood , but have made a saving to their families ,
有 不是 仅有的 已清洗 他们的 双手 的 血 , 但 有 制成 一个 保存 到 他们的 家庭 ,

他们不仅洗清了双手上的血迹，还为家人节省了开支。

[sʌm; səm][ɒv; əv][sɪks] [pens] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
some of six pence , and some of a shilling a week .
一些 的 六 便士 , 和 一些 的 一个 先令 一个 星期 .

有些人每周挣六便士，有些人每周挣一先令。

[ɪf] [ðɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'bʌndəntli] [sə'faɪs] .
If this , or a part of this were appropriated to the uses before - mentioned , it would abundantly suffice .
如果 这 , 或者 一个 部分 的 这 是 挪用 到 这 用途 前 - 提及 , 它 会 大量 足够了 .

如果将这部分或其中一部分用于上述用途，就绰绰有余了。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] ,
We have only to keep the end in view ,
我们 有 仅有的 到 保持 这 结尾 在 看法 ,

我们只需要牢记最终目标即可。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [hɑːts] ['θʌrəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and have our hearts thoroughly engaged in the pursuit of it ,
和 有 我们的 心 彻底 已订婚的 在 这 追逐 的 它 ,

我们全心全意地投入到追求它的过程中，

[ænd; ənd] [miːnz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['veri] ['dɪfɪkəlt] .
and means will not be very difficult .
和 方法 将要 不是 是 非常 难的 .

实现起来不会太难。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] ,
We are exhorted to lay up treasure in heaven , where neither moth nor rust doth corrupt ,
我们 是 劝勉 到 躺 向上 宝藏 在 天堂 , 在哪里 两者都不 蛾 也不 锈 确实 腐败 ,

我们被劝勉要积攒财宝在天上，那里没有虫蛀，也没有锈蚀。

[nɔː(r)] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .
nor thieves break through and steal .
也不 窃贼 休息 通过 和 偷 .

也没有盗贼破门而入行窃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] .
It is also declared that whatsoever a man soweth , that shall he also reap .
它 是 还 声明 那 任何 一个 男人 播种 , 那 将 他 还 收割 .

经上还说，人种的是什么，收的也是什么。

[ðiːz] ['skrɪptʃəz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,
These Scriptures teach us that the enjoyments of the life to come ,
这些 经文 教 我们 那 这 享受 的 这 生活 到 来 ,

这些经文教导我们，来世的享乐，

[beə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ; [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
bear a near relation to that which now is ; a relation similar to that of
熊 一个 靠近 关系 到 那 哪个 现在 是 ; 一个 关系 相似的 到 那 的
[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
the harvest ,
这 收成 ,

与现在的事物有着密切的联系；这种联系类似于收割的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] .
and the seed .
和 这 种子 .

还有种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ɒv; əv][mɪə(r)] [greɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ;
It is true all the reward is of mere grace , but it is nevertheless encouraging ;
它 是 真的 全部 这 报酬 是 的 仅仅 优雅 , 但 它 是 尽管如此 鼓励 ;

诚然，所有的奖赏都只是恩典，但这仍然令人鼓舞；

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [wɒt] [æn; ən] ['hɑːvɪst] [mʌst; məst][ə'weɪt] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz] [pɔːl] ,
what a treasure , what an harvest must await such characters as Paul ,
什么 一个 宝藏 , 什么 一个 收成 必须 等待 这样的 人物 作为 保罗 ,
[ænd; ənd] ['eliət] ,
and Elliot ,
和 埃利奥特 ,

像保罗和艾略特这样的人物，将会收获多么丰厚的财富和果实啊!

[ænd; ənd] ['breɪnərd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]
and Brainerd , and others , who have given themselves wholly to the work
和 布雷纳德 , 和 其他的 , WHO 有 给定 他们自己 完全 到 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
of the Lord .
的 这 主 .

还有布雷纳德和其他人，他们都全身心地投入到主的事业中。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meni] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ,
What a heaven will it be to see the many myriads of poor heathens ,
什么 一个 天堂 将要 它 是 到 看 这 许多 无数 的 贫穷的 异教徒 ,

能看到数不胜数的贫苦异教徒，那该是多么美好的景象啊!

[ɒv; əv]['brɪt(ə)nz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [huː] [baɪ][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
of Britons amongst the rest , who by their labours have been brought to the
的 英国人 在 这 休息 , WHO 经过 他们的 劳动 有 到过 带来 到 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
knowledge of God .
知识 的 上帝 .

其中也包括英国人，他们通过辛勤劳动认识了上帝。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] .
Surely a crown of rejoicing like this is worth aspiring to .
一定 一个 王冠 的 欢欣鼓舞 喜欢 这 是 值得 有抱负的 到 .

如此荣耀的桂冠，的确值得我们去追求。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ɑː'selvz] [aʊt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] ,
Surely it is worth while to lay ourselves out with all our might ,
一定 它 是 值得 尽管 到 躺 我们自己 出去 和 全部 我们的 可能 ,

我们当然应该全力以赴。

[ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
in promoting the cause , and kingdom of Christ .
在 推广 这 原因 , 和 王国 的 基督 .

为推进基督的事业和国度而努力。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷